



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ

САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

ЈП СЛУЖБЕНИ ЛИСТ СРЈ - Београд
 Јована Ристића 1 - Жиро - рачун код
 НБЈ - ЗОП-а
 40802-603-8-4021943

Петак 9. новембар 2001.

БРОЈ 11 БЕОГРАД ГОД. X

Цена овом броју је 215,00 динара.
 Преплатна цена на „Службени лист СРЈ“ и
 „Службени лист СРЈ - Међународни уговори“ за
 2001. годину износи 8.000 динара плус порез на промет

СА Д Р Ж А Ј :

	Страна
54. Закон о потврђивању Конвенције о међународном промету угрожених врста дивље фауне и флоре _____	3
55. Закон о потврђивању Конвенције о биолошкој разноврсности _____	28
56. Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о успостављању заједничког система пловидбе и плана раздвајања саобраћаја на Јадранском мору _____	44
57. Закон о потврђивању Регионалног договора о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима _____	46
58. Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о успостављању заједничке службе бродског саобраћаја на Јадранском мору _____	60
59. Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о систему обавезног јављања бродова на Јадранском мору (саобраћај на Јадранском мору) _____	62

54.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

УКАЗ

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О МЕЂУНАРОДНОМ ПРОМЕТУ УГРОЖЕНИХ ВРСТА ДИВЉЕ ФАУНЕ И ФЛОРЕ

Проглашава се Закон о потврђивању Конвенције о међународном промету угрожених врста дивље фауне и флоре, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 5. новембра 2001. године и на седници Већа република од 25. октобра 2001. године.

ПР бр. 98
5. новембра 2001. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др **Војислав Коштуница**, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О МЕЂУНАРОДНОМ ПРОМЕТУ УГРОЖЕНИХ ВРСТА ДИВЉЕ ФАУНЕ И ФЛОРЕ

Члан 1.

Потврђује се Конвенција о међународном промету угрожених врста дивље фауне и флоре, сачињена 3. марта 1973. године у Вашингтону, у оригиналу на кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

CONVENTION

ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

Signed at Washington, D.C., on March 3, 1973
Amended at Bonn, on. 22 June 1979

The Contracting States,

Recognizing that wild fauna and flora in their many beautiful and varied forms are an irreplaceable part of the natural systems of the earth which must be protected for this and the generations to come;

Conscious of the ever-growing value of wild fauna and flora from aesthetic, scientific, cultural, recreational and economic points of view;

Recognizing that peoples and States are and should be the best protectors of their own wild fauna and flora;

Recognizing, in addition, that international cooperation is essential for the protection of certain species of wild fauna and flora against over-exploitation through international trade;

Convinced of the urgency of taking appropriate measures to this end;
Have agreed as follows:

Article I

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless the context otherwise requires:

(a) "Species" means any species, subspecies, or geographically separate population thereof;

(b) "Specimen" means:

(i) any animal or plant, whether alive or dead;

(ii) in the case of an animal: for species included in Appendices I and II, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendix III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendix III in relation to the species; and

(iii) in the case of a plant: for species included in Appendix I, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendices II and III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendices II and III in relation to the species;

(c) "Trade" means export, re-export, import and introduction from the sea;

(d) "Re-export" means export of any specimen that has previously been imported;

(e) "Introduction from the sea" means transportation into a State of specimens of any species which were taken in the marine environment not under the jurisdiction of, any State;

(f) "Scientific Authority" means a national scientific authority designated in accordance with Article IX;

(g) "Management Authority" means a national management authority designated in accordance with Article IX;

(h) "Party" means a State for which the present Convention has entered into force.

Article II

Fundamental Principles

1. Appendix I shall include all species threatened with extinction which are or may be affected by trade. Trade in specimens of these species must be subject to particularly strict regulation in order not to endanger further their survival and must only be authorized in exceptional circumstances.

2. Appendix II shall include:

(a) all species which although not necessarily now threatened with extinction may become so unless trade in specimens of such species is subject to strict regulation in order to avoid utilization incompatible with their survival; and

(b) other species which must be subject to regulation in order that trade in specimens of certain species referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph may be brought under effective control.

3. Appendix III shall include all species which any Party identified as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting exploitation, and as needing the cooperation of other parties in the control of trade.

4. The Parties shall not allow trade in specimens of species included in Appendices I, II and III except in accordance with the provisions of the present Convention.

Article III

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix I

1. All trade in specimens of species included in Appendix I shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora;

(c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and

(d) a Management Authority of the State of export is satisfied that an import permit has been granted for the specimen.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an import permit and either an export permit or a re-export certificate. An import permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of import has advised that the import will be for purposes which are not detrimental to the survival of the species involved;

(b) a Scientific Authority of the State of import is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and

(c) a Management Authority of the State of import is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

4. The re-export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention;

(b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and

(c) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that an import permit has been granted for any living specimen.

5. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved;

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and

(c) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

Article IV

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix II

1. All trade in specimens of species included in Appendix II shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and

(c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

3. A Scientific Authority in each Party shall monitor both the export permits granted by that State for specimens of species included in Appendix II and the actual exports of such specimens. Whenever a Scientific Authority determines that the export of specimens of any such species should be limited in order to maintain that species throughout its range at a level consistent with its role in the ecosystems in which it occurs and well above the level at which that species might become eligible for inclusion in Appendix I, the Scientific Authority shall advise the appropriate Management Authority of suitable measures to be taken to limit the grant of export permits for specimens of that species.

4. The import of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior presentation of either an export permit or a re-export certificate.

5. The re-export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention; and

(b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

6. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved; and

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that any living specimen will be so handled as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

7. Certificates referred to in paragraph 6 of this Article may be granted on the advice of a Scientific Authority, in consultation with other national scientific authorities, or, when appropriate, international scientific authorities, in respect of periods not exceeding one year for total in numbers of specimens to be introduced in such periods.

Article V

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix III

1. All trade in specimens of species included in Appendix III shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix III from any State which has included that species in Appendix III shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix III shall require, except in circumstances to which paragraph 4 of this Article applies, the prior presentation of a certificate of origin and, where the import is from a State which has included that species in Appendix III, an export permit.

4. In the case of re-export, a certificate granted by the Management Authority of the State of re-export that the specimen was processed in that State or is being re-exported shall be accepted by the State of import as evidence that the provisions of the present Convention have been complied with in respect of the specimen concerned.

Article VI

Permits and Certificates

1. Permits and certificates granted under the provisions of Articles III, IV and V shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. An export permit shall contain the information specified in the model set forth in Appendix IV, and may only be used for export within a period of six months from the date on which it was granted.

3. Each permit or certificate shall contain the title of the present Convention, the name and any identifying stamp of the Management Authority granting it and a control number assigned by the Management Authority.

4. Any copies of a permit or certificate issued by a Management Authority shall be clearly marked as copies only and no such copy may be used in place of the original, except to the extent endorsed thereon.

5. A separate permit or certificate shall be required for each consignment of specimens.

6. A Management Authority of the State of import of any specimen shall cancel and retain the export permit or re-export certificate and any corresponding import permit presented in respect of the import of that specimen.

7. Where appropriate and feasible a Management Authority may affix a mark upon any specimen to assist in identifying the specimen. For these purposes "mark" means any indelible imprint, lead seal or other suitable means of identifying a specimen, designed in such a way as to render its imitation by unauthorized persons as difficult as possible.

Article VII

Exemptions and Other Special Provisions Relating to Trade

1. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the transit or trans-shipment of specimens through or in the territory of a Party while the specimens remain in Customs control.

2. Where a Management Authority of the State of export or re-export is satisfied that a specimen was acquired before the provisions of the present Convention applied to that specimen, the provisions of Articles III, IV and V shall not apply to that specimen where the Management Authority issues a certificate to that effect.

3. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to specimens that are personal or household effects. This exemption shall not apply where:

(a) in the case of specimens of a species included in Appendix I, they were acquired by the owner outside his State of usual residence, and are being imported into that State; or

(b) in the case of specimens of species included in Appendix II:

(i) they were acquired by the owner outside his State of usual residence and in a State where removal from the wild occurred;

(ii) they are being imported into the owner's State of usual residence; and

(iii) the State where removal from the wild occurred requires the prior grant of export permits before any export of such specimens;

unless a Management Authority is satisfied that the specimens were acquired before the provisions of the present Convention applied to such specimens.

4. Specimens of an animal species included in Appendix I bred in captivity for commercial purpose, or of a plant species included in Appendix I artificially propagated for commercial purposes, shall be deemed to be specimens of species included in Appendix II.

5. Where a Management Authority of the State of export is satisfied that any specimen of an animal species was bred in captivity or any specimen of a plant species was artificially propagated, or is a part of such an animal or plant or was derived therefrom, a certificate by that Management Authority to that effect shall be accepted in lieu of any of the permits or certificates required under the provisions of Articles III, IV or V.

6. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the non-commercial loan, donation or exchange between scientists or scientific institutions registered by a Management Authority of their State, of herbarium specimens, other preserved, dried or embedded museum specimens, and live plant material which carry a label issued or approved by a Management Authority.

7. A Management Authority of any State may waive the requirements of Articles III, IV and V and allow the movement without permits or certificates of specimens which form part of a travelling zoo, circus, menagerie, plant exhibition or other travelling exhibition provided that:

(a) the exporter or importer registers full details of such specimens with that Management Authority;

(b) the specimens are in either of the categories specified in paragraphs 2 or 5 of this Article; and

(c) the Management Authority is satisfied that any living specimen will be so transported and cared for as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

Article VIII

Measures to be Taken by the Parties

1. The Parties shall take appropriate measures to enforce the provisions of the present Convention and to prohibit trade in specimens in violation thereof. These shall include measures:

(a) to penalize trade in, or possession of, such specimens, or both; and

(b) to provide for the confiscation or return to the State of export of such specimens.

2. In addition to the measures taken under paragraph 1 of this Article, a Party may, when it deems it necessary, provide for any method of internal reimbursement for expenses incurred as a result of the confiscation of a specimen traded in violation of the measures taken in the application of the provisions of the present Convention.

3. As far as possible, the Parties shall ensure that specimens shall pass through any formalities required for trade with a minimum of delay. To facilitate such passage, a Party may designate ports of exit and ports of entry at which specimens must be presented for clearance. The Parties shall ensure further that all living specimens, during any period of transit, holding

or shipment, are properly cared for so as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

4. Where a living specimen is confiscated as a result of measures referred to in paragraph 1 of this Article:

(a) the specimen shall be entrusted to a Management Authority of the State of confiscation;

(b) the Management Authority shall, after consultation with the State of export, return the specimen to that State at the expense of that State, or to a rescue centre or such other place as the Management Authority deems appropriate and consistent with the purposes of the present Convention; and

(c) the Management Authority may obtain the advice of a Scientific Authority, or may, whenever it considers it desirable, consult the Secretariat in order to facilitate the decision under subparagraph (b) of this paragraph, including the choice of a rescue centre or other place.

5. A rescue centre as referred to in paragraph 4 of this Article means an institution designated by a Management Authority to look after the welfare of living specimens, particularly those that have been confiscated.

6. Each Party shall maintain records of trade in specimens of species included in Appendices I, II and III which shall cover:

(a) the names and addresses of exporters and importers; and

(b) the number and type of permits and certificates granted; the States with which such trade occurred; the numbers or quantities and types of specimens, names of species as included in Appendices I, II and III and, where applicable, the size and sex of the specimens in question.

7. Each Party shall prepare periodic reports on its implementation of the present Convention and shall transmit to the Secretariat:

(a) an annual report containing a summary of the information specified in sub-paragraph (b) of paragraph 6 of this Article; and

(b) a biennial report on legislative, regulatory and administrative measures taken to enforce the provisions of the present Convention.

8. The information referred to in paragraph 7 of this Article shall be available to the public where this is not inconsistent with the law of the Party concerned.

Article IX

Management and Scientific Authorities

1. Each Party shall designate for the purpose of the present Convention:

(a) one or more Management Authorities competent to grant permits or certificates on behalf of that Party; and

(b) one or more Scientific Authorities.

2. A State depositing an instrument of ratification, acceptance, approval or accession shall at that time inform the Depositary Government of the name and address of the Management Authority authorized to communicate with other Parties and with the Secretariat.

3. Any changes in the designations or authorizations under the provisions of this Article shall be communicated by the Party concerned to the Secretariat for transmission to all other Parties.

4. Any Management Authority referred to in paragraph 2 of this Article shall if so requested by the Secretariat or the Management Authority of another Party, communicate to it impression of stamps, seals or other devices used to authenticate permits or certificates.

Article X

Trade with States not Party to the Convention

Where export or re-export is to, or import is from, a State not a party to the present Convention, comparable documentation issued by the competent authorities in that State which substantially conforms with the requirements of the present Convention for permits and certificates may be accepted in lieu thereof by any Party.

Article XI

Conference of the Parties

1. The Secretariat shall call a meeting of the Conference of the Parties not later than two years after the entry into force of the present Convention.

2. Thereafter the Secretariat shall convene regular meetings at least once every two years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at any time on the written request of at least one-third of the Parties.

3. At meetings, whether regular or extraordinary, the Parties shall review the implementation of the present Convention and may:

(a) make such provision as may be necessary to enable the Secretariat to carry out its duties;

(b) consider and adopt amendments to Appendices I and II in accordance with Article XV;

(c) review the progress made towards the restoration and conservation of the species included in Appendices I, II and III;

(d) receive and consider any reports presented by the Secretariat or by any Party; and

(e) where appropriate, make recommendations for improving the effectiveness of the present Convention.

4. At each regular meeting, the Parties may determine the time and venue of the next regular meeting to be held in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

5. At any meeting, the Parties may determine and adopt rules of procedure for the meeting.

6. The United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a Party to the present Convention, may be represented at meetings of the Conference by observers, who shall have the right to participate but not to vote.

7. Any body or agency technically qualified in protection, conservation or management of wild fauna and flora, in the following categories, which has informed the Secretariat of its desire to be represented at meetings of the Conference by observers, shall be admitted unless at least one-third of the Parties present object:

(a) international agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies and bodies; and

(b) national non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located.

Once admitted, these observers shall have the right to participate but not to vote.

Article XII

The Secretariat

1. Upon entry into force of the present Convention, a Secretariat shall be provided by the Executive Director of the United Nations Environment Programme. To the extent and in the manner he considers appropriate, he may be assisted by suitable inter-governmental or non-governmental, international or national agencies and bodies technically qualified in protection, conservation and management of wild fauna and flora.

2. The functions of the Secretariat shall be:

(a) to arrange for and service meetings of the Parties;

(b) to perform the functions entrusted to it under the provisions of Articles XV and XVI of the present Convention;

(c) to undertake scientific and technical studies in accordance with programmes authorized by the Conference of the Parties as will contribute to the implementation of the present Convention, including studies concerning standards for appropriate preparation and shipment of living specimens and the means of identifying specimens;

(d) to study the reports of Parties and to request from Parties such further information with respect thereto as it deems necessary to ensure implementation of the present Convention;

(e) to invite the attention of the Parties to any matter pertaining to the aims of the present Convention;

(f) to publish periodically and distribute to the Parties current editions of Appendices I, II and III together with any information which will facilitate identification of specimens of species included in those Appendices.

(g) to prepare annual reports to the Parties on its work and on the implementation of the present Convention and such other reports as meetings of the Parties may request;

(h) to make recommendations for the implementation of the aims and provisions of the present Convention, including the exchange of information of a scientific or technical nature;

(i) to perform any other function as may be entrusted to it by the Parties.

Article XIII

International Measures

1. When the Secretariat in the light of information received is satisfied that any species included in Appendices I or II is being affected adversely by trade in specimens of that species or that the provisions of the present Convention are not being effectively implemented, it shall communicate such information to the authorized Management Authority of the Party or Parties concerned.

2. When any Party receives a communication as indicated in paragraph 1 of this Article, it shall, as soon as possible, inform the Secretariat of any relevant facts insofar as its laws permit and, where appropriate, propose remedial action. Where the Party considers that an inquiry is desirable, such inquiry may be carried out by one or more persons expressly authorized by the Party.

3. The information provided by the Party or resulting from any inquiry as specified in paragraph 2 of this Article shall be reviewed by the next Conference of the Parties which may make whatever recommendations it deems appropriate.

Article XIV

Effect on Domestic Legislation and International Conventions

1. The provisions of the present Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt:

(a) stricter domestic measures regarding the conditions for trade, taking, possession or transport of specimens of species included in Appendices I, II and III, or the complete prohibition thereof; or

(b) domestic measures restricting or prohibiting trade, taking, possession, or transport of species not included in Appendices I, II or III.

2. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of any domestic measures or the obligations of Parties deriving from any treaty, convention, or international agreement relating to other aspects of trade, taking, possession, or transport of specimens which is in force or subsequently may enter into force for any Party including any measure pertaining to the Customs, public health, veterinary or plant quarantine fields.

3. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of, or the obligations deriving from, any treaty, convention or international agreement concluded or which may be concluded between States creating a union or regional trade agreement establishing or maintaining a common external customs control and removing customs control between the parties thereto insofar as they relate to trade among the States members of that union agreement.

4. A State Party, to the present Convention, which is also a party to any other treaty, convention or international agreement which is in force at the time of the coming into force of the present Convention and under the provisions of which protection is afforded to marine species included in Appendix II, shall be relieved of the obligation imposed on it under the provisions of the present Convention with respect to trade in specimens of species included in Appendix II that are taken by ships registered in that State and in accordance with the provisions of such other treaty, convention or international agreement.

5. Notwithstanding the provisions of Articles III, IV and V, any export of a specimen taken in accordance with paragraph 4 of this Article shall only require a certificate from a Management Authority of the State of introduction to the effect that the specimen was taken in accordance with the provisions of the other treaty, convention or international agreement in question.

6. Nothing in the present Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference of the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction.

Article XV

Amendments to Appendices I and II

1. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II at meetings of the Conference of the Parties:

(a) Any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration at the next meeting. The text of the proposed amendment shall be communicated to the Secretariat at least 150 days before the meeting. The Secretariat shall consult the other Parties and interested bodies on the amendment in accordance with the provisions of sub-paragraph (b) and (c) of paragraph 2 of this Article and shall communicate the response to all Parties not later than 30 days before the meeting.

(b) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.

(c) Amendments adopted at a meeting shall enter into force 90 days after that meeting for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

2. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II between meetings of the Conference of the Parties:

(a) Any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration between meetings by the postal procedures set forth in this paragraph.

(b) For marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties. It shall also consult inter-governmental bodies having a function in relation to those species especially with a view to obtaining scientific data these bodies may be able to provide and to ensuring coordination with any conservation measures enforced by such bodies. The Secretariat shall communicate the views expressed and data provided by these bodies and its own findings and recommendations to the Parties as soon as possible.

(c) For species other than marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties, and, as soon as possible thereafter, its own recommendations.

(d) Any Party may, within 60 days of the date on which the Secretariat communicated its recommendations to the Parties under sub-paragraphs (b) or (c) of this paragraph, transmit to the Secretariat any comments on the proposed amendment together with any relevant scientific data and information.

(e) The Secretariat shall communicate the replies received together with its own recommendations to the Parties as soon as possible.

(f) If no objection to the proposed amendment is received by the Secretariat within 30 days of the date the replies and recommendations were

communicated under the provisions of sub-paragraph (e) of this paragraph, the amendment shall enter into force 90 days later for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

(g) If an objection by any Party is received by the Secretariat, the proposed amendment shall be submitted to a postal vote in accordance with the provisions of sub-paragraphs (h), (i) and (j) of this paragraph.

(h) The Secretariat shall notify the Parties that notification of objection has been received.

(i) Unless the Secretariat receives the votes for, against or in abstention from at least one-half of the Parties within 60 days of the date of notification under sub-paragraph (h) of this paragraph, the proposed amendment shall be referred to the next meeting of the Conference for further consideration.

(j) Provided that votes are received from one-half of the Parties, the amendment shall be adopted by a two-thirds majority of Parties casting an affirmative or negative vote.

(k) The Secretariat shall notify all Parties of the result of the vote.

(l) If the proposed amendment is adopted it shall enter into force 90 days after the date of the notification by the Secretariat of its acceptance for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

3. During the period of 90 days provided for by sub-paragraph (c) of paragraph 1 or sub-paragraph (l) of paragraph 2 of this Article any Party may by notification in writing to the Depository Government make a reservation with respect to the amendment. Until such reservation is withdrawn the Party shall be treated as a State not a Party to the present Convention with respect to trade in the species concerned.

Article XVI

Appendix III and Amendments thereto

1. Any party may at any time submit to the Secretariat a list of species which it identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose mentioned in paragraph 3 of Article II. Appendix III shall include the names of the Parties submitting the species for inclusion therein, the scientific names of the species so submitted, and any parts or derivatives of the animals or plants concerned that are specified in relation to the species for the purposes of sub-paragraph (b) of Article I.

2. Each list submitted under the provisions of paragraph 1 of this Article shall be communicated to the Parties by the Secretariat as soon as possible after receiving it. The list shall take effect as part of Appendix III 90 days after the date of such communication. At any time after the communication of such list, any Party may by notification in writing to the Depository Government enter a reservation with respect to any species or any parts or derivatives, and until such reservation is withdrawn, the State shall be treated as a State not a Party to the present Convention with respect to trade in the species or part or derivative concerned.

3. A Party which has submitted a species for inclusion in Appendix III may withdraw it at any time by notification to the Secretariat which shall communicate the withdrawal to all Parties. The withdrawal shall take effect 30 days after the date of such communication.

4. Any Party submitting a list under the provisions of paragraph 1 of this Article shall submit to the Secretariat a copy of all domestic laws and regulations applicable to the protection of such species, together with any interpretations which the Party may deem appropriate or the Secretariat may request. The Party shall, for as long as the species in questions is included in Appendix III, submit any amendment of such laws and regulations or any new interpretations as they are adopted.

Article XVII

Amendment of the Convention

1. An extraordinary meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Secretariat on the written request of at least one-third of the Parties to consider and adopt amendments to the present Convention. Such amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.

2. The text of any proposed amendment shall be communicated by the Secretariat to all Parties at least 90 days before the meeting.

3. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it 60 days after two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Depository Government. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party 60 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

Article XVIII

Resolution of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of the present Convention shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual-consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the permanent Court of Arbitration at the Hague and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

Article XIX

Signature

The present Convention shall be open for signature at Washington until 30th April 1973 and thereafter at Berne until 31st December 1974.

Article XX

Ratification, Acceptance, Approval

The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation which shall be the Depository Government.

Article XXI

Accession

The present Convention shall be open indefinitely for accession. Instruments of accession shall be deposited with the Depository Government.

Article XXII

Entry into Force

1. The present Convention shall enter into force 90 days after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, with the Depository Government.

2. For each State which ratifies, accepts or approves the present Convention or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force 90 days after the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XXIII

Reservations

1. The provisions of the present Convention shall not be subject to general reservations. Specific reservations may be entered in accordance with the provisions of this Article and Articles XV and XVI.

2. Any State may, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, enter a specific reservation with regard to:

- (a) any species included in Appendix I, II or III; or
- (b) any parts or derivatives specified in relation to a species concluded in Appendix III.

3. Until a Party withdraws its reservation entered under the provisions of this Article, it shall be treated as a State not a party to the present Convention with respect to trade in the particular species or parts or derivatives specified in such reservation.

Article XXIV

Denunciation

Any Party may denounce the present Convention by written notification to the Depository Government at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the Depository Government has received the notification.

Article XXV

Depository

1. The original of the present Convention, in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Depository Government, which shall transmit certified copies thereof to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it.

2. The Depository Government shall inform all signatory and acceding States and the Secretariat or signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of the present Convention, amendments thereto entry and withdrawal of reservations and notifications of denunciation.

3. As soon as the present Convention enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depository Government to the Secreta-

riat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

Done at Washington this third day of March, One Thousand Nine Hundred and Seventy-three.

APPENDICES I AND II

As adopted by the conference of the Parties, valid from 18 september 1997 (reprinted with corrections, 30 june 1998)

INTERPRETATION

1. Species included in these appendices are referred to:
a) by the name of the species; or
b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part thereof.

2. The abbreviation "spp." is used to denote all species of a higher taxon.

3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

4. The following abbreviations are used for plant taxa below the level of species:

- a) "ssp." is used to denote subspecies;
b) "var(s)." is used to denote variety (varieties); and
c) "fa." is used to denote *forma*.

5. The abbreviation "p.e." is used to denote species that are possibly extinct.

6. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that one or more geographically separate populations, subspecies or species of that species or taxon are included in Appendix I and are excluded from Appendix II.

7. Two asterisks (**) placed against the name of a species or higher taxon indicate that one or more geographically separate populations, subspecies or species of that species or taxon are included in Appendix II and are excluded from Appendix I.

8. The symbol (-) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon denotes that designated geographically separate populations, species, groups of species or families of that species or taxon are excluded from the appendix concerned, as follows:

- 101 Population of West Greenland
- 102 Populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan
- 103 Populations of Botswana, Namibia and Zimbabwe
- 104 Population of Australia
- 105 Populations of *Pecari tajacu* of Mexico and the United States of America
- 106 - Argentina: the population of the Province of Jujuy and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan
- Bolivia: the populations of the Conservation Units of Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla and Lipez-Chichas, with a zero annual export quota
- Chile: part of the population of Parinacota Province, 1a. Region of Tarapacá
- Peru: the whole population
- 107 Populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan
- 108 Cathartidae
- 109 *Melopsittacus undulatus*, *Nymphicus hollandicus* and *Psittacula krameri*
- 110 Population of Argentina
- 111 Population of Ecuador, subject to a zero annual export quota until an annual export quota has been approved by the CITES Secretariat and the IUCN/SSC Crocodile Specialist Group
- 112 Populations of Botswana, Ethiopia, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, South Africa, Uganda, the United Republic of Tanzania, Zambia and Zimbabwe
Apart from ranched specimens, the United Republic of Tanzania will authorize the export of no more than 1100 wild specimens (including 100 hunting trophies) in 1998, 1999 and 2000
- 113 Populations of Australia, Indonesia and Papua New Guinea
- 114 Population of Chile
- 115 All species that are not succulent
- 116 *Aloe vera*; also referenced as *Aloe barbadensis*.

9. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species, subspecies or higher taxon denotes that only designated geographically separate populations of that species, subspecies or taxon are included in the appendix concerned, as follows:

- + 201 Populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan
- + 202 Populations of Bhutan, China, Mexico and Mongolia
- + 203 Populations of Cameroon and Nigeria

- + 204 Population of Asia
 - + 205 Populations of Central and North America
 - + 206 Populations of Bangladesh, India and Thailand
 - + 207 Population of India
 - + 208 Populations of Botswana, Namibia and Zimbabwe
 - + 209 Population of Australia
 - + 210 Population of South Africa
 - + 211 - Argentina: the population of the Province of Jujuy and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan
- Bolivia: the populations of the Conservation Units of Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla and Lipez-Chichas, with a zero annual export quota
- Chile: part of the population of Parinacota Province, 1a. Region of Tarapacá
- Peru: the whole population
 - + 212 Populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan
 - + 213 Population of Mexico
 - + 214 Populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger, Nigeria, Senegal and the Sudan
 - + 215 Population of Seychelles
 - + 216 Population of Europe, except the area which formerly constituted the Union of Soviet Socialist Republics
 - + 217 Population of Chile.
10. The symbol (=) followed by a number placed against the name of a species, subspecies or higher taxon denotes that the name of that species, subspecies or taxon shall be interpreted as follows:
- = 301 Also referenced as *Phalanger maculatus*
 - = 302 Includes family Tupaiidae
 - = 303 Formerly included in family Lemuridae
 - = 304 Formerly included as subspecies of *Callithrix jacchus*
 - = 305 Includes generic synonym *Leontideus*
 - = 306 Formerly included in species *Saguinus oedipus*
 - = 307 Formerly included in *Alouatta palliata*
 - = 308 Formerly included as *Alouatta palliata* (*villosa*)
 - = 309 Includes synonym *Cercopithecus roloway*
 - = 310 Formerly included in genus *Papio*
 - = 311 Includes generic synonym *Simias*
 - = 312 Includes synonym *Colobus badius kirkii*
 - = 313 Includes synonym *Colobus badius rufomitatus*
 - = 314 Includes generic synonym *Rhinopithecus*
 - = 315 Also referenced as *Presbytis entellus*
 - = 316 Also referenced as *Presbytis geei* and *Semnopithecus geei*
 - = 317 Also referenced as *Presbytis pileata* and *Semnopithecus pileatus*
 - = 318 Includes synonyms *Bradypus boliviensis* and *Bradypus griseus*
 - = 319 Includes synonym *Priodontes giganteus*
 - = 320 Includes synonym *Physeter macrocephalus*
 - = 321 Includes synonym *Eschrichtius glaucus*
 - = 322 Formerly included in genus *Balaena*
 - = 323 Formerly included in genus *Duscicyon*
 - = 324 Includes synonym *Duscicyon fulvipes*
 - = 325 Includes generic synonym *Fennecus*
 - = 326 Also referenced as *Selenarctos thibetanus*
 - = 327 Also referenced as *Aonyx microdon* or *Paraonyx microdon*
 - = 328 Formerly included in genus *Lutra*
 - = 329 Formerly included in genus *Lutra*; includes synonyms *Lutra annectens*, *Lutra enudris*, *Lutra incarum* and *Lutra platensis*
 - = 330 Includes synonym *Eupleres major*
 - = 331 Also referenced as *Hyaena brunnea*
 - = 332 Also referenced as *Felis caracal* and *Lynx caracal*
 - = 333 Formerly included in genus *Felis*
 - = 334 Also referenced as *Felis pardina* or *Felis lynx pardina*
 - = 335 Formerly included in genus *Panthera*
 - = 336 Also referenced as *Equus asinus*
 - = 337 Formerly included in species *Equus hemionus*
 - = 338 Also referenced as *Equus caballus przewalskii*
 - = 339 Also referenced as *Choeropsis liberiensis*
 - = 340 Also referenced as *Cervus porcinus calamianensis*
 - = 341 Also referenced as *Cervus porcinus kuhlii*
 - = 342 Also referenced as *Cervus porcinus annamiticus*
 - = 343 Also referenced as *Cervus dama mesopotamicus*
 - = 344 Uncludes synonym *Bos frontalis*
 - = 345 Includes synonym *Bos grunniens*
 - = 346 Includes generic synonym *Novibos*
 - = 347 Includes generic synonym *Anoa*
 - = 348 Also referenced as *Damaliscus dorcas dorcas* or *Damaliscus pygargus dorcas*
 - = 349 Formerly included in species *Naemorhedus goral*
 - = 350 Also referenced as *Capricornis sumatraensis*
 - = 351 Includes synonym *Oryx tao*
 - = 352 Includes synonym *Ovis aries ophion*

- = 353 Formerly included as *Ovis vignei* (see also Decisions of the Conference of the Parties directed to the Parties regarding the inclusion of *Ovis vignei vignei* in Appendix I)
- = 354 Also referenced as *Rupicapra rupicapra ornata*
- = 355 Also referenced as *Pterocnemia pennata*
- = 356 Also referenced as *Sula abbotti*
- = 357 Also referenced as *Ciconia ciconia boyciana*
- = 358 Includes synonyms *Anas chlorotis* and *Anas nesiotis*
- = 359 Also referenced as *Anas platyrhynchos laysanensis*
- = 360 Probably a hybrid between *Anas platyrhynchos* and *Anas superciliosa*
- = 361 Also referenced as *Aquila heliaca adalberti*
- = 362 Also referenced as *Chondrohierax wilsonii*
- = 363 Also referenced as *Falco peregrinus babylonicus* and *Falco peregrinus pelegrinoides*
- = 364 Also referenced as *Crax mitu mitu*
- = 365a Formerly included in genus *Aburria*
- = 365b Formerly included in genus *Aburria*; also referenced as *Pipile pipile pipile*
- = 366 Formerly included in species *Crossoptilon crossoptilon*
- = 367 Formerly included in species *Polyplectron malacense*
- = 368 Includes synonym *Rheinardia nigrescens*
- = 369 Also referenced as *Tricholimnas sylvestris*
- = 370 Also referenced as *Choriotis nigriceps*
- = 371 Also referenced as *Houbaropsis bengalensis*
- = 372 Also referenced as *Amazona dufresniana rhodocorytha*
- = 373 Often traded under the incorrect designation *Ara caninde*
- = 374 Also referenced as *Cyanoramphus novaezealandiae cookii*
- = 375 Also referenced as *Opopsitta diophthalma coxeni*
- = 376 Also referenced as *Pezoporos occidentalis*
- = 377 Formerly included in species *Psephotus chrysopterygius*
- = 378 Also referenced as *Psittacula krameri echo*
- = 379 Formerly included in genus *Gallirex*; also referenced as *Tauraco porphyreolophus*
- = 380 Also referenced as *Otus gurneyi*
- = 381 Also referenced as *Ninox novaeseelandiae royana*
- = 382 Formerly included in genus *Glaucis*
- = 383 Includes generic synonym *Ptilolaemus*
- = 384 Formerly included in genus *Rhinoplax*
- = 385 Also references as *Pitta brachyura nympha*
- = 386 Also referenced as *Muscicapa ruecki* or *Niltava ruecki*
- = 387 Also referenced as *Dasyornis brachypterus longirostris*
- = 388 Also referenced as *Meliphaga cassidix*
- = 389 Includes generic synonym *Xanthopsar*
- = 390 Formerly included in genus *Spinus*
- = 391 Also referenced in genus *Damonia*
- = 392 Formerly included as *Kachuga tecta tecta*
- = 393 Includes generic synonyms *Nicoria* and *Geoemyda* (part)
- = 394 Also referenced as *Geochelone elephantopus*; also referenced in genus *Testudo*
- = 395 Also referenced in genus *Testudo*
- = 396 Also referenced in genus *Aspideretes*
- = 397 Formerly included in *Podocnemis* spp.
- = 398 Includes Alligatoridae, Crocodylidae and Gavialidae
- = 399 Also referenced as *Crocodylus mindorensis*
- = 400 Also referenced in genus *Nactus*
- = 401 Includes generic synonym *Rhoptropella*
- = 402 Formerly included in *Chamaeleo* spp.
- = 403 Includes generic synonyms *Calumma* and *Furcifer*
- = 404 Includes families Bolyeriidae and Tropicodromidae as subfamilies
- = 405 Also referenced as *Constrictor constrictor occidentalis*
- = 406 Includes synonym *Python molurus pimbura*
- = 407 Includes synonym *Sanzinia manditra*
- = 408 Includes synonym *Pseudoboa cloelia*
- = 409 Also references as *Hydrodynastes gigas*
- = 410 Includes synonyms *Naja atra*, *Naja kaouthia*, *Naja oxiana*, *Naja philippinensis*, *Naja samarensis*, *Naja sputatrix* and *Naja sumatrana*
- = 411 Includes generic synonym *Megalobatrachus*
- = 412 Formerly included in *Nectophrynoides* spp.
- = 413 Formerly included in *Dendrobates* spp.
- = 414 Also referenced in genus *Rana*
- = 415 *Sensu* D'Abbrera
- = 416 Includes synonyms *Pandinus africanus* and *Heterometrus roeseli*
- = 417 Includes *Aphonopelma albiceps*, *Aphonopelma pallidum* and *Brachypelmides klaasi*
- = 418 Also referenced as *Conchodromus dromas*
- = 419 Also referenced in genera *Dysnomia* and *Plagiola*
- = 420 Includes generic synonym *Proptera*
- = 421 Also referenced in genus *Carunculina*
- = 422 Also referenced as *Megaloniais nickliniana*
- = 423 Also referenced as *Cyrtonaias tampicoensis tecomatensis* and *Lampsilis tampicoensis tecomatensis*
- = 424 Includes generic synonym *Micromya*
- = 425 Includes generic synonym *Papuina*
- = 426 Includes only the family Helioporidae with one species *Helio-pora coerulea*
- = 427 Also referenced as *Podophyllum emodi* and *Sinopodophyllum hexandrum*
- = 428 Includes generic synonyms *Neogomesia* and *Roseocactus*
- = 429 Also referenced in genus *Echinocactus*
- = 430 Also referenced in genus *Mammillaria*; includes synonym *Coryphantha densispina*
- = 431 Also referenced as *Lobeira macdougallii* and *Nopalxochia macdougallii*
- = 432 Also referenced as *Echinocereus lindsayi*
- = 433 Also referenced in genera *Cereus* and *Wilcoxia*
- = 434 Also referenced in genus *Coryphantha*; includes synonym *Escobaria nellieae*
- = 435 Also referenced in genus *Coryphantha*; includes *Escobaria leei* as a subspecies
- = 436 Includes synonym *Solisia pectinata*
- = 437 Also referenced as *Backebergia militaris*, *Cephalocereus militaris* and *Mitrocereus militaris*; includes synonym *Pachycereus chrysomallus*
- = 438 Includes *Pediocactus bradyi* ssp. *despainii* and *Pediocactus bradyi* ssp. *winkleri* and synonyms *Pediocactus despainii* and *Pediocactus winkleri*
- = 439 Also referenced in genus *Toumeyia*
- = 440 Also referenced in genera *Navojoa*, *Toumeyia* and *Utahia*; includes *Pediocactus peeblesianus* var. *fickeisenii*
- = 441 Also referenced in genera *Echinocactus* and *Utahia*
- = 442 Includes generic synonym *Encephalocarpus*
- = 443 Includes synonyms *Ancistrocactus tobuschii* and *Ferocactus tobuschii*
- = 444 Also referenced in genera *Echinomastus* and *Neolloydia*; includes synonyms *Echinomastus acunensis* and *Echinomastus krausei*
- = 445 Includes synonyms *Ferocactus glaucus*, *Sclerocactus brevispinus*, *Sclerocactus wetlandicus* and *Sclerocactus wetlandicus* ssp. *ilseae*
- = 446 Also referenced in genera *Echinocactus*, *Echinomastus* and *Neolloydia*
- = 447 Also referenced in genera *Coloradoa*, *Echinocactus*, *Ferocactus* and *Pediocactus*
- = 448 Also referenced in genera *Echinocactus*, *Mammillaria*, *Pediocactus* and *Toumeyia*
- = 449 Also referenced in genera *Echinocactus* and *Ferocactus*
- = 450 Also referenced in genus *Pediocactus*
- = 451 Includes generic synonyms *Gymnocactus*, *Normanbokea* and *Rapicactus*
- = 452 Also referenced as *Saussurea lappa*
- = 453 Also referenced as *Euphorbia decaryi* var. *capsaintemariensis*
- = 454 Includes *Euphorbia cremersii* fa. *viridifolia* and *Euphorbia cremersii* var. *rakotozafyi*
- = 455 Includes *Euphorbia cylindrifolia* ssp. *tuberifera*
- = 456 Includes *Euphorbia decaryi* vars. *ampanihyensis*, *robinsonii* and *spirosticha*
- = 457 Includes *Euphorbia moratii* vars. *antsingiensis*, *bemarahensis* and *multiflora*
- = 458 Also referenced as *Euphorbia capsaintemariensis* var. *tulearen-sis*
- = 459 Also referenced as *Engelhardia pterocarpa*
- = 460 Includes *Aloe compressa* var. *rugosquamosa* and *Aloe compressa* var. *schistophila*
- = 461 Includes *Aloe haworthioides* var. *aurantiaca*
- = 462 Includes *Aloe laeta* var. *maniaensis*
- = 463 Includes families Apostasiaceae and Cypridiaceae as subfamilies Apostasioideae and Cypridioidae
- = 464 *Anacampteros australiana* and *A. kurtzii* are also referenced in genus *Grahamia*
- = 465 Formerly included in *Anacampteros* spp.
- = 466 Also referenced as *Sarracenia rubra* ssp. *alabamensis*
- = 467 Also referenced as *Sarracenia rubra* ssp. *jonesii*
- = 468 Formerly included in ZAMIACEAE spp.
- = 469 Includes synonym *Stangeria paradoxa*
- = 470 Also referenced as *Taxus baccata* ssp. *wallichiana*
- = 471 Includes synonym *Welwitschia bainesii*
11. The symbol (°) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon shall be interpreted as follows:
°601 A zero annual export quota has been established. All specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix 1 and the trade in them shall be regulated accordingly

- °602 Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention
- °603 Annual export quotas for live specimens and hunting trophies are granted as follows:
 Botswana: 5
 Namibia: 150
 Botswana: 50
- The trade in such specimens is subject to the provisions of Article III of the Convention
- °604 For the exclusive purpose of allowing: 1) export of hunting trophies for non-commercial purposes; 2) export of live animals to appropriate and acceptable destinations (Namibia: for non-commercial purposes only); 3) export of hides (Zimbabwe only); 4) export of leather goods and ivory carvings for non-commercial purposes (Zimbabwe only). No international trade in ivory is permitted before 18 months after the transfer to Appendix II comes into effect (i.e. 18 March 1999). Thereafter, under experimental quotas for raw ivory not exceeding 25.3 tonnes (Botswana), 13.8 tonnes (Namibia) and 20 tonnes (Zimbabwe), raw ivory may be exported to Japan subject to the conditions established in Decision of the Conference of the Parties regarding ivory No. 10.1. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them shall be regulated accordingly
- °605 For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable destinations and hunting trophies. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them shall be regulated accordingly
- °606 For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas of the populations included in Appendix II (see + 211) and in the stock extant at the time of the ninth meeting of the Conference of the Parties (November 1994) in Peru of 3249 kg of wool, and in cloth and items made thereof, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words "VICUÑA-COUNTRY OF ORIGIN", depending on the country of origin. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them shall be regulated accordingly
- °607 Fossils are not subject to the provisions of the Convention
- °608 Artificially propagated specimens of the following hybrids and/or cultivars are not subject to the provisions of the Convention:

Hatiora x graeseri
Schlumbergera x buckleyi
Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata
Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata
Schlumbergera opuntioides x Schlumbergera truncata
Schlumbergera truncata (cultivars)
Gymnocalycium mihanovichii (cultivars) forms lacking chlorophyll, grafted on the following grafting stocks: *Harri-sia Jusbertii*, *Hylocereus trigonus* or *Hylocereus undatus*
Opuntia microdasys (cultivars)

- °609 Artificially propagated specimens of cultivars of *Euphorbia trigona* are not subject to the provisions of the Convention
- °610 Seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention
- °611 Artificially propagated specimens of cultivars of *Cyclamen persicum* are not subject to the provisions of the Convention. However, the exemption does not apply to such specimens traded as dormant tubers.

12. In accordance with Article I, paragraph b, sub-paragraph (iii), of the Convention, the symbol (#) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon included in Appendix II designates parts or derivatives which are specified in relation thereto for the purposes of the Convention as follows:

- #1 Designates all parts and derivatives, except:
 a) seeds, spores and pollen (including pollinia);
 b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers; and
 c) cut flowers of artificially propagated plants

- #2 Designates all parts and derivatives, except:
 a) seeds and pollen;
 b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 d) chemical derivatives
- #3 Designates whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery
- #4 Designates all parts and derivatives, except:
 a) seeds, except those from Mexican cacti originating in Mexico, and pollen;
 b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 c) cut flowers of artificially propagated plants;
 d) fruits and parts and derivatives thereof of naturalized or artificially propagated plants; and
 e) separate stem joints (pads) and parts and derivatives thereof of naturalized or artificially propagated plants of the genus *Opuntia* subgenus *Opuntia*
- #5 Designates logs, sawn wood and veneer sheets
- #6 Designates logs, wood-chips and unprocessed broken material
- #7 Designates all parts and derivatives, except:
 a) seeds and pollen (including pollinia);
 b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 d) fruits and parts and derivatives thereof of artificially propagated plants of the genus *Vanilla*
- #8 Designates all parts and derivatives, except:
 a) seeds and pollen;
 b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 d) finished pharmaceutical products.

13. As none of the species or higher taxa of FLORA included in Appendix I is annotated to the effect that its hybrids shall be treated in accordance with the provisions of Article III of the Convention, this means that artificially propagated hybrids produced from one or more of these species or taxa may be traded with a certificate of artificial propagation, and that seeds and pollen (including pollinia), cut flowers, seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers of these hybrids are not subject to the provisions of the Convention.

FAUNA

CHORDATA

MAMMALIA

MONOTRE-MATA

Tachyglossidae *Zaglossus* spp.

DASYUROMORPHIA

Dasyuridae *Sminthopsis longicaudata*
Sminthopsis psammophila
 Thylacinidae *Thylacinus cynocephalus* p.e.

PERAMELE-MORPHIA

Peramelidae *Chaeropus ecaudatus* p.e.
Macrotis lagotis
Macrotis leucura
Perameles bougainville

DIPROTODONTIA

Phalangeridae *Phalanger orientalis*
Spilocuscus maculatus
 = 301

Vombatidae *Lasiorhinus krefftii*

Macropodidae

Dendrolagus inustus
Dendrolagus ursinus
Lagorchestes hirsutus
lagostrophus fasciatus
Onychogalea fraenata
Onychogalea lunata

Potoroidae	<i>Bettongia</i> spp. <i>Caloprymnus campestris</i> p.e.		Muridae	<i>Leporillus conditor</i> <i>Pseudomys praeconis</i> <i>Xeromys myoides</i> <i>Zyzomys pedunculatus</i> <i>Chinchilla</i> spp. °602	
CHIROPTERA			Chinchillidae		
Pteropodidae	<i>Acerodon jubatus</i> <i>Acerodon lucifer</i> p.e.	<i>Acerodon</i> spp.*	CETACEA		CETACEA spp.*
	<i>Pteropus insularis</i> <i>Pteropus mariannus</i> <i>Pteropus molossinus</i> <i>Pteropus phaeocephalus</i> <i>Pteropus pilosus</i> <i>Pteropus samoensis</i> <i>Pteropus tonganus</i>	<i>Pteropus</i> spp.*	Platanistidae	<i>Lipotes vexillifer</i> <i>Platanista</i> spp.	
PRIMATES		PRIMATES spp.* = 302	Ziphiidae	<i>Berardius</i> spp. <i>Hyperoodon</i> spp.	
Lemuridae	Lemuridae spp.		Physeteridae	<i>Physeter catodon</i> = 320	
Megaladapidae	Megaladapidae spp. = 303		Delphinidae	<i>Sotalia</i> spp. <i>Sousa</i> spp.	
Cheirogaleidae	Cheirogaleidae spp.		Phocoenidae	<i>Neophocaena phocaenoides</i> <i>Phocoena sinus</i>	
Indridae	Indridae spp.		Eschrichtiidae	<i>Eschrichtius robustus</i> = 321	
Daubentoniidae	<i>Daubentonia madagascariensis</i>		Balaenopteridae	<i>Balaenoptera acutorostrata</i> ** = 101 <i>Balaenoptera borealis</i> <i>Balaenoptera edeni</i> <i>Balaenoptera musculus</i> <i>Balaenoptera physalus</i> <i>Megaptera novaeangliae</i>	
Callithricidae	<i>Callimico goeldii</i> <i>Callithrix aurita</i> = 304 <i>Callithrix flaviceps</i> = 304 <i>Leontopithecus</i> spp. = 305 <i>Saguinus bicolor</i> <i>Saguinus geoffroyi</i> = 306 <i>Saguinus leucopus</i> <i>Saguinus oedipus</i>		Balaenidae	<i>Balaena mysticetus</i> <i>Eubalaena</i> spp. = 322	
	<i>Alouatta coibensis</i> = 307 <i>Alouatta palliata</i> <i>Alouatta pigra</i> = 308 <i>Ateles geoffroyi frontatus</i> <i>Ateles geoffroyi panamensis</i> <i>Brachyteles arachnoides</i> <i>Cacajao</i> spp. <i>Chiropotes albinasus</i> <i>Lagothrix flavicauda</i> <i>Saimiri oerstedii</i>		Neobalaenidae	<i>Caperea marginata</i>	
Cebidae			CARNIVORA		
	<i>Cercocebus galeritus galeritus</i> <i>Cercopithecus diana</i> = 309 <i>Macaca silenus</i> <i>Mandrillus leucophaeus</i> = 310 <i>Mandrillus sphinx</i> = 310 <i>Nasalis concolor</i> = 311 <i>Nasalis larvatus</i> <i>Presbytis potenziani</i> <i>Procolobus pennantii kirkii</i> = 312 <i>Procolobus rufomitratu</i> = 313 <i>Pygathrix</i> spp. = 314 <i>Semnopithecus entellus</i> = 315 <i>Trachypithecus geei</i> = 316 <i>Trachypithecus pileatus</i> = 317		Canidae	<i>Canis lupus</i> ** + 201	<i>Canis lupus</i> * = 102 <i>Cerdocyon thous</i> = 323 <i>Chrysocyon brachyurus</i> <i>Cuon alpinus</i> <i>Pseudalopex culpaeus</i> = 323 <i>Pseudalopex griseus</i> = 324 <i>Pseudalopex gymnocercus</i> = 323
Cercopithecidae					<i>Speothos venaticus</i>
	<i>Hylobatidae</i> spp.				<i>Vulpes cana</i> <i>Vulpes zerda</i> = 325 Ursidae spp.*
Hominidae	<i>Gorilla gorilla</i> <i>Pan</i> spp. <i>Pongo pygmaeus</i>		Ursidae	<i>Ailuropoda melanoleuca</i> <i>Ailurus fulgens</i> <i>Helarctos malayanus</i> <i>Melursus ursinus</i> <i>Tremarctos ornatus</i> <i>Ursus arctos</i> ** + 202 <i>Ursus arctos isabellinus</i> <i>Ursus thibetanus</i> = 326	
XENARTHRA			Mustelidae		
Myrmecophagidae		<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	Lutrinae		Lutrinae spp.*
Bradypodidae		<i>Bradypus variegatus</i> = 318		<i>Aonyx congicus</i> ** + 203 = 327 <i>Enhydra lutris nereis</i> <i>Lontra felina</i> = 328 <i>Lontra longicaudis</i> = 329 <i>Lontra provocax</i> = 328 <i>Lutra lutra</i> <i>Pteronura brasiliensis</i>	
Dasypodidae		<i>Chaetophractus nationi</i> °601			
	<i>Priodontes maximus</i> = 319		Mephitinae		<i>Conepatus humboldtii</i>
PHOLIDOTA			Mustelinae	<i>Mustela nigripes</i>	
Manidae		<i>Manis</i> spp.	Viverridae		<i>Cryptoprocta ferox</i> <i>Cynogale bennettii</i> <i>Eupleres goudotii</i> = 330 <i>Fossa fossana</i> <i>Hemigalus derbyanus</i> <i>Prionodon linsang</i>
LAGOMORPHA				<i>Prionodon pardicolor</i>	
Leporidae	<i>Caprolagus hispidus</i> <i>Romerolagus diazi</i>		Hyaenidae		<i>Parahyaena brunnea</i> = 331
RODENTIA			Felidae		Felidae spp.* °602
Sciuridae	<i>Cynomys mexicanus</i>			<i>Acinonyx jubatus</i> °603 <i>Caracal caracal</i> ** + 204 = 332 <i>Catopuma temminckii</i> = 333 <i>Felis nigripes</i>	
		<i>Ratufa</i> spp.			

Felidae (cont.)	<i>Herpailurus yaguarondi</i> **+205=333 <i>Leopardus pardalis</i> = 333 <i>Leopardus tigrinus</i> = 333 <i>Lopardus wiedii</i> = 333 <i>Lynx pardinus</i> = 334 <i>Neofelis nebulosa</i> <i>Oncifelis geoffroyi</i> = 333 <i>Oreailurus jacobita</i> = 333 <i>Panthera leo persica</i> <i>Panthera onca</i> <i>Panthera pardus</i> <i>Panthera tigris</i> <i>Pardofelis marmorata</i> = 333 <i>Prionailurus bengalensis bengalensis</i> **+206 = 333 <i>Prionailurus planiceps</i> = 333 <i>Prionailurus rubiginosus</i> **+207 = 333 <i>Puma concolor coryi</i> = 333 <i>Puma concolor costaricensis</i> = 333 <i>Puma concolor cougar</i> = 333 <i>Uncia uncia</i> = 335			<i>Cervus elaphus hanglu</i> <i>Cervus eldi</i> <i>Dama mesopotamica</i> = 343 <i>Hippocamelus</i> spp. <i>Megamuntiacus vuquanghensis</i> <i>Muntiacus crinifrons</i> <i>Ozotoceros bezoarticus</i> <i>Pudu puda</i> <i>Antilocapra americana</i> + 213 <i>Addax nasomaculatus</i> <i>Bos gaurus</i> = 344 <i>Bos mutus</i> = 345 °602 <i>Bos sauveli</i> = 346 <i>Bubalus depressicornis</i> = 347 <i>Bubalus mindorensis</i> = 347 <i>Bubalus quarlesi</i> = 347 <i>Capra falconeri</i> <i>Cephalophus jentinki</i>	<i>Pudu mephistophiles</i> <i>Ammotriagus lervia</i> <i>Bison bison athabascae</i> <i>Budorcas taxicolor</i> <i>Cephalophus dorsalis</i> <i>Cephalophus monticola</i> <i>Cephalophus oglibyi</i> <i>Cephalophus silvicultor</i> <i>Cephalophus zebra</i> <i>Demaliscus pygargus pygargus</i> = 348
Otariidae	<i>Arctocephalus townsendi</i>	<i>Arctocephalus</i> spp.*	Bovidae (cont.)	<i>Gazella dama</i> <i>Hippotragus niger variani</i> <i>Naemorhedus baileyi</i> = 349 <i>Naemorhedus caudatus</i> = 349 <i>Naemorhedus goral</i> <i>Naemorhedus sumatraensis</i> = 350 <i>Oryx dammah</i> = 351 <i>Oryx leucoryx</i>	<i>Kobus leche</i> <i>Ovis ammon</i> *
Phocidae	<i>Monachus</i> spp.	<i>Mirounga leonina</i>		<i>Ovis ammon hodgsonii</i> <i>Ovis ammon nigrimontana</i> <i>Ovis orientalis ophion</i> = 352 <i>Ovis vignei vignei</i> = 353 <i>Pantholops hodgsonii</i> <i>Pseudoryx nghetinhensis</i> <i>Rupicapra pyrenaica ornata</i> = 354	<i>Ovis candensis</i> + 213
PROBOSCIDAЕ				<i>Ovis ammon</i> *	
Elephantidae	<i>Elephas maximus</i> <i>Loxodonta africana</i> ** -103	<i>Loxodonta africana</i> * +208 °604		<i>Ovis candensis</i> + 213	
SIRENIA				<i>Saiga tatarica</i>	
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i> ** -104	<i>Dugong dugon</i> * + 209			
Trichechidae	<i>Trichechus inunguis</i> <i>Trichechus manatus</i>	<i>Trichechus senegalensis</i>			
PERISSODACTYLA					
Equidae	<i>Equus africanus</i> = 336 <i>Equus grevyi</i> <i>Equus hemionus hemionus</i> <i>Equus onager khur</i> = 337 <i>Equus przewalskii</i> = 338	<i>Equus hemionus</i> * <i>Equus kiang</i> = 337 <i>Equus onager</i> * = 337 <i>Equus zebra hartmannae</i>			
Tapiridae	<i>Equus zebra zebra</i>				
Rhinocerotidae	Tapiridae spp.** Rhinocerotidae spp.**	<i>Tapirus terrestris</i> <i>Ceratotherium simum simum</i> * + 210 °605	AVES STRUTHIONIFORMES Struthionidae <i>Struthio camelus</i> + 214		
ARTIDACTYLA			RHEIFORMES Rheidae <i>Rhae pennata</i> = 355		
Suidae	<i>Babyrousa babyrussa</i> <i>Sus salvanius</i>		TINAMIFORMES Tinamidae <i>Tinamus solitarius</i>		
Tayassuidae	<i>Catagonus wagneri</i>	Tayassuidae spp.* – 105	SPHENISCIFORMES Spheniscidae <i>Spheniscus humboldti</i>	<i>Spheniscus demersus</i>	
Hippopotamidae		<i>Hexaprotodon liberiensis</i> = 339 <i>Hippopotamus amphibius</i> <i>Lama guanicoe</i> <i>Vicugna vicugna</i> ** – 106 <i>Vicugna vicugna</i> * + 211 °606	PODICIPEDIFORMES Podicipedidae <i>Podilymbus gigas</i>		
Camelidae		<i>Moschus</i> spp.* – 107	PROCELLARIIFORMES Diomedidae <i>Diomedea albatrus</i>		
Moschidae	<i>Moschus</i> spp.** + 212 <i>Axis calamianensis</i> = 340 <i>Axis kuhlii</i> = 341 <i>Axis porcinus annamiticus</i> = 342 <i>Blastocercus dichotomus</i> <i>Cervus duvaucelii</i>		PELECANIFORMES Pelecanidae <i>Pelecanus crispus</i> Sulidae <i>Papasula abbotti</i> = 356 Fregatidae <i>Fregata andrewsi</i>		
Cervidae		<i>Cervus elaphus bactrianus</i>	CICONIFORMES Balaenicipitidae Ciconiidae <i>Ciconia boyciana</i> = 357 <i>Jabiru mycteria</i> <i>Mycteria cinerea</i>	<i>Balaeniceps rex</i> <i>Ciconia nigra</i>	
			Threskiornithidae	<i>Eudocimus ruber</i> <i>Geronticus calvus</i>	

	<i>Geronticus eremita</i> <i>Nipponia nippon</i>			<i>Tragopan melancephalus</i> <i>Tympanuchus cupido attwa- teri</i>	
Phoenicopteridae		<i>Platalea leucorodia</i>	GRUIFORMES		
ANSERIFORMES		<i>Phoenicopteridae spp.</i>	Gruidae		Gruidae spp.*
Anatidae	<i>Anas aucklandica</i> = 358 <i>Anas laysanensis</i> = 359 <i>Anas oustaleti</i> = 360 <i>Branta canadensis leucopa- reia</i> <i>Branta sandvicensis</i> <i>Cairina scutulata</i>	<i>Anas bernieri</i> <i>Anas formosa</i> <i>Branta ruficollis</i>		<i>Grus americana</i> <i>Grus canadensis nesiotis</i> <i>Grus canadensis pulla</i> <i>Grus japonensis</i> <i>Grus leucogeranus</i> <i>Grus monacha</i> <i>Grus nigricollis</i> <i>Grus vipio</i>	
		<i>Coscoroba coscoroba</i> <i>Cygnus melanocorypha</i> <i>Dendrocygna arborea</i> <i>Oxyura leucocephala</i>	Rallidae Rhynochetidae Otididae	<i>Gallirallus sylvestris</i> = 369 <i>Rhynochetos jubatus</i>	Otididae spp.*
	<i>Rhodonessa caryophyllacea</i> p.e.	<i>Sarkidiornis melanotos</i>	CHARADRII- FORMES	<i>Ardeotis nigriceps</i> = 370 <i>Chlamydotis undulata</i> <i>Eupodotis bengalensis</i> = 371	
FALCONIFORMES		FALCONIFORMES spp.* - 108	Scolopacidae	<i>Numenius borealis</i> <i>Numenius tenuirostris</i> <i>Tringa guttifer</i> <i>Larus relictus</i>	
Cathartidae	<i>Gymnogyps californianus</i> <i>Vultur gryphus</i>		Leridae		
Accipitridae	<i>Aquila adalbarti</i> = 361 <i>Aquila heliaca</i> <i>Chondrohierax uncinatus wil- sonii</i> = 362 <i>Haliaeetus albicilla</i> <i>Haliaeetus leucocephalus</i> <i>Parpia harpyja</i> <i>Pithechophaga jefferyi</i>		COLUMBIFORMES		
Falconidae	<i>Falco araea</i> <i>Falco jugger</i> <i>Falco newtoni</i> ** + 215 <i>Falco peleginoides</i> = 363 <i>Falco peregrinus</i> <i>Falco punctatus</i> <i>Falco rusticolus</i>		Columbidae	<i>Caloenas nicobarica</i> <i>Ducula mindorensis</i>	<i>Gallinolumba luzonica</i> <i>Goura spp.</i> PSITTACIFORMES spp.* -109
GALLIFORMES			PSITTACIFORMES		
Megapodiidae	<i>Macrocephalon maleo</i>		Psittacidae	<i>mazona arausiaca</i> <i>Amazona barbadensis</i> <i>Amazona brasiliensis</i> <i>Amazona guildingii</i> <i>Amazona imperialis</i> <i>Amazona leucocephala</i> <i>Amazona pretrei</i> <i>Amazona rhodocorytha</i> = 372 <i>Amazona tucumana</i> <i>Amazona versicolor</i> <i>Amazona vinacea</i> <i>Amazona viridigenalis</i> <i>Amazona vittata</i> <i>Anodorynchus spp.</i> <i>Ara ambigua</i> <i>Ara glaucogularis</i> = 373 <i>Ara macao</i> <i>Ara maracana</i> <i>Ara militaris</i> <i>Ara rubrogenys</i> <i>Aratinga guarouba</i> <i>Cacatua goffini</i> <i>Cacatua heamaturopygia</i> <i>Cacatua moluccensis</i> <i>Cyanopsitta spixii</i> <i>Cyanoramphus auriceps for- besi</i> <i>Cyanoramphus cookii</i> = 374 <i>Cyanoramphus novaezeland- icae</i> <i>Cyclopsitta diophthalma co- xeni</i> = 375 <i>Eos histrio</i> <i>Geopsittacus occidentalis</i> p.e. = 376 <i>ANeophema chrysogaster</i> <i>Ognorhynchus icterotis</i> <i>Pezoporus wallicus</i> <i>Pionopsitta pileata</i> <i>Probosciger aterrimus</i> <i>Psephotus chrysopterygius</i> <i>Psephotus dissimilis</i> = 377 <i>Psephotus pulcherrimus</i> p.e. <i>Psittacula echo</i> = 378	
Cracidae	<i>Crax blumenbachii</i> <i>Mitu mitu</i> = 364 <i>Oreophasis derbianus</i> <i>Penelope albipennis</i> <i>Pipile jacutinga</i> = 365a <i>Pipile pipile</i> = 365b				
Phasianidae		<i>Argusianus argus</i>			
Phasianidae (cont.)	<i>Catreus wallichii</i> <i>Colinus virginianus ridgwayi</i> <i>Crossoptilon crossoptilon</i> <i>Crossoptilon harmani</i> = 366 <i>Crossoptilon mantchuricum</i>	<i>Gallus sonneratii</i> <i>Ithaginis cruentus</i>			
	<i>Lophophorus impejanus</i> <i>Lophophorus lhuysii</i> <i>Lophophorus sclateri</i> <i>Lophura edwardsi</i> <i>Lophura imperialis</i> <i>Lophura swinhoii</i>	<i>Pavo muticus</i> <i>Polyplectron bicalcara- tum</i> <i>Polyplectron emphanum</i>			
	<i>Rheinardia ocellata</i> = 368 <i>Syrnaticus ellioti</i> <i>Syrnaticus humiae</i> <i>Syrnaticus mikado</i> <i>Tetraogallus caspius</i> <i>Tetraogallus tibetanus</i> <i>Tragopan blythii</i> <i>Tragopan caboti</i>	<i>Polyplectron germaini</i> <i>Polyplectron malacense</i> <i>Polyplectron schleier- macheri</i> = 367			

	<i>Pyrrhura cruentata</i> <i>Rhynchopsitta</i> spp. <i>Strigops habroptilus</i> <i>Vini ultramarina</i>		Paradisaeidae	Paradisaeidae spp.
CUCULIFORMES			REPTILIA	
Musophagidea		<i>Musophaga porphyreolopa</i> = 379 <i>Tauraco</i> spp. STRIGIFORMES spp.*	TESTUDINATA	
			Dermatemydidae	<i>Dermatemys mawii</i>
STRIGIFORMES			Emydidae	<i>Batagur baska</i> <i>Clemmys muhlenbergi</i> <i>Geoclemys hamiltonii</i> = 391 <i>Kachuga tecta</i> = 392 <i>Melanochelys tricarinata</i> = 393 <i>Morenia ocellata</i> <i>Terrapene coahuila</i>
Tytonidae	<i>Tyto soumagnei</i>			<i>Terrapene</i> spp.*
Strigidae	<i>Athene blewitti</i> <i>Mimizuku gurneyi</i> = 380 <i>Ninox novaeseelandiae undulata</i> = 381 <i>Ninox squamipila natalis</i>		Testudinidae	<i>Testudinidae</i> spp.*
APODIFORMES				<i>Geochelone nigra</i> = 394 <i>Geochelone radiata</i> = 395 <i>Geochelone yniphora</i> = 395 <i>Gopherus flavomarginatus</i> <i>Psammobates geometricus</i> = 395 <i>Testudo kleinmanni</i> <i>Cheloniidae</i> spp. <i>Dermochelys coriacea</i>
Trochilidae		Trochilidae spp.*	Cheloniidae	
TROGONIFORMES	<i>Ramphodon dohrnii</i> = 382		Dermochelyidae	
Trogonidae	<i>Pharomachrus mocinno</i>		Trionychidae	<i>Trionyx ater</i> = 396 <i>Trionyx geneticus</i> = 396 <i>Trionyx hurum</i> = 396 <i>Trionyx nigricans</i> = 396
CORACIFORMES			Pelomedusidae	<i>Erymnochelys madagascariensis</i> = 397 <i>Peltocephalus dumerilana</i> = 397 <i>Podocnemis</i> spp.
Bucerotidae	<i>Aceros nipalensis</i> <i>Aceros subruficollis</i>	<i>Aceros</i> spp.* <i>Anorrhinus</i> spp. = 383 <i>Anthraceros</i> spp. <i>Buceros</i> spp.*	Chelidae	<i>Pseudemydura umbrina</i>
	<i>Buceros bicornis</i> <i>Buceros vigil</i> = 384		CROCODYLIA	CROCODYLIA spp.* = 398
PICIFORMES		<i>Penelopides</i> spp.	Alligatoridae	<i>Alligator sinensis</i> <i>Caiman crocodilus apaporiensis</i> <i>Caiman latirostris</i> ** -110 <i>Melanosuchus niger</i> ** -111
Ramphastidae		<i>Pteroglossus aracari</i> <i>Pteroglossus viridis</i> <i>Ramphastos sulfuratus</i> <i>Ramphastos toco</i> <i>Ramphastos tucanus</i> <i>Ramphastos vitellinus</i>	Crocodylidae	<i>Crocodylus acutus</i> <i>Crocodylus cataphractus</i> <i>Crocodylus intermedius</i> <i>Crocodylus moreletii</i> <i>Crocodylus niloticus</i> ** -112 <i>Crocodylus novaeguineae mindorensis</i> = 399 <i>Crocodylus palustris</i> <i>Crocodylus porosus</i> ** -113 <i>Crocodylus rhombifer</i> <i>Crocodylus siamensis</i> <i>Osteolaemus tetraspis</i> <i>Tomistoma schlegelii</i> <i>Gavialis geneticus</i>
			Crocodylidae (cont.)	
Picidae	<i>Campephilus imperialis</i> <i>Dryocopus javensis richardsi</i>		Gavialidae	
PASSERIFORMES			RHYNCHOCEPHALIA	
Cotingidae	<i>Cotinga maculata</i>	<i>Rupicola</i> spp.	Sphenodontidae	<i>Sphenodon</i> spp.
	<i>Xipholena atropurpurea</i>		SAURIA	
Pittidae	<i>Pitta gurneyi</i> <i>Pitta kochi</i>	<i>Pitta guajana</i>	Gekkonidae = 400	<i>Cyrtodactylus serpensinsula</i> <i>Phelsuma</i> spp. = 401 <i>Uromastyx</i> spp. <i>Bradypodion</i> spp. = 402 <i>Chamaeleo</i> spp. = 403 <i>Amblyrhynchus cristatus</i>
		<i>Pitta nympa</i> = 385		
Atrichornithidae	<i>Atrichornis clamosus</i>			
Hirundinidae	<i>Pseudochelidon sirintarae</i>			
Pycnonotidae		<i>Pycnonotus zeylanicus</i>		
Muscicapidae	<i>Dasyornis broadbenti litoralis p.e</i> <i>Dasyornis longirostris</i> = 387	<i>Cyornis ruckii</i> = 386 <i>Leiothrix argentuaris</i> <i>Leiothrix lutea</i> <i>Liocichla omeinsis</i>		
	<i>Picathartes gymnocephalus</i> <i>Picathartes oreas</i> <i>Zosterops albogularis</i>			
Zosteropidae	<i>Lichenostomus melanops cassidix</i> = 388			
Meliphagidae		<i>Gubernatrix cristata</i> <i>Paroaria capitata</i> <i>Paroaria coronata</i> <i>Tangara fastuosa</i>		
Emberizidae			Agamidae	
	<i>Agelaius flavus</i> = 389 <i>Carduelis cucullata</i> = 390		Chamaeleonidae	
		<i>Carduelis yarrellii</i> = 390 <i>Amandava formosa</i> <i>Padda oryzivora</i> <i>Poephila cincta cincta</i> <i>Gracula religiosa</i>	Iguanidae	<i>Brachylophus</i> spp. <i>Cyclura</i> spp. <i>Iguana</i> spp. <i>Phrynosoma coronatum</i>
Icteridae				
Fringillidae				
Estrildidae				
Sturnidae	<i>Leucopsar rothschildi</i>			
			Lacertidae	<i>Sauromalus varius</i> <i>Gallotia simonyi</i>

	<i>Podarcis lilfordi</i>	ACIPENSERI- FORMES	¹ ACIPENSERIFORMES spp.*
Cordylidae	<i>Podarcis pityusensis</i>	Acipenseridae	<i>Acipenser brevirostrum</i>
	<i>Cordylus</i> spp.		<i>Acipenser oxyrhynchus</i>
Teiidae	<i>Pseudocordylus</i> spp.		<i>Acipenser sturio</i>
	<i>Cnemidophorus hyperythrus</i>	Polyodontidae	Polyodon spathula
	<i>Crocodylus lacertinus</i>	OSTEOGLOSSI- FORMES	
	<i>Dracaena</i> spp.	Osteoglossidae	Arapaima gigas
	<i>Tupinambis</i> spp.		<i>Scleropages formosus</i>
Scincidae	<i>Corucia zebrata</i>		
Xenosauridae	<i>Shinisaurus crocodilurus</i>	CYPRINFOR- MES	
Helodermatidae	<i>Heloderma</i> spp.	Cyprinidae	Caecobarbus geertsii
Varanidae	<i>Varanus</i> spp.*		<i>Probarbus jullieni</i>
	<i>Varanus bengalensis</i>	Catostomidae	<i>Chasmistes cujus</i>
	<i>Varanus flavescens</i>	SILURIFORMES	
	<i>Varanus griseus</i>	Pangasiidae	<i>Pangasianodon gigas</i>
	<i>Varanus komodoensis</i>	PERCIFORMES	
SERPENTES		Sciaenidae	<i>Cynoscion macdonaldi</i>
Boidae	<i>Boidae</i> spp.* = 404	ARTHRO- PODA	
	<i>Acrantophis</i> spp.	INSECTA	
	<i>Boa constrictor occidentalis</i> = 405	LEPIDOPTERA	
	<i>Bolyeria multocarinata</i>	Papilionidae	Bhutanitis spp. Ornithoptera spp.* = 415
	<i>Casarea dussumieri</i>		<i>Ornithoptera alexandrae</i>
	<i>Epicrates inornatus</i>		<i>Papilio chikae</i>
	<i>Epicrates monensis</i>		<i>Papilio homerus</i>
	<i>Epicrates subflavus</i>		<i>Papilio hospiton</i>
	<i>Python molurus molurus</i> = 406		
	<i>Sanzinia madagascariensis</i> = 407		Parnassius apollo Teinopalpus spp. Trogonoptera spp. = 415 Troides spp. = 415
Colubridae	<i>Clelia clelia</i> = 408	ARACHNIDA	
	<i>Cyclagras gigas</i> = 409	SCORPIONES	
	<i>Elachistodon westermanni</i>	Scorpionidae	Pandinus dictator Pandinus gambiensis Pandinus imperator = 416
	<i>Ptyas mucosus</i>		
Elapidae	<i>Hoplocephalus bungaroides</i>	ARANEAE	
	<i>Naja naja</i> = 410	Theraphosidae	Brachypelma spp. = 417
	<i>Ophiophagus hannah</i>	ANNELIDA	
Viperidae	<i>Vipera ursinii</i> + 216	HIRUDINO- IDEA	
	<i>Vipera wagneri</i>	ARHYNCHOB- DELLAE	
AMPHIBIA		Hirudinidae	Hirudo medicinalis
CAUDATA		MOLLUSCA	
Ambystomidae	<i>Ambystoma dumerilii</i>	BIVALVIA	
	<i>Ambystoma mexicanum</i>	VENEROIDA	
Cryptobranchidae	<i>Andrias</i> spp. = 411	Tridacnidae	Tridacnidae spp.
ANURA		UNIONOIDA	
Bufonidae	<i>Altiphrynoidea</i> spp. = 412	Unionidae	<i>Conradilla caelata</i>
	<i>Atelopus varius zeteki</i>		<i>Cyprogenia aberti</i>
	<i>Bufo periglenes</i>		<i>Dromus dromas</i> = 418
	<i>Bufo retiformis</i>		<i>Epioblasma curtisi</i> = 419
	<i>Bufo superciliaris</i>		<i>Epioblasma florentina</i> = 419
	<i>Nectophrynoidea</i> spp.		<i>Epioblasma sampsoni</i> = 419
	<i>Nimbaphrynoidea</i> spp. = 412		<i>Epioblasma sulcata perobliqua</i> = 419
	<i>Spinophrynoidea</i> spp. = 412		<i>Epioblasma torulosa gubernaculum</i> = 419
Myobatrachidae	<i>Rheobatrachus</i> spp.		<i>Epioblasma torulosa rangiana</i> = 419
Dendrobatidae	<i>Allobates</i> spp. = 413		<i>Epioblasma torulosa torulosa</i> = 419
	<i>Dendrobates</i> spp.		<i>Epioblasma turgidula</i> = 419
	<i>Epipedobates</i> spp. = 413		<i>Epioblasma walkeri</i> = 419
	<i>Minyobates</i> spp. = 413		<i>Fusconaia cuneolus</i>
	<i>Phobobates</i> spp. = 413		<i>Fusconaia edgariana</i>
	<i>Phyllobates</i> spp.		<i>Lampsilis higginsii</i>
Ranidae	<i>Mantella aurantiaca</i>		<i>Lampsilis orbiculata orbiculata</i>
	<i>Euphyctis hexadactylus</i> = 414		<i>Lampsilis satur</i>
	<i>Hoplobatrachus tigerinus</i> = 414		<i>Lampsilis virescens</i>
			<i>Plethobasus cicatricosus</i>
Microhylidae	<i>Dyscophus antongilii</i>		<i>Plethobasus cooperianus</i>
PISCES			
CERATODONTI- FORMES			
Ceratodontidae	<i>Neoceratodus forsteri</i>		
COELACANTHI- FORMES			
Latimeriidae	<i>Latimeria chalumnae</i>		

¹ This inclusion entered into force on 1 April 1998/Esta inclusión entró en vigor el 1 de abril de 1998/Cette inscription est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1998

	<i>Pleurobema plenum</i>	<i>Pleurobema clava</i>		<i>Echinocereus ferreirianus</i>	
	<i>Potamilus capax</i> = 420			ssp. <i>lindsayi</i> = 432	
	<i>Quadrula intermedia</i>			<i>Echinocereus schmollii</i> = 433	
	<i>Quadrula sparsa</i>			<i>Escobaria minima</i> = 434	
	<i>Toxolasma cylindrella</i> = 421			<i>Escobaria sneedii</i> = 435	
	<i>Unio nickliniana</i> = 422			<i>Mammillaria pectinifera</i>	
	<i>Unio tampicoensis tecoma-</i>			= 436	
	<i>tensis</i> = 423			<i>Mammillaria solisoides</i>	
	<i>Villosa trabalis</i> = 424			<i>Melocactus conoideus</i>	
GASTROPODA				<i>Melocactus deinacanthus</i>	
STYLOMMA-				<i>Melocactus glaucescens</i>	
TOPHORA				<i>Melocactus paucispinus</i>	
Achatinellidae	<i>Achatinella</i> spp.			<i>Obregonia denegrii</i>	
Camaenidae		<i>Papustyla pulcherrima</i>	CACTACEAE	<i>Pachycereus militaris</i> = 437	
		= 425	(cont.)		
MESOGASTRO-				<i>Pediocactus bradyi</i> = 438	
PODA				<i>Pediocactus knowltonii</i> = 439	
Strombidae		<i>Strombus gigas</i>		<i>Pediocactus paradei</i>	
CNIDARIA				<i>Pediocactus peeblesianus</i>	
ANTHOZOA				= 440	
COENOTHECALIA		COENOTHECALIA spp.		<i>Pediocactus sileri</i> = 441	
STOLONIFERA		= 426 °607		<i>Pelecyphora</i> spp. = 442	
Tubiporidae		Tubiporidae spp. °607		<i>Sclerocactus brevihamatus</i>	
ANTIPATHARIA		ANTIPATHARIA spp.		ssp. <i>tobuschii</i> = 443	
SCLERACTINIA		SCLERACTINIA spp.		<i>Sclerocactus erectocentrus</i>	
		°607		= 444	
HYDROZOA				<i>Sclerocactus glaucus</i> = 445	
MILLEPORINA				<i>Sclerocactus mariposensis</i>	
Milleporidae		Milleporidae spp. °607		= 446	
STYLASTERINA				<i>Sclerocactus mesae-verdae</i>	
Stylasteridae		Stylasteridae spp. °607		= 447	
FLORA				<i>Sclerocactus papyracanthus</i>	
AGAVACEAE	<i>Agave arizonica</i>			= 448	
	<i>Agave parviflora</i>			<i>Sclerocactus pubispinus</i>	
		<i>Agave victoriae-reginae</i>		= 449	
		#1		<i>Sclerocactus wrightiae</i> = 450	
	<i>Nolina interrata</i>			<i>Strombocactus</i> spp.	
AMARYLLIDACEAE		<i>Galanthus</i> spp. #1	CARYOCARACEAE	<i>Turbincarpus</i> spp. = 451	
				<i>Uebelmannia</i> spp.	
		<i>Sternbergia</i> spp. #1		<i>Caryocar costaricense</i> #1	
APOCYNACEAE		<i>Pachypodium</i> spp. *#1	CEPHALOTACEAE		
	<i>Pachypodium ambongense</i>			<i>Cephalotus follicularis</i>	
	<i>Pachypodium baronii</i>			#1	
	<i>Pachypodium decaryi</i>		COMPOSITAE (ASTERACEAE)	<i>Saussurea costus</i> = 452	
ARALIACEAE		<i>Rauvolfia serpentina</i> #2	CRASSULACEAE	<i>Dudleya stolonifera</i>	
ARAUCARIACEAE	<i>Araucaria araucana</i> ** +217	<i>Panax quinquefolius</i> #3		<i>Dudleya traskiae</i>	
ASCLEPIADACEAE		<i>Araucaria araucana</i> * - 114 #1		<i>Fitzroya cupressoides</i>	
CEAE		<i>Ceropegia</i> spp. #1		<i>Pilgerodendron uviferum</i>	
			CYATHEACEAE		
		<i>Frerea indica</i> #1		<i>Cycas beddomei</i>	CYATHEACEAE spp. #1
BERBERIDACEAE		<i>Podophyllum hexandrum</i> = 427 #2	CYCADACEAE		CYCADACEAE spp. * #1
BROMELIACEAE		<i>Tillandsia harrisii</i> #1			
			DIAPENSIACEAE		<i>Shortia galacifolia</i> #1
		<i>Tillandsia kammii</i> #1	CEAE		
		<i>Tillandsia kautskyi</i> #1	DICKSONIACEAE		<i>Dicksoniaceae</i>
		<i>Tillandsia mauryana</i> #1	CEAE	spp. #1	
		<i>Tillandsia sprengeliana</i> #1	DIDIEREACEAE	<i>Didieraceae</i> spp. #1	
		<i>Tillandsia sucrei</i> #1	DIOSCOREACEAE	<i>Dioscorea deltoidea</i> #1	
		<i>Tillandsia xerographica</i> #1	DROSERACEAE		
BYBLIDACEAE		<i>Byblis</i> spp. #1	ERICACEAE	<i>Dionaea muscipula</i> #1	
CACTACEAE		CACTACEAE spp. *°608 #4	EUPHORBIA-CEAE	<i>Kalmia cuneata</i> #1	
	<i>Ariocarpus</i> spp. = 428			<i>Euphorbia</i> spp. * - 115 °609 #1	
	<i>Astrophytum asterias</i> = 429			<i>Euphorbia ambovombensis</i>	
	<i>Aztekium ritteri</i>			<i>Euphorbia capsaintemariensis</i> = 453	
	<i>Coryphantha werdermannii</i> = 430			<i>Euphorbia cremersii</i> = 454	
	<i>Discocactus</i> spp.			<i>Euphorbia cylindrifolia</i> - 455	
	<i>Disocactus macdougalii</i> = 431			<i>Euphorbia decaryi</i> = 456	
				<i>Euphorbia francoisii</i>	
				<i>Euphorbia moratii</i> = 457	
				<i>Euphorbia parvicyathophora</i>	
				<i>Euphorbia quartziticola</i>	
				<i>Euphorbia tulearensis</i> = 458	
			FOUQUIRIACEAE		<i>Fouquieria columnaris</i> #1

	<i>Fouquieria fasciculata</i> <i>Fouquieria purpusii</i>		STANGERIA- CEAE	<i>Bowenia</i> spp. = 468 # 1
JUGLANDA- CEAE		<i>Oreomunnea pterocarpa</i> = 459 # 1	TAXACEAE	<i>Stangeria eriopus</i> = 469
LEGUMINOSAE (FABACEAE)	<i>Dalbergia nigra</i>	<i>Pericopsis elata</i> # 5		<i>Taxus wallichiana</i> = 470 # 8
		<i>Platymiscium pleios- tachyum</i> # 1	THYME- LEACEAE (AQUILARIA- CEAE)	<i>Aquilaria malaccensis</i> # 1
LILIACEAE		<i>Pterocarpus santalinus</i> # 6	VALERIANA- CEAE	<i>Nardostachys grandif- lora</i> # 3
	<i>Aloe albida</i>	<i>Aloe</i> spp. * - 116 # 1	WELWITSCHIA- CEAE	<i>Welwitschia mirabilis</i> = 471 # 1
	<i>Aloe albiflora</i>		ZAMIACEAE	ZAMIACEAE spp. * # 1
	<i>Aloe alfredii</i>			<i>Ceratozamia</i> spp.
	<i>Aloe bakeri</i>			<i>Chigua</i> spp.
	<i>Aloe bellatula</i>			<i>Encephalartos</i> spp.
	<i>Aloe calcairophila</i>			<i>Microcycas calocoma</i>
	<i>Aloe compressa</i> = 460		ZINGIBERA- CEAE	<i>Hedychium philippinense</i> # 1
	<i>Aloe delphinensis</i>		ZYGOPHYLLA- CEAE	<i>Guaiaicum officinale</i> # 1
	<i>Aloe descoingsii</i>			<i>Guaiaicum sanctum</i> # 1
	<i>Aloe fragilis</i>			
	<i>Aloe haworthioides</i> = 461			
	<i>Aloe helena</i>			
	<i>Aloe laeta</i> = 462			
	<i>Aloe parallelifolia</i>			
	<i>Aloe parvula</i>			
	<i>Aloe pillansii</i>			
	<i>Aloe polyphylla</i>			
	<i>Aloe rauhii</i>			
	<i>Aloe suzannae</i>			
	<i>Aloe thorncroftii</i>			
	<i>Aloe versicolor</i>			
	<i>Aloe vossii</i>			
MELIACEAE		<i>Swietenia humilis</i> # 1		
NEPENTHA- CEAE		<i>Swietenia mahagoni</i> # 5		
		<i>Nepenthes</i> spp. * # 1		
	<i>Nepenthes khasiana</i>			
	<i>Nepenthes rajah</i>			
ORCHIDACEAE		ORCHIDACEAE spp. * = 463 # 7		
	<i>Cattleya trianaei</i> °610			
	<i>Dendrobium cruentum</i> °610			
	<i>Laelia jongheana</i> °610			
	<i>Laelia lobata</i> °610			
	<i>Paphiopedilum</i> spp. °610			
	<i>Peristeria elata</i> °610			
	<i>Phragmipedium</i> spp. °610			
	<i>Renanthera imschootiana</i> °610			
	<i>Vanda coerulea</i> °610			
PALMAE (ARECACEAE)		<i>Chrysalidocarpus decipiens</i> # 1		
		<i>Neodypsis decaryi</i> # 1		
PINACEAE	<i>Abies guatemalensis</i>			
PODOCARPA- CEAE	<i>Podocarpus parlatorei</i>			
PORTULACA- CEAE		<i>Anacampseros</i> spp. = 464 # 1		
		<i>Avonia</i> spp. = 465 # 1		
		<i>Lewisia cotyledon</i> # 1		
		<i>Lewisia maguirei</i> # 1		
		<i>Lewisia serrata</i> # 1		
PRIMULACEAE		<i>Cyclamen</i> spp. °611 # 1		
PROTEACEAE		<i>Orothamnus zeyheri</i> # 1		
		<i>Protea odorata</i> # 1		
RANUNCULA- CEAE		<i>Hydrastis canadensis</i> # 3		
ROSACEAE		<i>Prunus africana</i> # 1		
RUBIACEAE	<i>Balmea stormiae</i>			
SARRACENIA- CEAE		<i>Darlingtonia californica</i> # 1		
		<i>Sarracenia</i> spp. * # 1		
	<i>Sarracenia alabamensis</i>			
	spp. <i>alabamensis</i> = 466			
	<i>Sarracenia jonesii</i> = 467			
	<i>Sarracenia oreophila</i>			
SCROPHULA- RIACEAE		<i>Picrorhiza kurroo</i> # 3		

APPENDIX III

valid from 29 April 1999

INTERPRETATION

- References to taxa higher than species are for the purpose of information or classification only.
- The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species denotes that only designated geographically separate populations of that species are included in Appendix III as follows:
 - +218 Population of the species in Bolivia
 - +219 Population of the species in Brazil
 - +220 All populations of the species in the Americas
 - +221 Population of the species in Mexico.
- The symbol (=) followed by a number placed against the name of a species denotes that the name of that species shall be interpreted as follows:
 - =472 Also referenced as *Vampyrops lineatus*
 - =473 Formerly included as *Tamandua tetradactyla* (in part)
 - =474 Includes synonym *Cabassous gymnurus*
 - =475 Includes generic synonym *Coendou*
 - =476 Includes generic synonym *Cuniculus*
 - =477 Includes synonym *Vulpes vulpes leucopus*
 - =478 Formerly included as *Nasua nasua*
 - =479 Includes synonym *Galictis allamandi*
 - =480 Formerly included in *Martes flavigula*
 - =481 Includes generic synonym *Viverra*
 - =482 Formerly included as *Viverra megaspila*
 - =483 Formerly included as *Herpestes auropunctatus*
 - =484 Formerly included as *Herpestes fuscus*
 - =485 Formerly included as *Bubalus bubalis* (domesticated form)
 - =486 Also referenced as *Boocercus eurycerus*; includes generic synonym *Taurotragus*
 - =487 Also referenced as *Ardeola ibis*
 - =488 Also referenced as *Egretta alba* and *Ardea alba*
 - =489 Also referenced as *Hagedashia hagedash*
 - =490 Also referenced as *Lamprolaima rara*
 - =491 Also referenced as *Spatula clypeata*
 - =492 Also referenced as *Nyroca nyroca*
 - =493 Includes synonym *Dendrocygna fulva*
 - =494 Also referenced as *Cairina hartlaubii*
 - =495 Also referenced as *Crax pauxi*
 - =496 Formerly included as *Arborophila brunneopectus* (in part)
 - =497 Also referenced as *Turturoena iriditorques*; formerly included as *Columba malherbii* (in part)
 - =498 Also referenced as *Nesoenas mayeri*
 - =499 Formerly included as *Treron australis* (in part)
 - =500 Also referenced as *Calopelia brehmeri*; includes synonym *Calopelia puella*
 - =501 Also referenced as *Tympanistria tympanistria*
 - =502 Also referenced as *Tchitrea bourbonnensis*
 - =503 Formerly included as *Serinus gularis* (in part)
 - =504 Also referenced as *Estrilda subflava* or *Sporaeginthus subflavus*
 - =505 Formerly included as *Lagonosticta larvata* (in part)
 - =506 Includes generic synonym *Spermestes*
 - =507 Also referenced as *Euodice cantans*; formerly included as *Lonchura malabarica* (in part)
 - =508 Also referenced as *Hypargos nitidulus*
 - =509 Formerly included as *Parmoptila woodhousei* (in part)
 - =510 Includes synonyms *Pyrenestes frommi* and *Pyrenestes rothschildi*

=511 Also referenced as *Estrilda bengala*
 =512 Also referenced as *Malimbus rubriceps* or *Anaplectes melanotis*
 =513 Also referenced as *Coliuspasser ardens*
 =514 Formerly included as *Euplectes orix* (in part)
 =515 Also referenced as *Coliuspasser macrourus*
 =516 Also referenced as *Ploceus superciliosus*
 =517 Includes synonym *Ploceus nigriceps*
 =518 Also referenced as *Sitagra luteola*
 =519 Also referenced as *Sitagra melanocephala*
 =520 Formerly included as *Ploceus velatus*
 = 521 Also referenced as *Hypochoera chalybeata*; includes synonyms *Vidua amauropteryx*, *Vidua centralis*, *Vidua neumanni*, *Vidua okavangoensis* and *Vidua ultramarina*
 =522 Formerly included as *Vidua paradisaea* (in part)
 =523 Also referenced as *Pelusios subniger*
 =524 Formerly included in genus *Natrix*
 =525 Formerly included as *Talauma hodgsonii*; also referenced as *Magnolia hodgsonii* and *Magnolia candollii* var. *obovata*.

4. The names of the countries placed against the names of species are those of the Parties submitting these species for inclusion in this appendix.

5. Any animal, whether live or dead, of a species listed in this appendix, is covered by the provisions of the Convention, as is any readily recognizable part or derivative thereof.

6. In accordance with Article I, paragraph (b), sub-paragraph (iii), of the Convention, the symbol (#) followed by a number placed against the name of a plant species in cluded in Appendix III designates parts or derivatives which are specified in relation thereto for the purposes of the Convention as follows:

#1 Designates all readily recognizable parts and derivatives, except:

a) seeds, spores and pollen (including pollinia);

b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers; and

c) cut flowers of artificially propagated plants

#5 Designates logs, sawn wood and veneer sheets.

FAUNA

CHORDATA

MAMMALIA

CHIROPTERA

Phyllostomidae *Platyrrhinus lineatus* = 472 Uruguay

XENARTHRA

Myrmecophagidae *Tamandua mexicana* = 473 Guatemala

Megalonychidae *Choloepus hoffmanni* Costa Rica

Dasypodidae *Cabassous centralis* Costa Rica

Cabassous tatouay = 474 Uruguay

RODENTIA

Sciuridae *Epixerus ebii* Ghana

Marmota caudata India/Inde

Marmota himalayana India/Inde

Sciurus deppei Costa Rica

Anomaluridae *Anomalurus beecrofti* Ghana

Anomalurus derbianus Ghana

Anomalurus pelii Ghana

Idiurus macrotis Ghana

Hystriidae *Hystrix cristata* Ghana

Erethizontidae *Sphiggurus mexicanus* = 475 Honduras

Sphiggurus spinosus = 475 Uruguay

Agoutidae *Agouti paca* = 476 Honduras

Desyproctidae *Dasyprocta punctata* Honduras

CARNIVORA

Canidae *Canis aureus* India/Inde

Vulpes bengalensis India/Inde

Vulpes vulpes griffithi India/Inde

Vulpes vulpes montana India/Inde

Vulpes vulpes pusilla = 477 India/Inde

Procyonidae *Bassaricyon gabbii* Costa Rica

Bassariscus sumichrasti Costa Rica

Nasua narica = 478 Honduras

Nasua nasua solitaria Uruguay

Potos flavus Honduras

Mustelidae *Eira barbara* Honduras

Galictis vittata = 479 Costa Rica

Martes flavigula India/Inde

Martes foina intermedia India/Inde

Martes gwatkinsii = 480 India/Inde

Mellivora capensis Botswana, Ghana

Mustela altaica India/Inde

Mustela erminea ferghanae India/Inde

Mustela kathiah India/Inde

Mustela sibirica India/Inde

Viverridae *Arctictis binturong* India/Inde

Civettictis civetta = 481 Botswana

Paguma larvata India/Inde

Paradoxurus hermaphroditus India/Inde

Paradoxurus jerdoni India/Inde

Viverra civettina = 482 India/Inde

Viverra zibetha India/Inde

Viverricula indica India/Inde

Herpestidae *Herpestes brachyurus fuscus* India/Inde

= 484

Herpestes edwardsii India/Inde

Herpestes javanicus auropun- India/Inde

ctatus = 483

Herpestes smithii India/Inde

Herpestes urva India/Inde

Herpestes vitticollis India/Inde

Proteles cristatus Botswana

Odobenus rosmarus Canada

Hyaenidae

Odobenidae

ARTIODAC-

TYLA

Tragulidae

Cervidae

Hyemoschus equaticus Ghana

Cervus elaphus barbarus Tunisia/Tunisie

Mazama americana cerasina Guatemala

Odocoileus

virginianus mayensis Guatemala

Bovidae *Antilope cervicapra* Nepal/Népal

Bubalus arnee = 485 Nepal/Népal

Damaliscus lunatus Ghana

Gazella cuvieri Tunisia/tunisie

Gazella dorcas Tunisia/Tunisie

Gazella leptocaros Tunisia/Tunisie

Tetracerus quadricornis Nepal/Népal

Tragelaphus eurycerus = 486 Ghana

Tragelaphus spekii Ghana

AVES

CICONIIFORMES

Ardeidae

Ardea goliath Ghana

Bubulcus ibis = 487 Ghana

Casmerodius albus = 488 Ghana

Egretta garzetta Ghana

Ciconiidae *Ephippiorhynchus senegalensis* Ghana

Leptoptilos crumeniferus Ghana

Threskiornithidae *Bostrychia hagedash* = 489 Ghana

Bostrychia rara = 490 Ghana

Threskiornis aethiopicus Ghana

ANSERIFORMES

Anatidae

Alopochen aegyptiacus Ghana

Anas acuta Ghana

Anas capensis Ghana

Anas clypeata = 491 Ghana

Anas crecca Ghana

Anas penelope Ghana

Anas querquedula Ghana

Aythya nyroca = 492 Ghana

Cairina moschata Honduras

Dendrocygna autumnalis Honduras

Dendrocygna bicolor = 493 Ghana, Honduras

Dendrocygna viduata Ghana

Nettapus auritus Ghana

Plectropterus gambensis Ghana

Pteronetta hartlaubii = 494 Ghana

FALCONIFORMES

Cathartidae

Sarcoramphus papa Honduras

GALLIFORMES

Cracidae

Crax alberti Colombia/Colombie

Crax daubentoni Colombia/Colombie

Crax globulosa Colombia/Colombie

Crax rubra Colombia/Colombie,

Costa Rica,

Guatemala, Honduras

Ortalis vetula Guatemala, Honduras

Pauxi pauxi = 495 Colombia/Colombie

Penelope purpurascens Honduras

Penelopina nigra Guatemala

Phasianidae *Agelastes meleagrides* Ghana

Agriocharis ocellata Guatemala

Arborophila charltonii Malaysia/Malasia/Malaise

Arborophila orientalis = 496 Malaysia/Malasia/Malaise

Caloperdix ocellata Malaysia/Malasia/Malaise

	<i>Lophura erythrophthalma</i>	Malaysia/Malasia/Malaysia		<i>Pytilia phoenicoptera</i>	Ghana
	<i>Lophura ignita</i>	Malaysia/Malasia/Malaysia		<i>Spermophaga haematina</i>	Ghana
	<i>Melanoperdix nigra</i>	Malaysia/Malasia/Malaysia	Ploceidae	<i>Uraeginthus bengalus</i> = 511	Ghana
	<i>Polyplectron inopinatum</i>	Malaysia/Malasia/Malaysia		<i>Amblyospiza albifrons</i>	Ghana
	<i>Rhizothera longirostris</i>	Malaysia/Malasia/Malaysia		<i>Anaplectes rubriceps</i> = 512	Ghana
	<i>Rollulus rouloul</i>	Malaysia/Malasia/Malaysia		<i>Anomalospiza imberbis</i>	Ghana
	<i>Tragopan satyra</i>	Nepal/Népal		<i>Bubalornis albirostris</i>	Ghana
CHARADRIFORMES				<i>Euplectes afer</i>	Ghana
Burhinidae	<i>Burhinus bistriatus</i>	Guatemala		<i>Euplectes ardens</i> = 513	Ghana
Columbidae	<i>Columba guinea</i>	Ghana		<i>Euplectes franciscanus</i> = 514	Ghana
	<i>Columba iriditorques</i> = 497	Ghana		<i>Euplectes hordeaceus</i>	Ghana
	<i>Columba livia</i>	Ghana		<i>Euplectes macrourus</i> = 515	Ghana
	<i>Columba mayeri</i> = 498	Mauritius/Mauricio/Maurice	<i>Malimbus cassini</i>	Ghana	
	<i>Columba uncinata</i>	Ghana	<i>Malimbus malimbicus</i>	Ghana	
	<i>Oena capensis</i>	Ghana	<i>Malimbus nitens</i>	Ghana	
	<i>Streptopelia decipiens</i>	Ghana	<i>Malimbus rubricollis</i>	Ghana	
	<i>Streptopelia roseogrisea</i>	Ghana	<i>Malimbus scutatus</i>	Ghana	
	<i>Streptopelia semitorquata</i>	Ghana	<i>Pachyphantes superciliosus</i> = 516	Ghana	
	<i>Streptopelia senegalensis</i>	Ghana	<i>Passer griseus</i>	Ghana	
	<i>Streptopelia turtur</i>	Ghana	<i>Petronia dentata</i>	Ghana	
	<i>Streptopelia vinacea</i>	Ghana	<i>Plocepasser superciliosus</i>	Ghana	
	<i>Treron calva</i> = 499	Ghana	<i>Ploceus albinucha</i>	Ghana	
	<i>Treron waalia</i>	Ghana	<i>Ploceus aurantius</i>	Ghana	
	<i>Turtur abyssinicus</i>	Ghana	<i>Ploceus cucullatus</i> = 517	Ghana	
	<i>Turtur afer</i>	Ghana	<i>Ploceus heuglini</i>	Ghana	
	<i>Turtur brehmeri</i> = 500	Ghana	<i>Ploceus luteolus</i> = 518	Ghana	
	<i>Turtur tympanistris</i> = 501	Ghana	<i>Ploceus melanocephalus</i> = 519	Ghana	
PSITTACIFORMES			<i>Ploceus nigerrimus</i>	Ghana	
Psittacidae	<i>Psittacula krameri</i>	Ghana	<i>Ploceus nigrocollis</i>	Ghana	
CUCULIFORMES			<i>Ploceus pelzelni</i>	Ghana	
Musophagidae	<i>Corythaeola cristata</i>	Ghana	<i>Ploceus preussi</i>	Ghana	
	<i>Crinifer piscator</i>	Ghana	<i>Ploceus tricolor</i>	Ghana	
	<i>Musophaga violacea</i>	Ghana	<i>Ploceus vitellinus</i> = 520	Ghana	
PICIFORMES			<i>Quelea erythropis</i>	Ghana	
Capitonidae	<i>Semnornis ramphastinus</i>	Colombia/Colombie	<i>Sporopipes frontalis</i>	Ghana	
Ramphastidae	<i>Bailloni bailloni</i>	Argentina/Argentine	<i>Vidua chalybeata</i> = 521	Ghana	
	<i>Pteroglossus castanotis</i>	Argentina/Argentine	<i>Vidua interjecta</i>	Ghana	
	<i>Ramphastos dicolorus</i>	Argentina/Argentine	<i>Vidua larvaticola</i>	Ghana	
	<i>Selenidera maculirostris</i>	Argentina/Argentine	<i>Vidua macroura</i>	Ghana	
PASSERIFORMES			<i>Vidua orientalis</i> = 522	Ghana	
Contingidae	<i>Cephalopterus ornatus</i>	Colombia/Colombie	<i>Vidua raricola</i>	Ghana	
	<i>Cephalopterus penduliger</i>	Colombia/Colombie	<i>Vidua togoensis</i>	Ghana	
Muscicapidae	<i>Bebrornis rodericanus</i>	Mauritius/Mauricio/Maurice	<i>Vidua wilsoni</i>	Ghana	
	<i>Terpsiphone bourbonnensis</i> = 502	Mauritius/Mauricio/Maurice			
Fingillidae	<i>Serinus canicapillus</i> = 503	Ghana	REPTILIA		
	<i>Serinus leucopygius</i>	Ghana	TESTUDINATA		
	<i>Serinus mozambicus</i>	Ghana	Trionychidae	<i>Trionyx triunguis</i>	Ghana
Estrildidae	<i>Amadina fasciata</i>	Ghana	Pelomedusidae	<i>Pelomedusa subrufa</i>	Ghana
	<i>Amandava subflava</i> = 504	Ghana		<i>Pelusios adansonii</i>	Ghana
	<i>Estrilda astrild</i>	Ghana		<i>Pelusios castaneus</i>	Ghana
	<i>Estrilda caerulescens</i>	Ghana		<i>Pelusios gabonensis</i> = 523	Ghana
	<i>Estrilda melpoda</i>	Ghana		<i>Pelusios niger</i>	Ghana
	<i>Estrilda troglodytes</i>	Ghana	SERPENTES		
	<i>Lagonosticta rara</i>	Ghana	Colubridae	<i>Atretium schistosum</i>	India/Inde
	<i>Lagonosticta rubricata</i>	Ghana		<i>Cerberus rhynchops</i>	India/Inde
	<i>Lagonosticta rufopicta</i>	Ghana		<i>Xenochrophis piscator</i> = 524	India/Inde
Estrildidae (cont.)	<i>Lagonosticta senegala</i>	Ghana	Elapidae	<i>Micrurus diastema</i>	Honduras
	<i>Lagonosticta vinacea</i> = 505	Ghana		<i>Micrurus nigrocinctus</i>	Honduras
	<i>Lonchura bicolor</i> = 506	Ghana	Viperidae	<i>Agkistrodon bilineatus</i>	Honduras
	<i>Lonchura cantans</i> = 507	Ghana		<i>Bothrops asper</i>	Honduras
	<i>Lonchura cucullata</i> = 506	Ghana		<i>Bothrops nasutus</i>	Honduras
	<i>Lonchura fringilloides</i> = 506	Ghana		<i>Bothrops nummifer</i>	Honduras
	<i>Mandingoa nitidula</i> = 508	Ghana		<i>Bothrops ophryomegas</i>	Honduras
	<i>Nesocharis capistrata</i>	Ghana		<i>Bothrops schlegelii</i>	Honduras
	<i>Nigrita bicolor</i>	Ghana		<i>Crotalus durissus</i>	Honduras
	<i>Nigrita canicapilla</i>	Ghana		<i>Vipera russellii</i>	India/Inde
	<i>Nigrita fusconota</i>	Ghana	FLORA		
	<i>Nigrita luteifrons</i>	Ghana	GNETACEAE	<i>Gnetum montanum</i> #1	Nepal/Népal
	<i>Ortygospiza atricollis</i>	Ghana	MAGNO-LIACEAE	<i>Magnolia liliifera</i> var. <i>obovata</i> = 525 #1	Nepal/Népal
	<i>Parmoptila rubrifrons</i> = 509	Ghana	MELIACEAE	<i>Swietenia macrophylla</i> #5	Bolivia/Bolivie +218, Brazil/Brasil/Brésil +219, Costa Rica +220, Mexico/México/Mexique +221
	<i>Pholidornis rushiae</i>	Ghana	PAPAVERACEAE	<i>Meconopsis regia</i> #1	Nepal/Népal
	<i>Pyrenestes ostrinus</i> = 510	Ghana	PODOCARPACEAE	<i>Podocarpus neriifolius</i> #1	Nepal/Népal
	<i>Pytilia hypogrammica</i>	Ghana	TRETRACENTRACEAE	<i>Tetracentron sinense</i> #1	Nepal/Népal

КОНВЕНЦИЈА О МЕЂУНАРОДНОМ ПРОМЕТУ УГРОЖЕНИХ ВРСТА ДИВЉЕ ФАУНЕ И ФЛОРЕ

Потписана 3. марта 1973. године у Вашингтону
Измењена и допуњена 22. јуна 1979. године у Бону

Државе уговорнице,

Констатујући да дивља фауна и флора у својим бројним дивним и разноликим облицима чине незаменљив део природних система земље, који мора да се заштити за ову и будуће генерације;

Свесне све веће вредности дивље фауне и флоре са естетског, научног, културног, рекреативног и привредног становишта;

Констатујући да народ и државе јесу и треба да буду најбољи чувари своје дивље фауне и флоре;

Такође констатујући да је међународна сарадња од суштинског значаја за заштиту појединих врста дивље фауне и флоре од претеране експлоатације кроз међународни промет;

Уверене да је неопходно хитно предузети одговарајуће мере у том циљу;

Споразумеле су се о следећем:

Члан I

Дефиниције

За сврхе ове конвенције, изузев ако контекст не захтева другачије:

(а) „Врста” значи свака врста, подврста, или географски извојена популација исте;

(б) „Јединка” значи:

(i) свака животиња или биљка, жива или мртва;

(ii) у случају животиње: код врста из Анекса I и II, сваки њен лако препознатљив део или дериват; а код врста из Анекса III, сваки њен лако препознатљив део или дериват наведен у Анексу II у вези с том врстом; и

(iii) у случају биљке: код врста из Анекса I, сваки лако њен препознатљив део или дериват; а код врста из Анекса II и III, сваки њен лако препознатљив део или дериват наведен у Анексу II и III у вези с том врстом;

(ц) „Промет” значи извоз, реекспорт, увоз и уношење из мора;

(д) „Реекспорт” значи сваки извоз претходно увезене јединке;

(е) „Уношење из мора” значи транспорт у неку државу јединки било које врсте узетих из морске средине која није под јурисдикцијом ниједне државе;

(ф) „Научни орган” значи национални научни орган из члана IX;

(г) „Управни орган” значи национални управни орган из члана IX;

(х) „Страна” значи држава за коју је ова конвенција ступила на снагу.

Члан II

Основни принципи

1. Анекс I обухвата све врсте којима прети опасност од изумирања, а захваћене су или могу да буду захваћене прометом. Промет јединки ових врста мора да подлеже нарочито строгим прописима како се не би даље угрожавао њихов опстанак и може се дозволити само у изузетним случајевима.

2. Анекс II обухвата:

(а) све врсте којима тренутно можда и не прети опасност од изумирања, али може да запрети уколико се промет јединки таквих врста не подвргне строгим прописима, како би се избегло да се те врсте користе на начин којим се угрожава њихов опстанак; и

(б) остале врсте које морају да буду подвргнуте регулативи како би се успоставила ефикасна контрола промета јединки појединих врста из тачке (а) овог става.

3. Анекс III обухвата све врсте које било која од Страна идентификује као подложне регулативи у оквиру њихове јурисдикције, у циљу спречавања или ограничавања експлоатације, као и оне чији се промет може контролисати само у сарадњи с другим Странама.

4. Стране ће дозвољавати промет јединки врста из Анекса I, II и III само ако је он у складу са одредбама ове конвенције.

Члан III

Регулисање промета јединки врста из Анекса I

1. Целокупан промет јединки врста из Анекса I мора да буде у складу са одредбама овог члана.

2. За извоз било које јединке неке од врста из Анекса I, неопходно је да се претходно прибави и поднесе на увид извозна дозвола. Извозна дозвола се издаје само ако су испуњени следећи услови:

(а) да је Научни орган државе извоза саопштио да такав извоз не угрожава опстанак врсте;

(б) да се Управни орган државе извоза уверио да та јединка није прибављена на начин супротан законима те државе којима се регулише заштита флоре и фауне;

(ц) да се Управни орган државе извоза уверио да ће свака жива јединка бити припремљена и отпремљена на такав начин да се ризик од повреде, нарушавања здравља или грубог поступања сведе на минимум; и

(д) да се Управни орган државе извоза уверио да је издата извозна дозвола за ту јединку.

3. За увоз било које јединке неке од врста из Анекса I неопходно је да се претходно прибави и поднесе на увид извозна дозвола, као и извозна дозвола или потврда о реекспорту. Увозна дозвола се издаје само ако су испуњени следећи услови:

(а) да је Научни орган државе увоза саопштио да се увоз врши за сврхе које нису штетне за опстанак дотичне врсте;

(б) да се Научни орган државе увоза уверио да је потенцијални прималац живе јединке на одговарајући начин опремљен за смештај и бригу о њој; и

(ц) да се Управни орган државе увоза уверио да се јединка неће користити првенствено у комерцијалне сврхе.

4. За реекспорт било које јединке неке од врста из Анекса I, неопходно је да се претходно прибави и поднесе на увид потврда о реекспорту. Потврда о реекспорту издаје се тако ако су испуњени следећи услови:

(а) да се Управни орган државе реекспорта уверио да је јединка увезена у ту државу у складу са одредбама ове конвенције;

(б) да се Управни орган државе реекспорта уверио да ће свака жива јединка бити припремљена и отпремљена на такав начин да се ризик од повреде, нарушавања здравља или грубог поступања сведе на минимум; и

(ц) да се Управни орган државе реекспорта уверио да је издата извозна дозвола за сваку живу јединку

5. За уношење из мора било које јединке неке од врста из Анекса I, неопходно је да се претходно прибави потврда Управног органа државе уношења. Потврда се издаје само уколико су испуњени следећи услови:

(а) да је Научни орган државе уношења саопштио да такав увоз није штетан за опстанак дотичне врсте;

(б) да се Управни орган државе уношења уверио да је предложени прималац живе јединке на одговарајући начин опремљен за смештај и бригу о истој; и

(ц) да се Управни орган државе уношења уверио да се та јединка неће користити првенствено у комерцијалне сврхе.

Члан IV

Регулисање промета јединки врста из Анекса II

1. Целокупан промет јединки врста из Анекса II мора да буде у складу са одредбама овог члана.

2. За извоз било које јединке неке од врста из Анекса II неопходно је да се претходно прибави и поднесе на увид извозна дозвола. Извозна дозвола се издаје само ако су испуњени следећи услови:

(а) да је Научни орган државе извоза саопштио да такав извоз није штетан за опстанак врсте;

(б) да се Научни орган државе извоза уверио да та јединка није прибављена на начин супротан законима те државе којима се регулише заштита фауне и флоре; и

(ц) да се Управни орган државе извоза уверио да ће свака жива јединка бити припремљена и отпремљена на такав начин да се ризик од повреде, нарушавања здравља или грубог поступања сведе на минимум.

3. Научни орган сваке од Страна обавезан је да прати како извозне дозволе издате од стране те државе за јединке врсте из Анекса II, тако и реализовани извоз тих јединки. Ако Научни орган у било ком тренутку одлучи да треба ограничити извоз јединки било које од предметних врста да би се та врста одржала у читавом свом ареалу, на нивоу који одговара њеној улози у екосистемима у којима се јавља, а знатно изнад нивоа на коме би се та врста квалификовала за укључивање у Анекс I, он ће надлежни Управни орган обавестити о одговарајућим мерама које треба предузети у циљу ограничавања броја издатих дозвола за јединке те врсте.

4. За увоз било које јединке неке од врста из Анекса II, неопходно је да се претходно поднесе на увид извозна дозвола или потврда о реекспорту.

5. За реекспорт било које јединке неке од врста из Анекса II неопходно је да се претходно прибави и поднесе на увид потврда о реекспорту. Потврда о реекспорту се издаје само ако су испуњени следећи услови:

(а) да се Управни орган државе реекспорта уверио да је јединка увезена у ту државу у складу са одредбама ове конвенције; и

(б) да се Управни орган државе реекспорта уверио да ће свака жива јединка бити припремљена и отпремљена на такав начин да се ризик од повреде, нарушавања здравља или грубог поступања сведе на минимум.

6. За уношење из мора било које јединке неке од врста из Анекса II неопходно је да се претходно прибави потврда од Управног органа државе уношења. Потврда се издаје само ако су испуњени следећи услови:

(а) да је Научни орган државе уношења саопштио да уношење неће бити штетно за опстанак дотичне врсте; и

(б) да се Управни орган државе извоза уверио да ће се са сваком живом јединком поступати тако да се ризик од повреде, нарушавања здравља или грубог поступања сведе на минимум.

7. Потврде из става 6. овог члана могу се издати по препоруци Научног органа, у консултацијама с другим националним научним органима или, ако је применљиво, с међународним научним органима; потврда се издаје на период од највише годину дана, уз назнаку укупног броја јединки који се могу унети у датом периоду.

Члан V

Регулисање промета јединки врста из Анекса III

1. Целокупан промет јединки врста из Анекса III мора да буде у складу са одредбама овог члана.

2. За извоз било које јединке неке од врста из Анекса III из било које државе која је ту врсту укључила у Анекс III, неопходно је да се претходно добије и поднесе на увид извозна дозвола. Извозна дозвола се издаје само ако су испуњени следећи услови:

(а) да се Управни орган државе извоза уверио да та јединка није прибављена на начин супротан законима те државе којима се регулише заштита фауне и флоре; и

(б) да се Управни орган државе извоза уверио да ће свака жива јединка бити припремљена и отпремљена на такав начин да се ризик од повреде, нарушавања здравља или грубог поступања сведе на минимум.

3. За увоз било које јединке неке од врста из Анекса III, изузев у случајевима из става 4. овог члана, неопходно је да се претходно поднесе на увид потврда о пореклу, а у случајевима кад се увоз врши из неке од држава које су ту врсту укључиле у Анекс III, извозна дозвола.

4. У случају реекспорта, држава увоза ће уверење које изда Управни орган државе реекспорта о томе да је дотична јединка обрађена у тој држави или да се реекспортује прихватити као доказ да су у случају дотичне јединке испоштоване одредбе ове конвенције.

Члан VI

Дозволе и потврде

1. Издавање дозвола и потврда сходно одредбама чланова III, IV и V мора да буде у складу са одредбама овог члана.

2. Извозна дозвола мора да садржи податке наведене у образцу из Анекса IV, а рок важности јој је само 6 месеци од датума издавања.

3. Свака дозвола или потврда мора да садржи назив ове конвенције, име и било који препознатљиви печат Управног органа који ју је издао и контролни број додељен од стране Управног органа.

4. Све копије дозвола или потврда издатих од стране Управног органа биће јасно обележене као копије и ниједна таква копија не може се користити уместо оригинала, изузев у мери назначеној у овери копије.

5. За сваку пошиљку јединки неопходна је посебна дозвола или потврда.

6. Управни орган државе увоза било које јединке поништиће и задржати извозну дозволу или потврду о реекспорту и сваку одговарајућу извозну дозволу поднету на увид ради увоза те јединке.

7. У случајевима када је то подесно и изводљиво, Управни орган може да обележи било коју јединку, ради њене лакше идентификације, У ту сврху, „белег“ значи било какав неизбрисив жиг, оловни прстен или неко друго средство погодно за идентификацију јединке, начињено тако да максимално отежа његово фалсификовање од стране неовлашћених лица.

Члан VII

Изузећа и остале посебне одредбе у вези с прометом

1. Одредбе чланова III, IV и V не односе се на транзит или транспорт јединки кроз или на територији Стране за време док се јединке налазе на царинској контроли.

2. Уколико се Управни орган државе извоза или реекспорта увери да је јединка набављена пре него што је обухваћена одредбама ове конвенције, одредбе чланова III, IV и V неће се применити на такву јединку, уколико Управни орган изда одговарајуће уверење.

3. Одредбе чланова III, IV и V не односе се на јединке које су лична или породична својина. Ово изузеће се не односи на следеће случајеве:

(а) у случају јединки неке од врста из Анекса I, ако је власник јединке стекао изван државе уобичајеног боравка, а увозе се у ту државу; или

(б) у случају јединки неке од врста из Анекса II:

(i) ако је власник јединке стекао изван државе уобичајеног боравка, а у држави у којој су узете из дивљине;

(ii) ако се увозе у државу уобичајеног боравка власника; и

(iii) ако држава где су јединке узете из дивљине извоз таквих јединки условљава претходним прибављањем извозне дозволе; изузев ако се Управни орган уверио да су јединке набављене пре него што су такве јединке обухваћене одредбама ове конвенције.

4. Јединке неке животињске врсте из Анекса I узгојене у заточеништву, у комерцијалне сврхе, или биљне врсте из Анекса I вештачки размножене у комерцијалне сврхе, сматрају се јединкама врсте из Анекса II.

5. Ако се Управни орган државе извоза увери да је јединка неке животињске врсте узгојена у заточеништву, или да је јединка неке биљне врсте вештачки размножена, или да представља део или дериват такве животиње или биљке, одговарајућа потврда Управног органа биће прихваћена уместо свих дозвола или потврда које се траже сходно одредбама чланова III, IV или V.

6. Одредбе чланова III, IV или V не односе се на некомерцијалну позајмицу, поклон или размену јединки за хербаријуме, других конзервираних, осушених или фиксираних музејских примерака, и живог биљног материјала са етикетом издатом или одобреном од стране Управног органа, између научника или научних институција регистрованих од стране Управног органа своје државе.

7. Управни орган било које државе може да се одрекне захтева из чланова III, IV и V и да дозволи кретање, без дозвола или потврда, јединки у саставу путујућег зоолошког врта, циркуса, менаџерије, изложбе биљака или других путујућих изложби, под условом да:

(а) извозник или увозник пријави такве јединке том Управном органу, са свим појединостама;

(б) јединке потпадају под неку од категорија из ст. 2. или 5. овог члана; и

(ц) да се Управни орган увери да ће свака жива јединка бити транспортована и збринута на такав начин да се ризик од повреде, нарушавања здравља или грубог поступања сведе на минимум.

Члан VIII

Мере које треба да предузму Стране

1. Стране су обавезне да предузимају одговарајуће мере у циљу спровођења одредаба ова конвенције и да забране промет јединки којим се крше те одредбе. Ту спадају следеће мере:

(а) кажњавање промета, односно поседовања таквих јединки; и

(б) прописивање мере одузимања или враћање таквих јединки у државу извоза.

2. Поред мера из става 1. овог члана, Страна може, када то нађе за потребно, да пропише било који начин интерне накнаде трошкова насталих као последица одузимања јединке чијим су прометом прекршене мере предузете у циљу спровођења одредаба ове конвенције.

3. Стране ће, у највећој могућој мери, обезбедити да јединке које су предмет промета у што краћем року прођу све неопходне формалности. У циљу олакшавања поступка, Страна може да одреди излазне и улазне луке у којима ће јединке бити презентирани ради царинских формалности. Стране ће такође обезбедити да све живе јединке, за све време транзита, задржавања или транспорта буду добро збринуте како би се ризик од повреде, нарушавања здравља или грубог поступања свео на минимум.

4. У случају кад се жива јединка одузме у складу са мерама из става 1. овог члана:

(а) та јединка се поверава Управном органу државе која врши одузимање;

(б) Управни орган има обавезу да, након консултација с државом извоза, врати јединку тој држави о њеном трошку или да је упути у прихватилиште или неко друго слично место које Управни орган нађе за сходно, а у складу са циљевима ове конвенције; и

(ц) Управни орган може да затражи савет Научног органа или да, кад год процени да је то пожељно, консултује Секретаријат, како би олакшао доношење одлуке из тачке (б) овог става, укључујући избор прихватилишта или неког другог места.

5. Прихватилиште из става 4. овог члана значи институција коју Управни орган одреди да се стара о живим јединкама, а нарочито о оним који су одузети.

6. Свака од Страна ће водити евиденцију о промету јединки врста из Анекса I, II и III, која ће садржати:

(а) називе и адресе извозника и увозника; и

(б) број и врсту издатих дозвола и потврда; државе с којима је вршен такав промет; број или количину и врсту јединки; имена врста из Анекса I, II и III, а по могућности и величину и пол дотичних јединки.

7. Свака од Страна ће сачињавати периодичне извештаје о примени ове конвенције и достављаће их Секретаријату, и то:

(а) годишњи извештај са прегледом података из тачке (б) става 6. овог члана; и

(б) двогодишњи извештај о законским, регулативним и административним мерама предузетим у циљу спровођења одредаба ове конвенције.

8. Подаци из става 7. овог члана биће доступни јавности, осим када је то у супротности са законом дотичне Стране.

Члан IX

Управни орган и Научни орган

1. За сврхе ове конвенције, свака од Страна има обавезу да именује:

(а) један или више управних органа надлежних за издавање дозвола или потврда у име те Стране; и

(б) један или више научних органа.

2. Држава која депонује инструмент ратификације, прихватања, одобравања или приступања, том приликом ће обавестити владу депозитара о називу и адреси управног органа овлашћеног да комуницира с другим Странама и са Секретаријатом.

3. О евентуалним изменама у вези са именованем или овлашћењима сходно одредбама овог члана, дотична Страна ће обавестити Секретаријат, који ће с тим упознати остале Стране.

4. Сваки управни орган из става 2. овог члана има обавезу да, на захтев Секретаријата или управног органа неке друге Стране, достави узорке печата, жигова или других средстава која се користе за оверу дозвола или потврда.

Члан X

Промет са земљама које нису Стране у Конвенцији

У случају извоза или реекспорта из, или увоза у, неку државу која није Страна у Конвенцији, свака од Страна може одговарајућу документацију издату од надлежних органа те државе, која је суштински у складу са захтевима ове конвенције у погледу дозвола и потврда, да прихвати уместо тих дозвола и потврда.

Члан XI

Конференција Страна

1. Секретаријат ће Конференцију Страна сазвати најкасније две године по ступању на снагу ове конвенције.

2. Након тога Секретаријат ће, уколико Конференција не одлучи другачије, сазивати редовне скупштине најмање једном у две године, а ванредне скупштине ће сазивати у било које доба, на писмени захтев најмање једне трећине Страна.

3. На редовној или ванредној скупштини Стране разматрају спровођење ове конвенције и при том могу:

(а) да донесу неку меру којом би се Секретаријату омогућило да извршава своје обавезе, и да усвоје финансијске одредбе;

(б) да размотре и усвоје измене и допуне Анекса I и II у складу са чланом XV;

(ц) да разматрају напредак који је остварен у обнављању и очувању врста из Анекса I, II и III;

(д) да примају и разматрају све извештаје које поднесе Секретаријат или нека од Страна; и

(е) да, према потреби, дају препоруке за ефикаснију примену ове конвенције.

4. На свакој редовној скупштини, Стране могу да одреде време и место одржавања наредне редовне скупштине, а у складу са одредбама става 2. овог члана.

5. Стране на свакој скупштини могу да утврде и усвоје правилник рада те скупштине.

6. Уједињене нације, специјализоване агенције УН и Међународна агенција за атомску енергију, као и било која држава која није Страна у Конвенцији, могу на скупштину Конференције да упуते посматраче који имају право учешћа, али не и право гласа.

7. Ако било који орган или организација, стручно оспособљена за заштиту, очување или управљање дивљом фауном и флором, из једне од доле наведених категорија, обавести Секретаријат да жели да њени представници присуствују скупштинама Конференције у својству посматрача, то ће јој бити дозвољено, уколико се томе не успротиви најмање трећина присутних Страна:

(а) међународни владини или невладини органи или организације и национални државни органи и организације; и

(б) национални невладини органи или организације, које имају одговарајуће одобрење државе у којој се налазе.

Посматрачи којима се дозволи да присуствују имају право учешћа, али не и право гласа.

Члан XII

Секретаријат

1. Након ступања на снагу ове конвенције, извршни директор Програма УН за животну средину оформиће Секретаријат. У мери и на начин који он буде нашао за сходно, извршном директору могу да помогну одговарајући међувладини или невладини, међународни или национални, органи и организације стручно оспособљене за заштиту, очување и управљање дивљом фауном и флором.

2. Секретаријат има следеће функције:

(а) организује и опслужује скупштине Страна;

(б) обавља послове који су му поверени у складу са одредбама чланова XV и XVI ове конвенције;

(ц) покреће израду научних и техничких студија у складу са програмима које одобри Конференција Страна, а које доприносе спровођењу ове конвенције, укључујући студије које се односе на нормативе за одговарајућу припрему и транспорт живих јединки и начине за идентификацију јединки;

(д) проучава извештаје Страна и захтева од Страна подјашњења каква сматра потребним за обезбеђење спровођења ове Конвенције;

(е) скреће пажњу Страна на сва питања од значаја за циљеве ове конвенције;

(ф) периодично објављује и дистрибуира Странама текућа издања Анекса I, II и III, са свим информацијама које ће олакшати идентификовање јединки врста из ових анекса;

(г) подноси Странама годишњи извештај о свом раду и о спровођењу ове конвенције, као и све друге извештаје које Стране евентуално затраже на некој од скупштина;

(х) даје препоруке за спровођење циљева и одредаба ове конвенције, као и за размену информација научног или стручног карактера;

(и) врши све друге послове које му Стране евентуално повере.

Члан XIII

Међународне мере

1. Када се Секретаријат на основу добијених информација увери да промет јединки било које од врста из Анекса I или II негативно утиче на ту врсту или да постоји неефикасност у спровођењу одредаба ове конвенције, о томе ће обавестити надлежни управни орган дотичне Стране или Страна.

2. Када било која од Страна добије обавештење из става 1. овог члана, она ће, у што краћем року, доставити Секретаријату све релевантне чињенице, у мери у којој то дозвољавају њени закони, а тамо где је могуће предложиће и радње за побољшање стања. Уколико Страна процени да је пожељно да се спроведе истрага, то може да учини једно или више лица која за то добију изричито овлашћење од дотичне Стране.

3. Информације које достави Страна или које проистекну као резултат истраге из става 2. овог члана, размотриће се на следећој Конференцији Страна, која може да да препоруке какве нађе за сходно.

Члан XIV

Дејство на национално законодавство и међународне конвенције

1. Одредбе ове конвенције ни на који начин не утичу на право Страна да усвоје:

(а) строже националне мере о условима за промет, прибављање или транспорт јединки врста из Анекса I, II и III, или потпуну забрану тих активности; или

(б) националне мере којима се ограничава или забрањује промет, прибављање, поседовање или транспорт јединки врста које нису обухваћене Анексима I, II или III.

2. Одредбе ове конвенције ни на који начин не утичу на одредбе било којих националних мера или обавеза Страна по основу неког уговора, конвенције или међународног споразума о другим аспектима промета, прибављања, поседовања или транспорта јединки, а који је на снази или накнадно може да ступи на снагу за било коју од Страна, укључујући и све мере у области царине, здравствене заштите, ветеринарских или биљних карантина.

3. Одредбе ове конвенције ни на који начин не утичу на одредбе или обавезе по основу неког уговора, конвенције или међународног споразума који је закључен или може бити закључен између држава, о стварању савеза или склапању регионалног трговинског споразума којим се успоставља или одржава заједничка спољна царинска контрола, а укида царинска контрола међу странама у таквом међународном документу, у мери у којој се оне односе на промет међу државама чланицама савеза или споразума.

4. Држава Страна у овој конвенцији, која је истовремено страна у било ком другом уговору, конвенцији или међународном споразуму који је на снази у време ступања на снагу ове конвенције, а чије одредбе предвиђају заштиту морских врста из Анекса II, биће ослобођена обавеза које проистичу из ове конвенције у погледу промета јединки врста из Анекса II које се превозе бродовима регистрованим у тој држави, а у складу са одредбама таквог уговора, конвенције или међународног споразума.

5. Независно од одредаба чланова III, IV и V, за сваки извоз јединки из става 4. овог члана, потребно је само уверење Управног органа државе уношења да је јединка узета у складу са одредбама тог другог уговора, конвенције или међународног споразума.

6. Ништа у овој конвенцији не прејудуцира кодификацију и израду закона о мору од стране Конференције Уједињених нација о закону о мору сазане на основу Резолуције бр. 2750 С (XXV) Генералне скупштине УН, нити садашње или будуће захтеве и правне ставове било које државе у вези са законом о мору и природом и степеном надлежности приобалне државе и државе под чијом заставом плови брод.

Члан XV

Измене и допуне Анекса I и II

1. На скупштинама Конференције Страна, у погледу амандмана на Анекс I и II примењиваће се следеће одредбе:

(а) Било која од Страна може да предложи измену или допуну Анекса I или II, која ће се разматрати на наредној скупштини. Текст предложеног амандмана доставља се Секретаријату најмање 150 дана пре одржавања скупштине. Секретаријат ће у вези са амандманом консултовати остале Стране и заинтересоване органе, у складу са одредбама тачака (б) и (ц) става 2. овог члана и одговор ће доставити свим Странама најмање 30 дана пре одржавања скупштине.

(б) Амандмани се усвајају двотрећинском већином Страна које су присутне и гласају. За те сврхе, израз „Стране које су присутне и гласају” значи присутне Стране које се изјасне за или против. Стране које се уздрже од гласања не рачунају се у двотрећинску већину неопходну за усвајање амандмана.

(ц) Амандмани усвојени на некој од скупштина ступају на снагу 90 дана након одржавања скупштине за све Стране изузев оних које су изразиле резерву из става 3 овог члана.

2. Између две скупштине Конференције Страна, на амандмане на Анексе I и II примењиваће се следеће одредбе:

(а) Свака од Страна може, путем поште, на начин предвиђен у овом ставу, да достави предлог амандмана на Анексе I и II, на разматрање између две скупштине.

(б) За врсте из мора, Секретаријат ће свим Странама доставити предлог текста амандмана, одмах по пријему. Секретаријат ће такође консултовати међувладине органе који се баве тим врстама, а нарочито у циљу прибављања научних података које би та тела могла да пружи и у циљу обезбеђивања координације са свим мерама очувања које примењују ти органи. Секретаријат ће, у што краћем року, Странама доставити мишљење и податке које добије од тих органа, као и своје налазе и препоруке.

(ц) За врсте које нису из мора, Секретаријат ће текст предлога амандмана дистрибуирати Странама непосредно по пријему, а убрзо потом и своје препоруке.

(д) Било која од Страна може, у року од 60 дана након што Секретаријат достави своје препоруке Странама на начин описан у тачкама (б) и (ц) овог става, проследити Секретаријату примедбе на предлог амандмана, уз евентуалне релевантне научне податке и информације.

(е) Секретаријат има обавезу да у што краћем року Странама дистрибуира добијене одговоре, заједно са својим препорукама.

(ф) Уколико Секретаријат у року од 30 дана од дана дистрибуирања одговора и препорука из тачке (е) овог става не добије примедбе на предлог амандмана, амандман ступа на снагу 90 дана касније за све Стране изузев оних које ставе резерву из става 3. овог члана.

(г) Ако Секретаријат добије неку примедбу било које од Страна, предлог амандмана се ставља на гласање путем поште сходно одредбама тачака (х), (и) и (ј) овог става.

(х) Секретаријат има обавезу да обавести Стране да је примио обавештење о примедби.

(и) Уколико Секретаријат, у року од 60 дана од дана обавештења из тачке (х) овог става, не прими гласове за, против или уздржане од најмање половине Страна, предлог амандмана се упућује на следећу скупштину Конференције, на даље разматрање.

(ј) Уколико у Секретаријат пристигну гласови половине Страна, амандман се усваја двотрећинском већином Страна које су уложиле глас за или против.

(к) Секретаријат ће сваку од Страна обавестити о резултату гласања.

(л) Ако предлог амандмана буде усвојен, он ступа на снагу 90 дана од дана обавештења од стране Секретаријата о прихватању амандмана, за све Стране изузев оних које ставе резерву из става 3. овог члана.

3. За време трајања периода од 90 дана из тачке (ц) става 1 или тачке (л) става 2. овог члана, свака од Страна може писменим обавештењем влади депозитара да стави резерву на амандман.

До повлачења такве резерве, дотична Страна сматраће се државом која није Страна у овој конвенцији у односу на промет дотичне врсте.

Члан XVI

Анекс III и његови амандмани

1. Било која од Страна може, у свако доба, да поднесе Секретаријату списак врста које она идентификује као подложне прописима из става 3. члана II, на територији под њеном јурисдикцијом. Анекс III ће садржати имена Страна које подносе списак врста за укључивање у исти, научне називе тих врста и све делове или деривате дотичних животиња или биљака наведене за ту врсту у складу с тачком (б) члана I.

2. Сваки списак поднет сходно одредбама става 1. овог члана, Секретаријат ће дистрибуирати Странама у што краћем року по његовом пријему. Списак ступа на снагу као део Анекса III 90 дана након датума таквог дистрибуирања. Било која од Страна може, у свако доба након достављања списка, писменим обавештењем влади депозитара да стави резерву у вези с било којом врстом или њеним деловима или дериватима; до повлачења резерве, та држава се сматра државом која није Страна у овој конвенцији у односу на промет јединки те врсте, њихових делова или деривата.

3. Страна која је тражила да се нека врста укључи у Анекс III може такво укључивање да повуче у свако доба путем обавештења Секретаријату, који ће све Стране обавестити о повлачењу. Повлачење ступа на снагу 30 дана од датума тог обавештења.

4. Било која Страна која поднесе списак сходно одредбама става 1. овог члана, доставља Секретаријату копије свих националних закона и прописа који се односе на заштиту таквих врста, заједно с евентуалним тумачењима која дотична Страна нађе за сходно, или која евентуално затражи Секретаријат. Та Страна ће, све док се дотична врста налази у Анексу III, достављати све евентуалне измене и допуне тих закона и прописа, као и сва евентуална нова тумачења, непосредно по њиховом усвајању.

Члан XVII

Амандмани на Конвенцију

1. На писмени захтев најмање једне трећине Страна, сазива се ванредна скупштина Конференције Страна ради разматрања и усвајања амандмана на ову конвенцију. Амандмани се усвајају двотрећинском већином Страна које су присутне и гласају. За те сврхе, израз „Стране које су присутне и гласају” значи Стране

које су присутне и изјасне се за или против. Стране које се уздрже од гласања не рачунају се у двотрећинску већину неопходну за усвајање амандмана.

2. Секретаријат ће текст сваког предлога амандмана проследити свим Странама најмање 90 дана пре одржавања скупштине.

3. Амандман ступа на снагу за Стране које су га прихватиле 60 дана након што две трећине Страна депонује инструмент прихватања амандмана код владе депозитара. Након тога, амандман ступа на снагу за све остале Стране 60 дана од дана депоновања инструмента прихватања амандмана од дотичне Стране.

Члан XVIII

Решавање спорова

1. Сваки евентуални спор између две или више Страна у вези са тумачењем или применом одредаба ове конвенције подлеже преговорима између Страна у спору.

2. Ако се спор не може решити у складу са ставом 1. овог члана, Стране могу, уз обострани пристанак, да поднесу спор на арбитражу, а нарочито Сталном арбитражном суду у Хагу, с тим што је одлука арбитраже обавезујућа за Стране укључене у арбитражу.

Члан XIX

Потписивање

Конвенција ће бити отворена за потписивање у Вашингтону до 30. априла 1973. године, а након тога у Берну до 31. децембра 1974.

Члан XX

Ратификација, прихватање, одобравање

Конвенција подлеже ратификацији, прихватању или одобравању. Инструменти ратификације, прихватања или одобравања депонују се код владе Швајцарске Конфедерације као владе депозитара.

Члан XXI

Приступање

Конвенција остаје отворена за приступање у неограниченом временском периоду. Инструменти приступања депонују се код владе депозитара.

Члан XXII

Ступање на снагу

1. Конвенција ступа на снагу 90 дана од дана депоновања десетог инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања код владе депозитара.

2. За сваку државу која ратификује, прихвати или одобри ову конвенцију или јој приступи након депоновања десетог инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања, Конвенција ступа на снагу 90 дана након депоновања од стране те државе инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања.

Члан XXIII

Резерве

1. Одредбе ове Конвенције не подлежу општим резервама. Посебне резерве могу се ставити у складу са одредбама овог члана и чланова XV и XVI.

2. Свака држава може, приликом депоновања свог инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања да стави конкретну резерву у вези са:

(а) неком од врста из Анекса I, II или III; или

(б) било којим делом или дериватом наведеним у вези са неком од врста из Анекса III.

3. Док Страна не повуче резерву коју је ставила у складу са одредбама овог члана, сматраће се државом која није Страна у Конвенцији у односу на промет те конкретне врсте или делова или деривата наведених у резерви.

Члан XXIV

Отказивање

Било која од Страна може у свако доба да откаже ову конвенцију, писменим обавештењем влади депозитара.

Члан XXV

Депозитар

1. Оригинал ове Конвенције на кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику, при чему су све верзије једнако веродостојне, депонован је код владе депозитара, која ће његове оверене копије проследити свим државама које су је потписале или су депоновале инструменте приступања.

2. Влада депозитар ће обавестити све државе потписнице, државе које приступају Конвенцији и Секретаријат о потписима, депонованим инструментима ратификације, прихватања, одобравања или приступања, о ступању Конвенције на снагу, амандманима на Конвенцију, стављеним и повученим резервама и обавештењима о отказивању.

3. Непосредно по ступању на снагу ове конвенције, влада депозитар ће њену оверену копију проследити Секретаријату Уједињених нација, ради регистровања и објављивања у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација.

У потврду чега су долепотписани опуномоћеници, за то прописно овлашћени, потписали ову конвенцију.

Сачињено на дан трећег марта хиљаду деветсто седамдесет треће године у Вашингтону.

АНЕКСИ I и II

усвојени од стране Конференције Страна, на снази од 18. 9. 1997. (репринт са исправкама 30.6.1998)

ТУМАЧЕЊЕ

1. Врсте обухваћене овим анексима означене су као:

а) сама врста, или

б) све врсте које припадају неком вишем таксону или неком његовом назначеном делу.

2. Скраћеница „spp.” користи се да означи све врсте које припадају вишем таксону.

3. Остала помињања таксона виших од врсте служе само за информацију или класификацију.

4. Следеће скраћенице се користе за биљне таксоне испод нивоа врсте:

а) „ssp.” означава подврсте;

б) „var.” означава варијетете; и

ц) „fa.” означава форму.

5. Скраћеница „r.e.” означава врсте које су потенцијално изумрле.

6. Звездица (*) уз име врсте или вишег таксона указује да је једна или више географски одвојених популација, подврста или врста дате врсте или таксона, укључена у Анекс II, а искључена из Анекса I.

7. Две звездице (**) уз име врсте или вишег таксона указују да је једна или више географски одвојених популација, подврста или врста дате врсте или таксона, укључена у Анекс I, а искључена из Анекса II.

8. Знак (–) иза кога следи број уз назив врсте или вишег таксона означава да су дате географски издвојене популације, врсте, групе врста или фамилија те врсте или таксона искључене из дотичног анекса, и то:

- 101 Популација са Западног Гренланда
- 102 Популације из Бутана, Индије, Непала и Пакистана
- 103 Популације из Боцване, Намибије и Зимбабвеа
- 104 Популација из Аустралије
- 105 Популације *Pecari tajacu* из Мексика и SAD
- 106 – Аргентина: Популација из Провинције Јујуу и популације у делимичном заточеништву из провинција Јујуу, Salta, Catamarca, La Rioja и San Juan
- Боливија: популације из заштићених подручја Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla и Lipez-Chichas, с годишњом извозном квотом нула
- Чиле: део популације из провинције Parinacota, 1a. Region Tarapacá
- Перу: цела популација
- 107 Популације из Авганистана, Бутана, Индије, Мианмара, Непала и Пакистана
- 108 Cathartidae
- 109 *Melopsittacus undulatus*, *Nymphicus hollandicus* и *Psittacula krameri*
- 110 Популација из Аргентине
- 111 Популација из Еквадора, с додељеном годишњом извозном квотом нула, док се годишња извозна квота не одобри од стране CITES Секретаријата и IUCN/SSC Експертске групе за крокодиле.

- 112 Популације из Боцване, Етиопије, Кеније, Мадагаскара, Малавија, Мозамбика, Јужне Африке, Уганде, Уједињене Републике Танзаније, Замбије и Зимбабвеа
Изузев узгојених јединки, Уједињена Република Танзанија дозволиће извоз највише 1100 дивљих јединки (укључујући и 100 ловачких трофеја) у 1998, 1999. и 2000. г.
- 113 Популације из Аустралије, Индонезије и Папуе Нове Гвинеје
- 114 Популација из Чилеа
- 115 Све врсте које нису сукулентне
- 116 *Aloe vera*; такође означена као *Aloe barbadensis*.
9. Знак (+) иза кога следи број уз име врсте, подврсте или вишег таксона указује да су само одређене географски издвојене популације врста, подврста или виших таксона укључене у овај анекс, и то:
- + 201 Популације из Бутана, Индије, Непала и Пакистана
- + 202 Популације из Бутана, Кине, Мексика и Монголије
- + 203 Популације из Камеруна и Нигерије
- + 204 Популација из Азије
- + 205 Популације из Централне и Северне Америке
- + 206 Популације из Бангладеша, Индије и Тајланда
- + 207 Популација из Индије
- + 208 Популације из Боцване, Намибије и Зимбабвеа
- + 209 Популација из Аустралије
- + 210 Популација из Јужне Африке
- + 211 – Аргентина: Популација из провинције Јујуу и популације у делимичном заточеништву из провинција Јујуу, Salta, Catamarca, La Rioja и San Juan
– Боливија: популације из заштићених подручја Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla и Lípez-Chichas, с годишњом извозном квотом нула
– Чиле: део популације Parinacota Province, la. Region Tarapacá
– Перу: цела популација
- + 212 Популације из Авганистана, Бутана, Индије, Мианмара, Непала и Пакистана
- + 213 Популација из Мексика
- + 214 Популације из Алжира, Буркине Фасо, Камеруна, Централне Афричке Републике, Чада, Малија, Мауританије, Марока, Нигера, Нигерије, Сенегала и Судана
- + 215 Популација из Сејшела
- + 216 Популација из Европе, осим подручја која су раније улазила у састав СССР
- + 217 Популација из Чилеа.
10. Знак (=) иза кога следи број уз име врсте, подврсте или вишег таксона указује да се име врсте, подврсте или таксона интерпретира на следећи начин:
- = 301 Такође означен као *Phalanger maculatus*
- = 302 Укључује фамилију Tupaiidae
- = 303 Раније укључен у фамилију Lemuridae
- = 304 Раније укључен као подврста *Callithrix jacchus*
- = 305 Укључује синоним рода *Leontideus*
- = 306 Раније укључен у врсту *Saguinus oedipus*
- = 307 Раније укључен у *Alouatta palliata*
- = 308 Раније укључен као *Alouatta palliata (villosa)*
- = 309 Укључује синоним *Cercopithecus roloway*
- = 310 Раније укључен у род *Papio*
- = 311 Укључује синоним рода *Simias*
- = 312 Укључује синоним *Colobus badius kirkii*
- = 313 Укључује синоним *Colobus badius rufomitratus*
- = 314 Укључује синоним рода *Rhinopithecus*
- = 315 Такође означен као *Presbytis entellus*
- = 316 Такође означен као *Presbytis geei* и *Semnopithecus geei*
- = 317 Такође означен као *Presbytis pileata* и *Semnopithecus pileatus*
- = 318 Укључује синониме *Bradypus boliviensis* и *Bradypus griseus*
- = 319 Укључује синоним *Priodontes giganteus*
- = 320 Укључује синоним *Physeter macrocephalus*
- = 321 Укључује синоним *Eschrichtius glaucus*
- = 322 Раније укључен у род *Balaena*
- = 323 Раније укључен у род *Dusicyon*
- = 324 Укључује синоним *Dusicyon fulvipes*
- = 325 Укључује синоним рода *Fennecus*
- = 326 Такође означен као *Selenarctos thibetanus*
- = 327 Такође означен као *Aonyx microdon* или *Paraonyx microdon*
- = 328 Раније укључен у род *Lutra*
- = 329 Раније укључен у род *Lutra*; укључује синониме *Lutra annectens*, *Lutraenudris*, *Lutra incarum* и *Lutra platensis*
- = 330 Укључује синоним *Eupleres major*
- = 331 Такође означен као *Hyaena brunnea*
- = 332 Такође означен као *Felis caracal* и *Lynx caracal*
- = 333 Раније укључен у род *Felis*
- = 334 Такође означен као *Felis pardina* или *Felis lynx pardina*
- = 335 Раније укључен у род *Panthera*
- = 336 Такође означен као *Equus asinus*
- = 337 Раније укључен у врсту *Equus hemionus*
- = 338 Такође означен као *Equus caballus przewalskii*
- = 339 Такође означен као *Choeropsis liberiensis*
- = 340 Такође означен као *Cervus porcinus calamianensis*
- = 341 Такође означен као *Cervus porcinus kuhlii*
- = 342 Такође означен као *Cervus porcinus annamiticus*
- = 343 Такође означен као *Cervus dama mesopotamicus*
- = 344 Укључује синоним *Bos frontalis*
- = 345 Укључује синоним *Bos grunniens*
- = 346 Укључује синоним рода *Novibos*
- = 347 Укључује синоним рода *Anoa*
- = 348 Такође означен као *Damaliscus dorcas dorcas or Damaliscus pygargus dorcas*
- Раније укључен у врсту *Naemoredus goral*
- Такође означен као *Capricornis sumatraensis*
- Укључује синоним *Oryx tao*
- Укључује синоним *Ovis aries ophion*
- Раније укључен као *Ovis vignei* (видети такође Одлуку Конференције Страна упућену Странама, у вези са укључивањем *Ovis vignei vignei* у Анекс I)
- Такође означен као *Rupicapra rupicapra ornata*
- Такође означен као *Pterocnemia pennata*
- Такође означен као *Sula abbotti*
- Такође означен као *Ciconia ciconia boyciiana*
- Укључује синониме *Anas chlorotis* и *Anas nesiotis*
- Такође означен као *Anas platyrhynchos laysanensis*
- Вероватно хибрид *Anas platyrhynchos* и *Anas superciliosa*
- Такође означен као *Aquila heliaca adalberti*
- Такође означен као *Chondrohierax wilsonii*
- Такође означен као *Falco peregrinus babylonicus* и *Falco peregrinus pelegrinoides*
- Такође означен као *Crax mitu mitu*
- Раније укључен у род *Aburria*
- Раније укључен у род *Aburria*; такође означен као *Pipile pipile pipile*
- Раније укључен у врсту *Crossoptilon crossoptilon*
- Раније укључен у врсту *Polyplectron malacense*
- Укључује синоним *Rheinardia nigrescens*
- Такође означен као *Tricholimnas sylvestris*
- Такође означен као *Choriotis nigriceps*
- Такође означен као *Houbaropsis bengalensis*
- Такође означен као *Amazona dufresniana rhodocorytha*
- Често се налази у промету под нетачним називом *Ara caninde*
- Такође означен као *Cyanoramphus novaezelandiae cookii*
- Такође означен као *Opopsitta diophthalma coxeni*
- Такође означен као *Pezoporus occidentalis*
- Раније укључен у врсту *Psephotus chrysopterygius*
- Такође означен као *Psittacula krameri echo*
- Раније укључен у род *Gallirex*; такође означен као *Tauraco porphyreolophus*
- Такође означен као *Otus gurneyi*
- Такође означен као *Ninox novaeseelandiae royana*
- Раније укључен у род *Glaucis*
- Укључује синоним рода *Ptilolaemus*
- Раније укључен у род *Rhinoplax*
- Такође означен као *Pitta brachyura nympha*
- Такође означен као *Muscicapa ruecki or Niltava ruecki*
- Такође означен као *Dasyornis brachypterus longirostris*
- Такође означен као *Meliphaga cassidix*
- Укључује синоним рода *Xanthopsar*
- Раније укључен у род *Spinus*
- Такође означен у роду *Damonia*
- Раније укључен као *Kachuga tecta tecta*
- Укључује синоним рода *Nicoria* и *Geomyda* (део)
- Такође означен као *Geochelone elephantopus*; такође означен у роду *Testudo*
- Такође означен у роду *Testudo*
- Такође означен у роду *Aspideretes*
- Раније укључен у *Podocnemis* spp.
- Укључује Alligatoridae, Crocodylidae и Gavialidae
- Такође означен као *Crocodylus mindorensis*
- Такође означен у роду *Nactus*
- Укључује синоним рода *Rhoptropella*
- Раније укључен у *Chamaeleo* spp.
- Укључује синониме родова *Calumma* и *Furcifer*
- Укључује фамилије Bolyeriidae и Tropidophiidae као под-фамилије
- Такође означен као *Constrictor constrictor occidentalis*
- Укључује синоним *Python molurus pimbura*

- = 407 Укључује синоним *Sanzinia manditra*
 = 408 Укључује синоним *Pseudoboa cloelia*
 = 409 Такође означен као *Hydrodynastes gigas*
 = 410 Укључује синониме *Naja atra*, *Naja kaouthia*, *Naja oxiana*, *Naja philippinensis*, *Naja samarensis*, *Naja sputatrix* и *Naja sumatrana*
 = 411 Укључује синоним рода *Megalobatrachus*
 = 412 Раније укључен у *Nectophrynoidea* spp.
 = 413 Раније укључен у *Dendrobates* spp.
 = 414 Такође означен у роду *Rana*
 = 415 *Sensu* D'Abreга
 = 416 Укључује синониме *Pandinus africanus* и *Heterometrus roeseli*
 = 418 Такође означен као *Conchodromus dromas*
 = 419 Такође означен у роду *Dysnomia* и *Plagiola*
 = 420 Укључује синоним рода *Proptera*
 = 421 Такође означен у роду *Carunculina*
 = 422 Такође означен као *Megaloniais nickliniana*
 = 423 Такође означен као *Cyrtoniais tampicoensis tecomatensis* и *Lampsilis tampicoensis tecomatensis*
 = 424 Укључује синоним рода *Micromya*
 = 425 Укључује синоним рода *Papuina*
 = 426 Укључује само фамилију *Helioporidae* с једном врстом *Heliopora coerulea*
 = 427 Тако означен као *Podophyllum emodi* и *Sinopodophyllum hexandrum*
 = 428 Укључује синониме родова *Neogomesia* и *Roseocactus*
 = 429 Такође означен у роду *Echinocactus*
 = 430 Такође означен у роду *Mammillaria*; укључује синоним *Coryphantha densispina*
 = 431 Такође означен као *Lobeira macdougallii* и *Nopalxochia macdougallii*
 = 432 Такође означен као *Echinocereus lindsayi*
 = 433 Такође означен у роду *Cereus* и *Wilcoxia*
 = 434 Такође означен у роду *Coryphantha*; укључује синоним *Escobaria nellieae*
 = 435 Такође означен у роду *Coryphantha*; укључује *Escobaria leei* као подврсту
 = 436 Укључује синоним *Solisia pectinata*
 = 437 Такође означен као *Backebergia militaris*, *Cephalocereus militaris* и *Mitrocereus militaris*; укључује синоним *Pachycereus chrysomallus*
 = 438 Укључује *Pediocactus bradyi* ssp. *despainii* и *Pediocactus bradyi* ssp. *winkleri* и синониме *Pediocactus despainii* и *Pediocactus winkleri*
 = 439 Такође означен у роду *Tomeya*
 = 440 Такође означен у роду *Navojoa*, *Toumeyia* и *Utahia*; укључује *Pediocactus peeblesianus* var. *fickeisenii*
 = 441 Такође означен у роду *Echinocactus* и *Utahia*
 = 442 Укључује синоним рода *Encephalocarpus*
 = 443 Укључује синониме *Ancistrocactus tobuschii* и *Ferocactus tobuschii*
 = 444 Такође означен у роду *Echinomastus* и *Neolloydia*; укључује синониме *Echinomastus acunensis* и *Echinomastus krausei*
 = 445 Укључује синониме *Ferocactus glaucus*, *Sclerocactus brevispinus*, *Sclerocactus wetlandicus* и *Sclerocactus wetlandicus* ssp. *ilseae*
 = 446 Такође означен у роду *Echinocactus*, *Echinomastus* и *Pediocactus*
 = 447 Такође означен у роду *Coloradoa*, *Echinocactus*, *Ferocactus* и *Pediocactus*
 = 448 Такође означен у роду *Echinocactus*, *Mammillaria*, *Pediocactus* и *Toumeyia*
 = 449 Такође означен у роду *Echinocactus* и *Ferocactus*
 = 450 Такође означен у роду *Pediocactus*
 = 451 Укључује синониме рода *Gymnocactus*, *Normanbokea* и *Rapicactus*
 = 452 Такође означен као *Saussurea lappa*
 = 453 Такође означен као *Euphorbia decaryi* var. *capsaintemariensis*
 = 454 Укључује *Euphorbia cremersii* fa. *viridifolia* i *Euphorbia cremersii* var. *rakotozafyi*
 = 455 Укључује *Euphorbia cylindrifolia* ssp. *tuberifera*
 = 456 Укључује *Euphorbia decaryi* vars. *ampanihyenensis*, *robinsonii* и *spirosticha*
 = 457 Укључује *Euphorbia moratii* vars. *antsingiensis*, *bemarahensis* и *multiflora*
 = 458 Такође означен као *Euphorbia capsaintemariensis* var. *tu-learensis*
 = 459 Такође означен као *Engelhardia pterocarpa*
 = 460 Укључује *Aloe compressa* var. *rugosquamosa* и *Aloe compressa* var. *schistophila*
 = 461 Укључује *Aloe haworthioides* var. *aurantiaca*
 = 462 Укључује *Aloe laeta* var. *maniaensis*
 = 463 Укључује фамилије *Apostasiaceae* и *Cyripediaceae* као подфамилије *Apostasioideae* и *Cyripediodeae*
 = 464 *Anacampseros australiana* и *A. kurtzii* су такође означене у роду *Grahamia*
 = 465 Раније укључен у *Anacampseros* ssp.
 = 466 Такође означен као *Sarracenia rubra* ssp. *alabamensis*
 = 467 Такође означен као *Sarracenia rubra* ssp. *jonesii*
 = 468 Раније укључен у *ZAMIACEAE* ssp.
 = 469 Укључује синоним *Stangeria paradoxa*
 = 470 Такође означен као *Taxus baccata* ssp. *wallichiana*
 = 471 Укључује синоним *Welwitschia bainesii*.
11. Знак (*) иза кога следи број уз назив врсте или вишег таксона интерпретира се на следећи начин:
- °601 Утврђена годишња извозна квота је нула. Све јединке ће се сматрати јединкама врсте из Анекса I и њихов промет ће бити регулисан у складу с тим.
- °602 Јединке припитомљене форме не потпадају под одредбе ове конвенције.
- °603 Годишње извозне квоте за живе јединке и ловачке трофеје одређују се на следећи начин:
- | | |
|-----------|-----|
| Боцвана: | 5 |
| Намибија: | 150 |
| Зимбабве: | 50 |
- Промет ових јединки подлеже одредбама члана III Конвенције.
- °604 За искључиву сврху одобравања: 1) извоза ловачких трофеја у некомерцијалне сврхе; 2) извоза живих животиња на одговарајућа и прихватљива одредишта (Намибија: искључиво за некомерцијалне сврхе); 3) извоза кожа (само Зимбабве); 4) извоза производа од коже и резбарене слоноваче у некомерцијалне сврхе (само Зимбабве). Није дозвољена трговина слоновачом пре истека 18 месеци након ступа на снагу пребацивања у Анекс II (18. март 1999). Након тога, сходно експерименталним квотама за сирову слоновачу од максимално 25,3 t (Боцвана), 13,8 t (Намибија) и 20 t (Зимбабве), сирово слоноваче се може извозити и у Јапан, у складу са условима утврђеним у Одлуци бр. 101 Конференције Страна (новембра 1994) у Перуу од 3249 kg јединке се сматрају јединкама врста из Анекса I и њихов промет се регулише у складу с тим.
- °605 За искључиве сврхе одобравања међународног промета живих јединки и ловачких трофеја на одговарајућа и прихватљива одредишта. Све остале јединке се сматрају јединкама врста из Анекса I и њихов промет се регулише у складу с тим.
- °606 За искључиве сврхе одобравања међународног промета вуне живе викуње популација из Анекса II (види +211) и у количини утврђеној на Деветој скупштини Конференције Страна (новембра 1994) у Перуу од 3249 kg вуне, тканине и осталих артикала сачињених од ове сировине, укључујући луксузне ручне радове и плетене артикле. На полеђини тканине мора постојати логотип усвојен од стране државе на чијој се територији налазе ове врсте, а које су потписнице *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, и са следећим речима „VICUNA-ZEMЉA ПOKEPJA”, у зависности од земље порекла. Све остале јединке сматрају се јединкама врста из Анекса I и њихов промет се регулише у складу с тим.
- °607 Фосили не подлежу одредбама Конвенције.
- °608 Вештачки размножене јединке следећих хибрида, односно култивара не подлежу одредбама Конвенције: *Hatiora x graseri*
Schlumbergera x buckleyi
Schlumbergera russelliana x *Schlumbergera truncata*
Schlumbergera orssichiana x *Schlumbergera truncata*
Schlumbergera opuntioidea x *Schlumbergera truncata*
Schlumbergera truncata (култивар)
Gymnocalycium mihanovichii (култивар) форме којима недостаје хлорофил, накалемљене на следећа стабла: *Harrisia 'Jusbertii'*, *Hylocereus trigonus* или *Hylocereus undatus*
Opuntia microdasys (култивари)
- °609 Вештачки размножене јединке култивара *Euphorbia trigona* не подлежу одредбама ове конвенције.
- °610 Саднице или културе ткива добијене *in vitro*, у чврстом или течном медијуму, транспортоване у стерилним контејнерима не подлежу одредбама ове конвенције.
- °611 Вештачки размножене јединке култивара *Cyclamen persicum* не подлежу одредбама ове конвенције. Међутим, изузеће се не односи на јединке којима се тргује у виду дормантних гомоља.

12. У складу с чланом I, став б, тачка (iii) Конвенције, знак (#) иза кога следи број уз назив врсте или вишег таксона из Анекса II указује на делове или деривате датих врста за сврхе Конвенције, и то:

- # 1 Означава све делове и деривате, изузев:
а) семена, спора и полена (укључујући полиније);
б) садница или култура ткива добијених *in vitro*, у чврстом или течном медијуму, транспортованих у стерилним контејнерима; и
ц) резаног цвећа или вештачки размножених биљака.
- # 2 Означава све делове и деривате, изузев:
а) семена, спора и полена (укључујући полиније);
б) садница или култура ткива добијених *in vitro*, у чврстом или течном медијуму, транспортованих у стерилним контејнерима;
ц) резаног цвећа или вештачки размножених биљака и
д) хемијских деривата.
- # 3 Означава цео или исечен корен и делове корења, изузев производа или деривата као што је прах, пилуле, екстракти, тоници, чајеви и кондиторски производи.
- # 4 Означава све делове и деривате, изузев:
а) семена, осим мексичких кактуса пореклом из Мексика, и полена;
б) садница или култура ткива добијених *in vitro*, у чврстом или течном медијуму, транспортованих у стерилним контејнерима;
ц) резаног цвећа или вештачки одгојених биљака;
д) плодова и делова и деривата плодова натурализованих или вештачки одгојених биљака; и
е) појединачних зглобова стабљика и њихови делови и деривати, натурализованих или вештачки размножених биљака рода *Opuntia* подрод *Opuntia*.
- # 5 Означава дебла, пиљевину и фурнир.
- # 6 Означава дебла, иверје и необрађени отпадни материјал.
- # 7 Означава све делове и деривате, изузев:
а) семена и полена (укључујући полиније);
б) садница или култура ткива добијених *in vitro*, у чврстом или течном медијуму, транспортованих у стерилним контејнерима;
ц) резаног цвећа или вештачки размножених биљака;
д) плодова и делова и деривата плодова натурализованих или вештачки размножених биљака рода *Vanilla*.
- # 8 Означава све делове и деривате, изузев:
а) семена и полена;
б) садница или култура ткива добијених *in vitro*, у чврстом или течном медијуму, транспортованих у стерилним контејнерима;
ц) резаног цвећа или вештачки размножених биљака; и
д) готових фармацеутских производа.

13. Пошто ниједна од врста или виших таксона ФЛОРЕ из Анекса I није обележена као врста чији се хибриди третирају у складу са одредбама члана III Конвенције, то значи да се вештачки узгојени хибриди произведени од једне или више врста или таксона могу ставити у промет уз потврду о вештачком узгоју, те да семена и полен (укључујући полиније), резано цвеће, саднице или културе ткива добијене *in vitro*, у чврстом или течном медијуму, транспортоване у стерилним контејнерима, не подлежу одредбама ове конвенције.

АНЕКС III

на снази од 29. априла 1999.

ТУМАЧЕЊЕ

1. Помињања таксона виших од врсте служе само за информацију или класификацију.

2. Знак (+) иза кога следи број уз име врсте указује на географски издвојене популације врста из Анекса III, и то:

+218 Популација врсте из Боливије

+219 Популација врсте из Бразила

+220 Све популације врсте из обе Америке

+221 Популација врсте из Мексика.

3. Знак (=) иза кога следи број уз име врсте означава да се име врсте интерпретира на следећи начин:

- = 472 Такође означена као *Vampyrops lineatus*
= 473 Раније укључена као *Tamandua tetradactyla* (делимично)
= 474 Укључује синоним *Cabassous gymmurus*
= 475 Укључује синоним рода *Coendou*
= 476 Укључује синоним рода *Cuniculus*
= 477 Укључује синоним *Vulpes vulpes leucopus*
= 478 Раније укључена као *Nasua nasua*
= 479 Укључује синоним *Galictis allamandi*
= 480 Раније укључена у *Martes flavigula*
= 481 Укључује синоним рода *Viverra*
= 482 Раније укључена као *Viverra megaspila*
= 483 Раније укључена као *Herpestes auro punctatus*
= 484 Раније укључена као *Herpestes fuscus*
= 485 Раније укључена као *Bubalus bubalis* (припитомљена форма)
= 486 Такође означена као *Boocercus eurycerus*; укључује синоним рода *Taurotragus*
= 487 Такође означена као *Ardeola ibis*
= 488 Такође означена као *Egretta alba* и *Ardea alba*
= 489 Такође означена као *Hagedashia hagedash*
= 490 Такође означена као *Lampribus rara*
= 491 Такође означена као *Spatula clypeata*
= 492 Такође означена као *Nyroca nyroca*
= 493 Укључује синоним *Dendrocygna fulva*
= 494 Такође означена као *Cairina hartlaubii*
= 495 Такође означена као *Crax pauxi*
= 496 Раније укључена као *Arborophila brunneopectus* (делимично)
= 497 Такође означена као *Turturoena iriditorques*; раније укључена као *Columba malherbii* (делимично)
= 498 Такође означена као *Nesoenas maëeri*
= 499 Раније укључена као *Treron australis* (делимично)
= 500 Такође означена као *Calopelia brehmeri*; укључује синоним *Calopelia puella*
= 501 Такође означена као *Tympanistria tympanistria*
= 502 Такође означена као *Tchitrea bourbonnensis*
= 503 Раније укључена као *Serinus gularis* (делимично)
= 504 Такође означена као *Estrilda subflava* или *Sporaeginthus subflavus*
= 505 Раније укључена као *Lagonosticta larvata* (делимично)
= 506 Укључује синоним рода *Spermestes*
= 507 Такође означена као *Euodice cantans*; раније укључена као *Lonchura malabarica* (делимично)
= 508 Такође означена као *Hypargos nitidulus*
= 509 Раније укључена као *Parmoptila woodhousei* (делимично)
= 510 Укључује синониме *Pyrenestes frommi* и *Pyrenestes rothschildi*
= 511 Такође означена као *Estrilda bengala*
= 512 Такође означена као *Malimbus rubriceps* или *Anaplectes melanotis*
= 513 Такође означена као *Coliuspasser ardens*
= 514 Раније укључена као *Euplectes orix* (делимично)
= 515 Такође означена као *Coliuspasser macrourus*
= 516 Такође означена као *Ploceus superciliosus*
= 517 Укључује синоним *Ploceus nigriceps*
= 518 Такође означена као *Sitagra luteola*
= 519 Такође означена као *Sitagra melanocephala*
= 520 Раније укључена као *Ploceus velatus*
= 521 Такође означена као *Hypochera chalybeata*; укључује синониме *Vidua amauropteryx*, *Vidua centralis*, *Vidua neumanni*, *Vidua okavangoensis* и *Vidua ultramarina*
= 522 Раније укључена као *Vidua paradisaea* (делимично)
= 523 Такође означена као *Pelusios subniger*
= 524 Раније укључена у род *Natrix*
= 525 Раније укључена као *Talauma hodgsonii*; такође означена као *Magnolia hodgsonii* и *Magnolia candollii* var. *obovata*.
- a. У складу с чланом I, став (б), тачка (iii) Конвенције, знак (#) иза кога следи број уз име биљне врсте из Анекса III означава њене делове или деривате, на начин утврђен за сврхе Конвенције, и то:
- #1 Означава све лако препознатљиве делове и деривате, изузев:
а) семена, спора и полена (укључујући полиније);
б) садница или култура ткива добијених *in vitro*, у чврстом или течном медијуму, транспортованих у стерилним контејнерима; и
ц) резаног цвећа или вештачки размножених биљака
- #5 Означава балване, пиљевину и фурнир.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.

55.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О БИОЛОШКОЈ РАЗНОВРСНОСТИ

Проглашава се Закон о потврђивању Конвенције о биолошкој разноврсности, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 5. новембра 2001. године и на седници Већа република од 25. октобра 2001. године.

ПР бр. 99
5. новембра 2001. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др Војислав Коштуница, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О БИОЛОШКОЈ РАЗНОВРСНОСТИ

Члан 1.

Потврђује се Конвенција о биолошкој разноврсности сачињена 5. јуна 1992. године у Рио де Жанеиру, у оригиналу на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

The Contracting Parties,

Conscious of the intrinsic value of biological diversity and of the ecological, genetic, social, economic, scientific, educational, cultural, recreational and aesthetic values of biological diversity and its components,

Conscious also of the importance of biological diversity for evolution and for maintaining life sustaining systems of the biosphere,

Affirming that the conservation of biological diversity is a common concern of humankind,

Reaffirming that States have sovereign rights over their own biological resources,

Reaffirming also that States are responsible for conserving their biological diversity and for using their biological resources in a sustainable manner,

Concerned that biological diversity is being significantly reduced by certain human activities,

Aware of the general lack of information and knowledge regarding biological diversity and of the urgent need to develop scientific, technical and institutional capacities to provide the basic understanding upon which to plan and implement appropriate measures.

Noting that it is vital to anticipate, prevent and attack the causes of significant reduction or loss of biological diversity at source,

Noting also that where there is a threat of significant reduction or loss of biological diversity, lack of full scientific certainty should not be used as a reason for postponing measures to avoid or minimize such a threat,

Noting further that the fundamental requirement for the conservation of biological diversity is the in-situ conservation of ecosystems and natural habitats and the maintenance and recovery of viable populations of species in their natural surroundings,

Noting further that ex-situ measures, preferably in the country of origin, also have an important role to play,

Recognizing the close and traditional dependence of many indigenous and local communities embodying traditional lifestyles on biological resources, and the desirability of sharing equitably benefits arising from the use of traditional knowledge, innovations and practices relevant to the conservation of biological diversity and the sustainable use of its components,

Recognizing also the vital role that women play in the conservation and sustainable use of biological diversity and affirming the need for the full participation of women at all levels of policy-making and implementation, for biological diversity conservation,

Stressing the importance of, and the need to promote, international, regional and global cooperation among States and intergovernmental organizations and the non-governmental sector for the conservation of biological diversity and the sustainable use of its components,

Acknowledging that the provision of new and additional financial resources and appropriate access to relevant technologies can be expected to make a substantial difference in the world's ability to address the loss of biological diversity,

Acknowledging further that special provision is required to meet the needs of developing countries, including the provision of new and additional financial resources and appropriate access to relevant technologies,

Noting in this regard the special conditions of the least developed countries and small island States,

Acknowledging that substantial investments are required to conserve biological diversity and that there is the expectation of a broad range of environmental, economic and social benefits from those investments,

Recognizing that economic and social development and poverty eradication are the first and overriding priorities of developing countries,

Aware that conservation and sustainable use of biological diversity is of critical importance for meeting the food, health and other needs of the gro-

wing world population, for which purpose access to and sharing of both genetic resources and technologies are essential,

Noting that, ultimately, the conservation and sustainable use of biological diversity will strengthen friendly relations among States and contribute to peace for humankind,

Desiring to enhance and complement existing international arrangements for the conservation of biological diversity and sustainable use of its components, and

Determined to conserve and sustainably use biological diversity for the benefit of present and future generations,

Have agreed as follows:

Article 1

OBJECTIVES

The objectives of this Convention, to be pursued in accordance with its relevant provisions, are the conservation of biological diversity, the sustainable use of its components and the fair and equitable sharing of the benefits arising out of the utilization of genetic resources, including by appropriate access to genetic resources and by appropriate transfer of relevant technologies, taking into account all rights over those resources and to technologies, and by appropriate funding.

Article 2

USE OF TERMS

For the purposes of this Convention:

"*Biological diversity*", means the variability among living organisms from all sources including, *inter alia*, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are part; this includes diversity within species, between species and of ecosystems.

"*Biological resources*" includes genetic resources, organisms or parts thereof, populations, or any other biotic component of ecosystems with actual or potential use or value for humanity.

"*Biotechnology*" means any technological application that uses biological systems, living organisms, or derivatives thereof, to make or modify products or processes for specific use.

"*Country of origin of genetic resources*" means the country which possesses those genetic resources in *in-situ* conditions.

"*Country providing genetic resources*" means the country supplying genetic resources collected from *in-situ* sources, including populations of both wild and domesticated species, or taken from *ex-situ* sources, which may or may not have originated in that country.

"*Domesticated or cultivated species*" means species in which the evolutionary process has been influenced by humans to meet their needs.

"*Ecosystem*" means a dynamic complex of plant, animal and micro-organism communities and their non-living environment interacting as a functional unit.

"*Ex-situ conservation*" means the conservation of components of biological diversity outside their natural habitats.

"*Genetic material*" means any material of plant, animal, microbial or other origin containing functional units of heredity.

"*Genetic resources*" means genetic material of actual or potential value.

"*Habitat*" means the place or type of site where an organism or population naturally occurs.

"*In-situ conditions*" means conditions where genetic resources exist within ecosystems and natural habitats, and, in the case of domesticated or cultivated species, in the surroundings where they have developed their distinctive properties.

"*In-situ conservation*" means the conservation of ecosystems and natural habitats and the maintenance and recovery of viable populations of species in their natural surroundings and, in the case of domesticated or cultivated species, in the surroundings where they have developed their distinctive properties.

"*Protected area*" means a geographically defined area which is designated or regulated and managed to achieve specific conservation objectives.

"*Regional economic integration organization*" means an organization constituted by sovereign States of a given region, to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to it.

"*Sustainable use*" means the use of components of biological diversity in a way and at a rate that does not lead to the long-term decline of biological diversity, thereby maintaining its potential to meet the needs and aspirations of present and future generations.

"*Technology*" includes biotechnology.

Article 3

PRINCIPLE

States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction.

Article 4

JURISDICTIONAL SCOPE

Subject to the rights of other States, and except as otherwise expressly provided in this Convention, the provisions of this Convention apply, in relation to each Contracting Party:

(a) In the case of components of biological diversity, in areas within the limits of its national jurisdiction; and

(b) In the case of processes and activities, regardless of where their effects occur, carried out under its jurisdiction or control, within the area of its national jurisdiction or beyond the limits of national jurisdiction.

Article 5

COOPERATION

Each Contracting Party shall, as far as possible and as appropriate, cooperate with other Contracting Parties, directly or, where appropriate, through competent international organizations, in respect of areas beyond national jurisdiction and on other matters of mutual interest, for the conservation and sustainable use of biological diversity.

Article 6

GENERAL MEASURES OR CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE

Each Contracting Party shall, in accordance with its particular conditions and capabilities:

(a) Develop national strategies, plans or programmes for the conservation and sustainable use of biological diversity or adapt for this purpose existing strategies, plans or programmes which shall reflect, *inter alia*, the measures set out in this Convention relevant to the Contracting Party concerned; and

(b) Integrate, as far as possible and as appropriate, the conservation and sustainable use of biological diversity into relevant sectoral or cross sectoral plans, programmes and policies.

Article 7

IDENTIFICATION AND MONITORING

Each Contracting Party shall, as far as possible and as appropriate, in particular for the purposes of Articles 8 to 10:

(a) Identify components of biological diversity important for its conservation and sustainable use having regard to the indicative list of categories set down in Annex 1;

(b) Monitor, through sampling and other techniques, the components of biological diversity identified pursuant to subparagraph (a) above, paying particular attention to those requiring urgent conservation measures and those which offer the greatest potential for sustainable use;

(c) Identify processes and categories of activities which have or are likely to have significant adverse impacts on the conservation and sustainable use of biological diversity, and monitor their effects through sampling and other techniques; and

(d) Maintain and organize, by any mechanism data, derived from identification and monitoring activities pursuant to subparagraphs (a), (b) and (c) above.

Article 8

IN-SITU CONSERVATION

Each Contracting Party shall, as far as possible and as appropriate:

(a) Establish a system of protected areas or areas where special measures need to be taken to conserve biological diversity;

(b) Develop, where necessary, guidelines for the selection, establishment and management of protected areas or areas where special measures need to be taken to conserve biological diversity;

(c) Regulate or manage biological resources important for the conservation of biological diversity whether within or outside protected areas, with a view to ensuring their conservation and sustainable use;

(d) Promote the protection of ecosystems, natural habitats and the maintenance of viable populations of species in natural surroundings;

(e) Promote environmentally sound and sustainable development in areas adjacent to protected areas with a view to furthering protection of these areas;

(f) Rehabilitate and restore degraded ecosystems and promote the recovery of threatened species, *inter alia*, through the development and implementation of plans or other management strategies;

(g) Establish or maintain means to regulate, manage or control the risks associated with the use and release of living modified organisms resulting from biotechnology which are likely to have adverse environmental impacts that could affect the conservation and sustainable use of biological diversity, taking also into account the risks to human health;

(h) Prevent the introduction of, control or eradicate those alien species which threaten ecosystems, habitats or species;

(i) Endeavour to provide the conditions needed for compatibility between present uses and the conservation of biological diversity and the sustainable use of its components;

(j) Subject to its national legislation, respect, preserve and maintain knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities embodying traditional lifestyles relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity and promote their wider application with the approval and involvement of the holders of such knowledge, innovations and practices and encourage the equitable sharing of the benefits arising from the utilization of such knowledge, innovations and practices;

(k) Develop or maintain necessary legislation and/or other regulatory provisions for the protection of threatened species and populations;

(l) Where a significant adverse effect on biological diversity has been determined pursuant to Article 7, regulate or manage the relevant processes and categories of activities; and

(m) Cooperate in providing financial and other support for in-situ conservation outlined in subparagraphs (a) to (l) above, particularly to developing countries.

Article 9

EX-SITU CONSERVATION

Each Contracting Party shall, as far as possible and as appropriate, and predominantly for the purpose of complementing in-situ measures:

(a) Adopt measures for the ex-situ conservation of components of biological diversity, preferably in the country of origin of such components;

(b) Establish and maintain facilities for ex-situ conservation of and research on plants, animals and micro-organisms, preferably in the country of origin of genetic resources;

(c) Adopt measures for the recovery and rehabilitation of threatened species and for their reintroduction into their natural habitats under appropriate conditions;

(d) Regulate and manage collection of biological resources from natural habitats for ex-situ conservation purposes so as not to threaten ecosystems and in-situ populations of species, except where special temporary ex-situ measures are required under subparagraph (c) above; and

(e) Cooperate in providing financial and other support for ex-situ conservation outlined in subparagraphs (a) to (d) above and in the establishment and maintenance of ex-situ conservation facilities in developing countries.

Article 10

SUSTAINABLE USE OF COMPONENTS OF BIOLOGICAL DIVERSITY

Each Contracting Party shall, as far as possible and as appropriate:

(a) Integrate consideration of the conservation and sustainable use of biological resources into national decision-making;

(b) Adopt measures relating to the use of biological resources to avoid or minimize adverse impacts on biological diversity;

(c) Protect and encourage customary use of biological resources in accordance with traditional cultural practices that are compatible with conservation or sustainable use requirements;

(d) Support local populations to develop and implement remedial action in degraded areas where biological diversity has been reduced; and

(e) Encourage cooperation between its governmental authorities and its private sector in developing methods for sustainable use of biological resources.

Article 11

INCENTIVE MEASURES

Each Contracting Party shall, as far as possible and as appropriate, adopt economically and socially sound measures that act as incentives for the conservation and sustainable use of components of biological diversity.

Article 12

RESEARCH AND TRAINING

The Contracting Parties, taking into account the special needs of developing countries, shall:

(a) Establish and maintain programmes for scientific and technical education and training in measures for the identification, conservation and sustainable use of biological diversity and its components and provide support for such education and training for the specific needs of developing countries;

(b) Promote and encourage research which contributes to the conservation and sustainable use of biological diversity, particularly in developing countries, *inter alia*, in accordance with decisions of the Conference of the Parties taken in consequence of recommendations of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice; and

(c) In keeping with the provisions of Articles 16, 18 and 20, promote and cooperate in the use of scientific advances in biological diversity research in developing methods for conservation and sustainable use of biological resources.

Article 13

PUBLIC EDUCATION AND AWARENESS

The Contracting Parties shall:

(a) Promote and encourage understanding of the importance of, and the measures required for, the conservation of biological diversity, as well as its propagation through media, and the inclusion of these topics in educational programmes; and

(b) Cooperate, as appropriate, with other States and international organizations in developing educational and public awareness programmes, with respect to conservation and sustainable use of biological diversity.

Article 14

IMPACT ASSESSMENT AND MINIMIZING ADVERSE IMPACTS

1. Each Contracting Party, as far as possible and as appropriate, shall:

(a) Introduce appropriate procedures requiring environmental impact assessment of its proposed projects that are likely to have significant adverse effects on biological diversity with a view to avoiding or minimizing such effects and, where appropriate, allow for public participation in such procedures;

(b) Introduce appropriate arrangements to ensure that the environmental consequences of its programmes and policies that are likely to have significant adverse impacts on biological diversity are duly taken into account;

(c) Promote, on the basis of reciprocity, notification, exchange of information and consultation on activities under their jurisdiction or control which are likely to significantly affect adversely the biological diversity of other States or areas beyond the limits of national jurisdiction, by encouraging the conclusion of bilateral, regional or multilateral arrangements, as appropriate;

(d) In the case of imminent or grave danger of damage, originating under its jurisdiction or control, to biological diversity within the area under jurisdiction of other States or in areas beyond the limits of national jurisdiction, notify immediately the potentially affected States of such danger or damage, as well as initiate action to prevent or minimize such danger of damage; and

(e) Promote national arrangements for emergency responses to activities or events, whether caused naturally or otherwise, which present a grave and imminent danger to biological diversity and encourage international cooperation to supplement such national efforts and, where appropriate and agreed by the States or regional economic integration organizations concerned, to establish joint contingency plans.

2. The Conference of the Parties shall examine, on the basis of studies to be carried out, the issue of liability and redress, including restoration and compensation, for damage to biological diversity, except where such liability is a purely internal matter.

Article 15

ACCESS TO GENETIC RESOURCES

1. Recognizing the sovereign rights of States over their natural resources, the authority to determine access to genetic resources rests with the national governments and is subject to national legislation.

2. Each Contracting Party shall endeavour to create conditions to facilitate access to genetic resources for environmentally sound uses by other Contracting Parties and not to impose restrictions that run counter to the objectives of this Convention.

3. For the purpose of this Convention, the genetic resources being provided by a Contracting Party, as referred to in this Article and Articles 16

and 19, are only those that are provided by Contracting Parties that are countries of origin of such resources or by the Parties that have acquired the genetic resources in accordance with this Convention.

4. Access, where granted, shall be on mutually agreed terms and subject to the provisions of this Article.

5. Access to genetic resources shall be subject to prior informed consent of the Contracting Party providing such resources, unless otherwise determined by that Party.

6. Each Contracting Party shall endeavour to develop and carry out scientific research based on genetic resources provided by other Contracting Parties with the full participation of, and where possible in, such Contracting Parties.

7. Each Contracting Party shall take legislative, administrative or policy measures, as appropriate, and in accordance with Articles 16 and 19 and, where necessary, through the financial mechanism established by Articles 20 and 21 with the aim of sharing in a fair and equitable way the results of research and development and the benefits arising from the commercial and other utilization of genetic resources with the Contracting Party providing such resources. Such sharing shall be upon mutually agreed terms.

Article 16

ACCESS TO AND TRANSFER OF TECHNOLOGY

1. Each Contracting Party, recognizing that technology includes biotechnology, and that both access to and transfer of technology among Contracting Parties are essential elements for the attainment of the objectives of this Convention, undertakes subject to the provisions of this Article to provide and/or facilitate access for and transfer to other Contracting Parties of technologies that are relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity or make use of genetic resources and do not cause significant damage to the environment.

2. Access to and transfer of technology referred to in paragraph 1 above to developing countries shall be provided and/or facilitated under fair and most favourable terms, including on concessional and preferential terms where mutually agreed, and, where necessary, in accordance with the financial mechanism established by Articles 20 and 21. In the case of technology subject to patents and other intellectual property rights, such access and transfer shall be provided on terms which recognize and are consistent with the adequate and effective protection of intellectual property rights. The application of this paragraph shall be consistent with paragraphs 3, 4 and 5 below.

3. Each Contracting Party shall take legislative, administrative or policy measures, as appropriate, with the aim that Contracting Parties, in particular those that are developing countries, which provide genetic resources are provided access to and transfer of technology which makes use of those resources, on mutually agreed terms, including technology protected by patents and other intellectual property rights, where necessary, through the provisions of Articles 20 and 21 and in accordance with international law and consistent with paragraphs 4 and 5 below.

4. Each Contracting Party shall take legislative, administrative or policy measures, as appropriate, with the aim that the private sector facilitates access to, joint development and transfer of technology referred to in paragraph 1 above for the benefit of both governmental institutions and the private sector of developing countries and in this regard shall abide by the obligations included in paragraphs 1, 2 and 3 above.

5. The Contracting Parties, recognizing that patents and other intellectual property rights may have an influence on the implementation of this Convention, shall cooperate in this regard subject to national legislation and international law in order to ensure that such rights are supportive of and do not run counter to its objectives.

Article 17

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The Contracting Parties shall facilitate the exchange of information, from all publicly available sources, relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity, taking into account the special needs of developing countries.

2. Such exchange of information shall include exchange of results of technical, scientific and socio-economic research, as well as information on training and surveying programmes, specialized knowledge, indigenous and traditional knowledge as such and in combination with the technologies referred to in Article 16, paragraph 1. It shall also, where feasible, include repatriation of information.

Article 18

TECHNICAL AND SCIENTIFIC COOPERATION

1. The Contracting Parties shall promote international technical and scientific cooperation in the field of conservation and sustainable use of biological diversity, where necessary, through the appropriate international and national institutions.

2. Each Contracting Party shall promote technical and scientific cooperation with other Contracting Parties, in particular developing countries, in implementing this Convention, inter alia, through the development and implementation of national policies. In promoting such cooperation, special attention should be given to the development and strengthening of national capabilities, by means of human resources development and institution building.

3. The Conference of the Parties, at its first meeting, shall determine how to establish a clearing-house mechanism to promote and facilitate technical and scientific cooperation.

4. The Contracting Parties shall, in accordance with national legislation and policies, encourage and develop methods of cooperation for the development and use of technologies, including indigenous and traditional technologies, in pursuance of the objectives of this Convention. For this purpose, the Contracting Parties shall also promote cooperation in the training of personnel and exchange of experts.

5. The Contracting Parties shall, subject to mutual agreement, promote the establishment of joint research programmes and joint ventures for the development of technologies relevant to the objectives of this Convention.

Article 19

HANDLING OF BIOTECHNOLOGY AND DISTRIBUTION OF ITS BENEFITS

1. Each Contracting Party shall take legislative, administrative or policy measures, as appropriate, to provide for the effective participation in biotechnological research activities by those Contracting Parties, especially developing countries, which provide the genetic resources for such research, and where feasible in such Contracting Parties.

2. Each Contracting Party shall take all practicable measures to promote and advance priority access on a fair and equitable basis by Contracting Parties, especially developing countries, to the results and benefits arising from biotechnologies based upon genetic resources provided by those Contracting Parties. Such access shall be on mutually agreed terms.

3. The Parties shall consider the need for and modalities of a protocol setting out appropriate procedures, including, in particular, advance informed agreement, in the field of the safe transfer, handling and use of any living modified organism resulting from biotechnology that may have adverse effect on the conservation and sustainable use of biological diversity.

4. Each Contracting Party shall directly or by requiring any natural or legal person under its jurisdiction providing the organisms referred to in paragraph 3 above, provide any available information about the use and safety regulations required by that Contracting Party in handling such organisms, as well as any available information on the potential adverse impact of the specific organisms concerned to the Contracting Party into which those organisms are to be introduced.

Article 20

FINANCIAL RESOURCES

1. Each Contracting Party undertakes to provide, in accordance with its capabilities, financial support and incentives in respect of those national activities which are intended to achieve the objectives of this Convention, in accordance with its national plans, priorities and programmes.

2. The developed country Parties shall provide new and additional financial resources to enable developing country Parties to meet the agreed full incremental costs to them of implementing measures which fulfil the obligations of this Convention and to benefit from its provisions and which costs are agreed between a developing country Party and the institutional structure referred to in Article 21, in accordance with policy, strategy, programme priorities and eligibility criteria and an indicative list of incremental costs established by the Conference of the Parties. Other Parties, including countries undergoing the process of transition to a market economy, may voluntarily assume the obligations of the developed country Parties. For the purpose of this Article, the Conference of the Parties, shall at its first meeting establish a list of developed country Parties and other Parties which voluntarily assume the obligations of the developed country Parties. The Conference of the Parties shall periodically review and if necessary amend the list. Contributions from other countries and sources on a voluntary basis would also be encouraged. The implementation of these commitments shall take into account the need for adequacy, predictability

and timely flow of funds and the importance of burden-sharing among the contributing Parties included in the list.

3. The developed country Parties may also provide, and developing country Parties avail themselves of, financial resources related to the implementation of this Convention through bilateral, regional and other multilateral channels.

4. The extent to which developing country Parties will effectively implement their commitments under this Convention will depend on the effective implementation by developed country Parties of their commitments under this Convention related to financial resources and transfer of technology and will take fully into account the fact that economic and social development and eradication of poverty are the first and overriding priorities of the developing country Parties.

5. The Parties shall take full account of the specific needs and special situation of least developed countries in their actions with regard to funding and transfer of technology.

6. The Contracting Parties shall also take into consideration the special conditions resulting from the dependence on, distribution and location of, biological diversity within developing country Parties, in particular small island States.

7. Consideration shall also be given to the special situation of developing countries, including those that are most environmentally vulnerable, such as those with arid and semi-arid zones, coastal and mountainous areas.

Article 21

FINANCIAL MECHANISM

1. There shall be a mechanism for the provision of financial resources to developing country Parties for purposes of this Convention on a grant or concessional basis the essential elements of which are described in this Article. The mechanism shall function under the authority and guidance of, and be accountable to, the Conference of the Parties for purposes of this Convention. The operations of the mechanism shall be carried out by such institutional structure as may be decided upon by the Conference of the Parties at its first meeting. For purposes of this Convention, the Conference of the Parties shall determine the policy, strategy, programme priorities and eligibility criteria relating to the access to and utilization of such resources. The contributions shall be such as to take into account the need for predictability, adequacy and timely flow of funds referred to in Article 20 in accordance with the amount of resources needed to be decided periodically by the Conference of the Parties and the importance of burden-sharing among the contributing Parties included in the list referred to in Article 20, paragraph 2. Voluntary contributions may also be made by the developed country Parties and by other countries and sources. The mechanism shall operate within a democratic and transparent system of governance.

2. Pursuant to the objectives of this Convention, the Conference of the Parties shall at its first meeting determine the policy, strategy and programme priorities, as well as detailed criteria and guidelines for eligibility for access to and utilization of the financial resources including monitoring and evaluation on a regular basis of such utilization. The Conference of the Parties shall decide on the arrangements to give effect to paragraph 1 above after consultation with the institutional structure entrusted with the operation of the financial mechanism.

3. The Conference of the Parties shall review the effectiveness of the mechanism established under this Article, including the criteria and guidelines referred to in paragraph 2 above, not less than two years after the entry into force of this Convention and thereafter on a regular basis. Based on such review, it shall take appropriate action to improve the effectiveness of the mechanism if necessary.

4. The Contracting Parties shall consider strengthening existing financial institutions to provide financial resources for the conservation and sustainable use of biological diversity.

Article 22

RELATIONSHIP WITH OTHER INTERNATIONAL CONVENTIONS

1. The provisions of this Convention shall not affect the rights and obligations of any Contracting Party deriving from any existing international agreement, except where the exercise of those rights and obligations would cause a serious damage or threat to biological diversity.

2. Contracting Parties shall implement this Convention with respect to the marine environment consistently with the rights and obligations of States under the law of the sea.

Article 23

CONFERENCE OF THE PARTIES

1. A Conference of the Parties is hereby established. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Di-

rector of the United Nations Environment Programme not later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference at its first meeting.

2. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to them by the Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt rules of procedure for itself and for any subsidiary body it may establish, as well as financial rules governing the funding of the Secretariat. At each ordinary meeting, it shall adopt a budget for the financial period until the next ordinary meeting.

4. The Conference of the Parties shall keep under review the implementation of this Convention, and, for this purpose, shall:

(a) Establish the form and the intervals for transmitting the information to be submitted in accordance with Article 26 and consider such information as well as reports submitted by any subsidiary body;

(b) Review scientific, technical and technological advice on biological diversity provided in accordance with Article 25;

(c) Consider and adopt, as required, protocols in accordance with Article 28;

(d) Consider and adopt, as required, in accordance with Article 29 and 30, amendments to this Convention and its annexes;

(e) Consider amendments to any protocol, as well as to any annexes thereto, and, if so decided, recommend their adoption to the parties to the protocol concerned;

(f) Consider and adopt, as required, in accordance with Article 30, additional annexes to this Convention;

(g) Establish such subsidiary bodies, particularly to provide scientific and technical advice, as are deemed necessary for the implementation of this Convention;

(h) Contact, through the Secretariat, the executive bodies of conventions dealing with matters covered by this Convention with a view to establishing appropriate forms of cooperation with them; and

(i) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Convention in the light of experience gained in its operation.

5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not Party to this Convention, may be represented as observers at meetings of the Conference of the Parties. Any other body or agency, whether governmental or nongovernmental, qualified in fields relating to conservation and sustainable use of biological diversity, which has informed the Secretariat of its wish to be represented as an observer at a meeting of the Conference of the Parties, may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

Article 24

SECRETARIAT

1. A secretariat is hereby established. Its functions shall be:

(a) To arrange for and service meetings of the Conference of the Parties provided for in Article 23;

(b) To perform the functions assigned to it by any protocol;

(c) To prepare reports on the execution of its functions under this Convention and present them to the Conference of the Parties;

(d) To coordinate with other relevant international bodies and, in particular to enter into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and

(e) To perform such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.

2. At its first ordinary meeting, the Conference of the Parties shall designate the secretariat from amongst those existing competent international organizations which have signified their willingness to carry out the secretariat functions under this Convention.

Article 25

SUBSIDIARY BODY ON SCIENTIFIC, TECHNICAL AND TECHNOLOGICAL ADVICE

1. A subsidiary body for the provisions of scientific, technical and technological advice is hereby established to provide the Conference of the Parties and, as appropriate, its other subsidiary bodies with timely advice relating to the implementation of this Convention. This body shall be open to participation by all Parties and shall be multidisciplinary. It shall comprise government representatives competent in the relevant field of ex-

pertise. It shall report regularly to the Conference of the Parties on all aspects of its work.

2. Under the authority of and in accordance with guidelines laid down by the Conference of the Parties, and upon its request, this body shall:

(a) Provide scientific and technical assessments of the status of biological diversity;

(b) Prepare scientific and technical assessments of the effects of types of measures taken in accordance with the provisions of this Convention;

(c) Identify innovative, efficient and state-of-the-art technologies and know-how relating to the conservation and sustainable use of biological diversity and advise on the ways and means of promoting development and/or transferring such technologies;

(d) Provide advice on scientific programmes and international cooperation in research and development related to conservation and sustainable use of biological diversity; and

(e) Respond to scientific, technical, technological and methodological questions that the Conference of the Parties and its subsidiary bodies may put to the body.

3. The functions, terms of reference, organization and operation of this body may be further elaborated by the Conference of the Parties.

Article 26

REPORTS

Each Contracting Party shall, at intervals to be determined by the Conference of the Parties, present to the Conference of the Parties, reports on measures which it has taken for the implementation of the provisions of this Convention and their effectiveness in meeting the objectives of this Convention.

Article 27

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. In the event of a dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the parties concerned shall seek solution by negotiation.

2. If the parties concerned cannot reach agreement by negotiation, they may jointly seek the good offices of, or request mediation by, a third party.

3. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a State or regional economic integration organization may declare in writing to the Depositary that for a dispute not resolved in accordance with paragraph 1 or paragraph 2 above, it accepts one or both of the following means of dispute settlement as compulsory:

(a) Arbitration in accordance with the procedure laid down in Part 1 of Annex II;

(b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.

4. If the parties to the dispute have not, in accordance with paragraph 3 above, accepted the same or any procedure, the dispute shall be submitted to conciliation in accordance with Part 2 of Annex II unless the parties otherwise agree.

5. The provisions of this Article shall apply with respect to any protocol except as otherwise provided in the protocol concerned.

Article 28

ADOPTION OF PROTOCOLS

1. The Contracting Parties shall cooperate in the formulation and adoption of protocols to this Convention.

2. Protocols shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties.

3. The text of any proposed protocol shall be communicated to the Contracting Parties by the Secretariat at least six months before such a meeting.

Article 29

AMENDMENT OF THE CONVENTION OR PROTOCOLS

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Contracting Party. Amendments to any protocol may be proposed by any Party to that protocol.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. Amendments to any protocol shall be adopted at a meeting of the Parties to the Protocol in question. The text of any proposed amendment to this Convention or to any protocol, except as may otherwise be provided in such protocol, shall be communicated to the Parties to the instrument in question by the secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories to this Convention for information.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention or to any protocol by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a two-third majority vote of the Parties to the instrument in question present and voting at the meeting, and shall be submitted by the Depositary to all Parties for ratification, acceptance or approval.

4. Ratification, acceptance or approval of amendments shall be notified to the Depositary in writing. Amendments adopted in accordance with paragraph 3 above shall enter into force among Parties having accepted them on the ninetieth day after the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by at least two thirds of the Contracting Parties to this Convention or of the Parties to the protocol concerned, except as may otherwise be provided in such protocol. Thereafter the amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendments.

5. For the purposes of this Article, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 30

ADOPTION AND AMENDMENT OF ANNEXES

1. The annexes to this Convention or to any protocol shall form an integral part of the Convention or of such protocol, as the case may be, and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention or its protocols constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to procedural, scientific, technical and administrative matters.

2. Except as may be otherwise provided in any protocol with respect to its annexes, the following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention or of annexes to any protocol:

(a) Annexes to this Convention or to any protocol shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in Article 29;

(b) Any Party that is unable to approve an additional annex to this Convention or an annex to any protocol to which it is Party shall so notify the Depositary, in writing, within one year from the date of the communication of the adoption by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time withdraw a previous declaration of objection and the annexes shall thereupon enter into force for that Party subject to subparagraph (c) below;

(c) On the expiry of one year from the date of the communication of the adoption by the Depositary, the annex shall enter into force for all Parties to this Convention or to any protocol concerned which have not submitted a notification in accordance with the provisions of subparagraph (b) above.

3. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention or to any protocol shall be subject to the same procedure as for the proposal, adoption and entry into force of annexes to the Convention or annexes to any protocol.

4. If an additional annex or an amendment to an annex is related to an amendment to this Convention or to any protocol, the additional annex or amendment shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention or to the protocol concerned enters into force.

Article 31

RIGHT TO VOTE

1. Except as provided for in paragraph 2 below, each Contracting Party to this Convention or to any protocol shall have one vote.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Contracting Parties to this Convention or the relevant protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs, and vice versa.

Article 32

RELATIONSHIP BETWEEN THIS CONVENTION AND ITS PROTOCOLS

1. A State or a regional economic integration organization may not become a Party to a protocol unless it is, or becomes at the same time, a Contracting Party to this Convention.

2. Decisions under any protocol shall be taken only by the Parties to the protocol concerned. Any Contracting Party that has not ratified, accepted or approved a protocol may participate as an observer in any meeting of the parties to that protocol.

Article 33

SIGNATURE

This Convention shall be open for signature at Rio de Janeiro by all States and any regional economic integration organization from 5 June 1992 until 14 June 1992, and at the United Nations Headquarters in New York from 15 June 1992 to 4 June 1993.

Article 34

RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL

1. This Convention and any protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depository.

2. Any organization referred to in paragraph 1 above which becomes a Contracting Party to this Convention or any protocol without any of its member States being a Contracting Party shall be bound by all the obligations under the Convention or the protocol, as the case may be. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Contracting Party to this Convention or relevant protocol, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention or protocol, as the case may be. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention or relevant protocol concurrently.

3. In their instruments of ratification, acceptance or approval, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention or the relevant protocol. These organizations shall also inform the Depository of any relevant modification in the extent of their competence.

Article 35

ACCESSION

1. This Convention and any protocol shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the date on which the Convention or the protocol concerned is closed for signature. The instruments of accession shall be deposited with the Depository.

2. In their instruments of accession, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention or the relevant protocol. These organizations shall also inform the Depository of any relevant modification in the extent of their competence.

3. The provisions of Article 34, paragraph 2, shall apply to regional economic integration organizations which accede to this Convention or any protocol.

Article 36

ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. Any protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the number of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, specified in that protocol, has been deposited.

3. For each Contracting Party which ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such Contracting Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

4. Any protocol, except as otherwise provided in such protocol, shall enter into force for a Contracting Party that ratifies, accepts or approves that protocol or accedes thereto after its entry into force pursuant to paragraph 2 above, on the ninetieth day after the date on which that Contracting Party deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or on the date on which this Convention enters into force for that Contracting Party, whichever shall be the later.

5. For the purposes of paragraphs 1 and 2 above, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

Article 37

RESERVATIONS

No reservations may be made to this Convention.

Article 38

WITHDRAWALS

1. At any time after two years from the date on which this Convention has entered into force for a Contracting Party, that Contracting Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depository.

2. Any such withdrawal shall take place upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depository, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

3. Any Contracting Party which withdraws from this Convention shall be considered as also having withdrawn from any protocol to which it is party.

Article 39

FINANCIAL INTERIM ARRANGEMENTS

Provided that it has been fully restructured in accordance with the requirements of Article 21, the Global Environment Facility of the United Nations Development Programme, the United Nations Environment Programme and the International Bank for Reconstruction and Development shall be the institutional structure referred to in Article 21 on an interim basis, for the period between the entry into force of this Convention and the first meeting of the Conference of the Parties decides which institutional structure will be designated in accordance with Article 21.

Article 40

SECRETARIAT INTERIM ARRANGEMENTS

The secretariat to be provided by the Executive Director of the United Nations Environment Programme shall be the secretariat referred to in Article 24, paragraph 2, on an interim basis for the period between the entry into force of this Convention and the first meeting of the Conference of the Parties.

Article 41

DEPOSITARY

The Secretary-General of the United Nations shall assume the functions of Depository of this Convention and any protocols.

Article 42

AUTHENTIC TEXTS

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Rio De Janeiro on this fifth day of June, one thousand nine hundred and ninety-two.

Annex I

IDENTIFICATION AND MONITORING

1. Ecosystems and habitats: containing high diversity, large numbers of endemic or threatened species, or wilderness; required by migratory species; of social, economic, cultural or scientific importance; or, which are representative, unique or associated with key evolutionary or other biological processes;

2. Species and communities which are: threatened; wild relatives of domesticated or cultivated species; of medicinal, agricultural or other economic value; or social, scientific or cultural importance; or importance for research into the conservation and sustainable use of biological diversity, such as indicator species; and

3. Described genomes and genes of social, scientific or economic importance.

Annex II

Part I

ARBITRATION

Article 1

The claimant party shall notify the secretariat that the parties are referring a dispute to arbitration pursuant to Article 27. The notification shall

state the subject-matter of arbitration and include, in particular, the articles of the Convention or the protocol, the interpretation or application of which are at issue. If the parties do not agree on the subject matter of the dispute before the President of the tribunal is designated, the arbitral tribunal shall determine the subject matter. The secretariat shall forward the information thus received to all Contracting Parties to this Convention or to the protocol concerned.

Article 2

1. In disputes between two parties, the arbitral tribunal shall consist of three members. Each of the parties to the dispute shall appoint an arbitrator and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator who shall be the President of the tribunal. The latter shall not be a national of one of the parties to the dispute, nor have his or her usual place of residence in the territory of one of these parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

2. In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint one arbitrator jointly by agreement.

3. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

Article 3

1. If the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of a party, designate the President within a further two-month period.

2. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of receipt of the request, the other party may inform the Secretary-General who shall make the designation within a further two-month period.

Article 4

The arbitral tribunal shall render its decisions in accordance with the provisions of the Convention, any protocols concerned, and international law.

Article 5

Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own rules of procedure.

Article 6

The arbitral tribunal may, at the request of one of the parties, recommend essential interim measures of protection.

Article 7

The parties to the dispute shall facilitate the work of the arbitral tribunal and, in particular, using all means at their disposal, shall:

(a) Provide it with all relevant documents, information and facilities; and

(b) Enable it, when necessary, to call witnesses or experts and receive their evidence.

Article 8

The parties and the arbitrators are under an obligation to protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the proceedings of the arbitral tribunal.

Article 9

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the costs of the tribunal shall be borne by the parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its costs, and shall furnish a final statement thereof to the parties.

Article 10

Any Contracting Party that has an interest of a legal nature in the subject-matter of the dispute which may be affected by the decision in the case, may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.

Article 11

The tribunal may hear and determine counterclaims arising directly out of the subject-matter of the dispute.

Article 12

Decisions both on procedure and substance of the arbitral tribunal shall be taken by a majority vote of its members.

Article 13

If one of the parties to the dispute does not appear before the arbitral tribunal or fails to defend its case, the other party may request the tribunal to continue the proceedings and to make its award. Absence of a party or a failure of a party to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings. Before rendering its final decision, the arbitral tribunal must satisfy itself that the claim is well founded in fact and law.

Article 14

The tribunal shall render its final decision within five months of the date on which it is fully constituted unless it finds it necessary to extend the timelimit for a period which should not exceed five more months.

Article 15

The final decision of the arbitral tribunal shall be confined to the subject-matter of the dispute and shall state the reasons on which it is based. It shall contain the names of the members who have participated and the date of the final decision. Any member of the tribunal may attach a separate or dissenting opinion to the final decision.

Article 16

The award shall be binding on the parties to the dispute. It shall be without appeal unless the parties to the dispute have agreed in advance to an appellate procedure.

Article 17

Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation or manner of implementation of the final decision may be submitted by either party for decision to the arbitral tribunal which rendered it.

Part 2

CONCILIATION

Article 1

A conciliation commission shall be created upon the request of one of the parties to the dispute. The commission shall, unless the parties otherwise agree, be composed of five members, two appointed by each Party concerned and a President chosen jointly by those members.

Article 2

In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint their members of the commission jointly by agreement. Where two or more parties have separate interests or there is a disagreement as to whether they are of the same interest, they shall appoint their members separately.

Article 3

If any appointments by the parties are not made within two months of the date of the request to create a conciliation commission, the Secretary-General of the United Nations shall, if asked to do so by the party that made the request, make those appointments within a further two-month period.

Article 4

If a President of the conciliation commission has not been chosen within two months of the last of the members of the commission being appointed, the Secretary-General of the United Nations shall, if asked to do so by a party, designate a President within a further two-month period.

Article 5

The conciliation commission shall take its decisions by majority vote of its members. It shall, unless the parties to the dispute otherwise agree, determine its own procedure. It shall render a proposal for resolution of the dispute, which the parties shall consider in good faith.

Article 6

A disagreement as to whether the conciliation commission has competence shall be decided by the commission.

КОНВЕНЦИЈА О БИОЛОШКОЈ РАЗНОВРСНОСТИ

УВОД

Стране уговорнице,

Свесне стварне вредности биолошке разноврсности и еколошких, генетичких, друштвених, научних, образовних, културних, рекреативних и естетских вредности биолошке разноврсности и њених компоненти,

Такође свесне важности биолошке разноврсности за еволуцију и одржавање живих система који омогућавају функционисање биосфере,

Потврђујући да је очување биолошке разноврсности заједничка брига човечанства,

Поново потврђујући да државе имају суверена права на сопствене биолошке ресурсе,

Такође потврђујући да су државе одговорне за очување своје биолошке разноврсности и коришћење сопствених биолошких ресурса на одржив начин,

Забринуте због чињенице да се биолошка разноврсност значајно смањује због одређених људских активности,

Свесне општег недостатка информација и знања о биолошкој разноврсности и хитној потреби за развијање научних, техничких и институционалних капацитета како би се обезбедило стицање основног знања на основу кога би се планирале и примењивале одговарајуће мере,

Констатујући да је од виталне важности предвидети, спречавати и сузбијати узроке значајног смањења или губитка биолошке разноврсности на самом извору,

Такође констатујући да када постоји претња значајног смањења или губитка биолошке разноврсности, недостатак потпуних научних чињеница не сме се користити као разлог за одлагање мера усмерених на избегавање или смањење такве претње,

Даље констатујући да је основна потреба у очувању биолошке разноврсности *in-situ* очување екосистема и природних станишта и одржање и обнова за живот способних популација врста у њиховој природној средини,

Даље констатујући да *ex-situ* мере, превасходно у држави из које врсте воде порекло, такође имају важну улогу,

Уважавајући велику и традиционалну зависност од биолошких ресурса, многих староседелачких и локалних заједница које се држе традиционалног начина живота и чињеницу да је пожељно праведно делити користи које проистичу из коришћења традиционалног знања, иновација и пракси које се односе на очување биолошке разноврсности и одрживог коришћења њених компоненти,

Такође уважавајући виталну улогу коју играју жене у очувању и одрживом коришћењу биолошке разноврсности и потврђујући потребу пуног учешћа жена на свим нивоима креирања политике и примене очувања биолошке разноврсности,

Наглашавајући важност и потребу унапређења међународне, регионалне и глобалне сарадње између држава и међувладних организација и невладиног сектора, ради очувања биолошке разноврсности и одрживог коришћења њених компоненти,

Уважавајући да се може очекивати да обезбеђење нових и додатних финансијских средстава и одговарајућег приступа релевантним технологијама доведе до суштинских промена када је реч о способности света да решава питање губитка биолошке разноврсности,

Даље уважавајући да су потребни посебни напори како би се задовољиле потребе земаља у развоју укључујући и обезбеђење нових и додатних финансијских средстава и одговарајућег приступа релевантним технологијама,

Констатујући у овом погледу посебне услове најмање развијених земаља и малих острвских држава,

Уважавајући да су потребна значајна улагања за очување биолошке разноврсности и да се очекује широк спектар еколошких, економских и социјалних користи од ових улагања,

Уважавајући да су економски и социјални развој и отклањање сиромаштва први и најважнији приоритети земаља у развоју,

Свесне да је очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности од изузетне важности за задовољавање прехранбених, здравствених и других потреба растуће светске популације, због чега је од виталне важности приступ генетичким ресурсима и технологијама и њихово заједничко коришћење,

Констатујући да ће у крајњој линији очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности ојачати пријатељске односе међу државама и допринети глобалном миру,

Желећи да повећају и допуне постојеће међународне аранжмане за очување биолошке разноврсности и одрживог коришћења њених компоненти и

Одлучне да очувају и на одржив начин користе биолошку разноврсност у корист садашњих и будућих генерација,

Договориле су се како следи:

Члан 1.

ЦИЉЕВИ

Циљеви ове конвенције, које треба остваривати у складу са њеним одредбама, су очување биолошке разноврсности, одрживо коришћење њених компоненти и поштена и праведна подела користи које проистичу из коришћења генетичких ресурса, између осталог одговарајућим приступом генетичким ресурсима и одговарајућим трансфером релевантних технологија, узимајући у обзир сва права на ове ресурсе и технологије, и одговарајућим финансирањем.

Члан 2.

КОРИШЋЕЊЕ ТЕРМИНА

У смислу ове конвенције термин:

„*Биолошка разноврсност*” значи разноврсност живих организма у свим оквирима укључујући, између осталог сувоземне, морске и друге водене екосистеме и еколошке комплексе чији су део; ово укључује разноврсност у оквиру врсте, између врста и између екосистема.

„*Биолошки ресурси*” укључује генетичке ресурсе, организме и њихове делове, популације или било које друге биотичке компоненте екосистема са стварном или потенцијалном наменом или коришћу за човечанство.

„*Биотехнологија*” означава сваку технолошку примену која користи биолошке системе, живе организме или њихове деривате, како би се направили или изменили производи или процеси за специфичне намене.

„*Земља порекла генетичких ресурса*” означава земљу која поседује ове генетичке ресурсе у *in-situ* условима.

„*Земља која обезбеђује генетичке ресурсе*” означава државу која испоручује генетичке ресурсе прикупљене из *in-situ* извора, укључујући популације како дивљих тако и припитомљених врста, или из *ex-situ* извора који могу или не морају потицати из те државе.

„*Припитомљене или гајене врсте*” означава врсте код којих је човек утицао на еволуциони процес како би задовољио своје потребе.

„*Екосистем*” означава динамички комплекс заједнице биљака, животиња, микроорганизама и њихову неживу околину, који међусобно делују као једна еколошка целина.

„*Ex situ очување*” означава очување компонената биолошке разноврсности изван њихових природних станишта.

„*Генетички материјал*” означава било који материјал биљног, животињског, микробијалног или другог порекла који садржи функционалне јединице наслеђа.

„*Генетички ресурси*” означава генетички материјал од стварне или потенцијалне вредности.

„*Станиште*” означава место или тип средине у коме организам или популација природно живи.

„*In-situ услови*” означава услове где генетички ресурси постоје у оквиру екосистема и природних станишта и, у случају припитомљених или гајених врста, у окружењу где су развили своја препознатљива и карактеристична својства.

„*In-situ очување*” означава очување екосистема и природних станишта, одржавање и обнову популација врста у њиховим природним стаништима и, у случају припитомљених или гајених врста, у средини у којој су развиле своја препознатљива и карактеристична својства.

„*Заштитено подручје*” означава географски дефинисано подручје које је одређено или контролисано, и којим се управља тако како би се постигли одређени циљеви очувања биолошке разноврсности.

„*Регионална економска интегративна организација*” значи организацију коју чине суверене државе датог региона, на коју су њене државе чланице пренеле надлежност у погледу питања која регулише ова конвенција и која је прописно овлашћена, у складу са својим унутрашњим поступцима, да потпише, ратификује, прихвати, одобри или приступи Конвенцији.

„*Одрживо коришћење*” значи коришћење компоненти биолошке разноврсности на начин и у обиму који не води дугорочном смањењу биолошке разноврсности, одржавајући на тај начин њен потенцијал ради задовољавања потреба и тежњи садашњих и будућих генерација.

„*Технологија*” обухвата биотехнологију.

Члан 3.

ПРИНЦИП

Државе имају, у складу са Повељом Уједињених нација и принципима међународног права, суверено право да експлоатишу сопствене ресурсе у складу са својим политикама заштите животне средине, и одговорност да осигурају да активности у оквиру њихове јурисдикције или контроле не проузрокују штету по животну средину других држава или области ван граница националне јурисдикције.

Члан 4.

ОБИМ ЈУРИСДИКЦИЈЕ

У складу са правима других држава, осим ако није изричито другачије назначено у овој конвенцији, одредбе ове конвенције се примењују везано за сваку Страну уговорницу:

(а) У случају компоненти биолошке разноврсности, у областима у оквиру њене националне јурисдикције; и

(б) У случају процеса и активности, без обзира где се њихове последице испољавају, које се спроводе у складу са њеном јурисдикцијом или контролом у оквиру области њене националне јурисдикције или ван граница националне јурисдикције.

Члан 5.

САРАДЊА

Свака Страна уговорница ће, уколико је то могуће и одговарајуће, сарађивати непосредно са странама уговорницама или када је то упутно, преко надлежних међународних организација, а у вези са областима изван националне јурисдикције и другим питањима од зајамног интереса, ради очувања и одрживог коришћења биолошке разноврсности.

Члан 6.

ОПШТЕ МЕРЕ ЗА ОЧУВАЊЕ И ОДРЖИВО КОРИШЋЕЊЕ

Свака Страна уговорница ће у складу са њеним посебним условима и способностима:

(а) Развити националне стратегије, планове или програме за очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности или за ове сврхе прилагођавати постојеће стратегије, планове или програме који ће између осталог одражавати мере изнете у овој конвенцији које се тичу односне Стране уговорнице; и

(б) Интегрисати у мери у којој је то изводљиво, очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности у релевантне секторске или надсекторске планове, програме и политике.

Члан 7.

ИДЕНТИФИКАЦИЈА И ПРАЋЕЊЕ

Свака Страна уговорница ће, колико год је то могуће и како је одговарајуће, нарочито у смислу чл. 8. до 10:

(а) Идентификовати компоненте биолошке разноврсности важне за њено очување и одрживо коришћење, узимајући у обзир индикативни списак категорија изложен у Анексу I;

(б) Узимањем узорака и применом других техника пратити компоненте биолошке разноврсности идентификоване у складу са претходним потпараграфом (а), посвећујући посебну пажњу онима које захтевају неодољне мере заштите и онима које имају највеће потенцијале за одрживо коришћење;

(ц) Идентификовати процесе и категорије активности које имају или вероватно имају значајан негативан утицај на очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности, и пратити њихове ефекте путем узимања узорака и других техника; и

(д) Поддржавати и организовати било којим механизмима сакупљање података који произлазе из идентификације и праћења, у складу са претходним тачкама (а), (б) и (ц).

Члан 8.

„IN-SITU” ОЧУВАЊЕ

У мери у којој је то могуће и одговарајуће, свака Страна уговорница ће:

(а) Успоставити систем заштићених подручја или подручја у којима је потребно предузети посебне мере како би се очувала биолошка разноврсност;

(б) Развијати, где је потребно, смернице за избор, установљавање и управљање заштићеним подручјима или подручјима у којима је потребно предузети посебне мере за очување биолошке разноврсности;

(ц) Регулисати или управљати биолошким ресурсима важним за очување биолошке разноврсности било у оквиру или изван

заштићених подручја, у циљу њиховог очувања и одрживог коришћења;

(д) Унапређивати заштиту екосистема, природних станишта и одржање популација врста у природној средини;

(е) Унапређивати еколошки здрав и одржив развој животне средине у зонама које се налазе уз заштићена подручја у циљу поспешивања њихове заштите;

(ф) Рехабилитовати и обновити деградирани екосистеме и унапређивати опоравак угрожених врста, између осталог разрадом и спровођењем планова и других стратегија управљања;

(г) Утврдити или одржавати начине за регулисање, управљање или контролу ризика везаних за коришћење и испуштање (у животну средину) живих модификованих организама који су резултат биотехнологије и који ће вероватно имати негативне еколошке последице које би могле утицати на очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности, такође узимајући у обзир ризике по људско здравље;

(х) Спречавати уношење, контролисати или искорењивати оне стране врсте које угрожавају природне екосистеме, станишта или (аутохтоне) врсте;

(и) Покушати да обезбеди услове потребне за усаглашавање садашњег коришћења и очувања биолошке разноврсности и одрживог коришћења њених компоненти;

(ј) У складу са својим националним законодавством, државе уговорнице ће поштовати, чувати и одржавати знање, иновације и праксе староседелачких и локалних заједница које се држе традиционалног начина живљења важног за очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности и унапређивати њихову ширу примену уз одобрење и укључење оних који поседују такво знање, иновације и праксе и подстаћи праведну поделу користи које проистичу из коришћења таквог знања, иновација и пракси;

(к) Развити или одржавати потребно законодавство и/или друге регулаторне одредбе за заштиту угрожених врста и популација;

(л) Када се значајан негативан утицај на биолошку разноврсност утврди у складу са чланом 7, Страна уговорница ће регулисати или управљати релевантним процесима и категоријама активности; и

(м) Сарађивати у обезбеђивању финансијске и друге подршке за *in-situ* очување наведено у тачкама (а) до (л) овог члана, нарочито за земље у развоју.

Члан 9.

EX-SITU ОЧУВАЊЕ

Свака Страна уговорница ће, колико год је то могуће и како је одговарајуће, и пре свега у циљу допуне *in-situ* мера:

(а) Усвојити мере за *ex-situ* очување компоненти биолошке разноврсности, првенствено у земљи порекла таквих компоненти;

(б) Установљавати и одржавати капацитете за *ex-situ* очување и истраживање биљака, животиња и микроорганизама превасходно у земљи порекла генетичких ресурса;

(ц) Усвајати мере за опоравак и ревитализацију угрожених врста и за поновно насељавање у њихова природна станишта под одговарајућим условима;

(д) Регулисати и управљати сакупљањем биолошких ресурса из природних станишта ради *ex-situ* очувања, како се не би угрозили екосистеми и *in-situ* популације врста, осим када се захтевају специјалне привремене *ex-situ* мере у складу са тачком (ц) овог члана; и

(е) Сарађивати у обезбеђивању финансијске и друге подршке за *ex-situ* очување наведено у тачкама (а) до (д) овог члана, и у утврђивању и одржавању услова *ex-situ* очувања у земљама у развоју.

Члан 10.

ОДРЖИВО КОРИШЋЕЊЕ КОМПОНЕНТИ БИОЛОШКЕ РАЗНОВРСНОСТИ

Свака Страна уговорница ће у мери у којој је то могуће и одговарајуће:

(а) Интегрисати разматрање очувања и одрживог коришћења биолошких ресурса у доношење националних одлука;

(б) Усвајати мере које се односе на коришћење биолошких ресурса како би се избегли и на минимум sveli негативни утицаји на биолошку разноврсност;

(ц) Штитити и подстицати обичајно коришћење биолошких ресурса у складу са традиционалним културним праксама које су сагласне захтевима одрживог коришћења;

(д) Поддржавати локалне популације како би се развиле и спровеле корективне акције у деградираним областима где је биолошка разноврсност смањена;

(е) Подстицати сарадњу између владиних органа и приватног сектора у разради метода одрживог коришћења биолошких ресурса.

Члан 11.

ПОДСТИЦАЈНЕ МЕРЕ

Свака Страна уговорница ће, у мери у којој је то могуће и како је прикладно, усвојити економски и друштвено одговарајуће мере које ће служити као подстицај очувању и одрживом коришћењу компоненти биолошке разноврсности.

Члан 12.

ИСТРАЖИВАЊЕ И ОБУКА

Стране уговорнице ће, узимајући у обзир посебне потребе земаља у развоју:

(а) Установити и одржавати програме за научно и техничко образовање и обуку на пољу мера за идентификацију, очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности и њених компоненти, и обезбедити подршку за такво образовање и обуку ради посебних потреба земаља у развоју;

(б) Унапређивати и подстицати истраживање које доприноси очувању у одрживом коришћењу биолошке разноврсности, нарочито у земљама у развоју, између осталог, у складу са одлукама Конференције страна донетих према препорукама Помоћног тела за научно, техничко и технолошко саветовање; и

(ц) У складу са одредбама чл. 16, 18. и 20, унапређивати и сарађивати у коришћењу научних иновација у истраживању биолошке разноврсности на пољу развоја метода за очување и одрживо коришћење биолошких ресурса.

Члан 13.

ЈАВНО ОБРАЗОВАЊЕ И СВЕСТ

Стране уговорнице ће:

(а) Унапређивати и подстицати разумевање важности очувања биолошке разноврсности и мера које су за то потребне као и одговарајућу популаризацију путем медија, и укључење ових питања у образовне програме; и

(б) Сарађивати, како је одговарајуће, са другим државама и међународним организацијама у развијању образовних програма и програма за јавну свест, у погледу очувања и одрживог коришћења биолошке разноврсности.

Члан 14.

ПРОЦЕНА УТИЦАЈА И СВОЂЕЊЕ НЕГАТИВНИХ УТИЦАЈА НА МИНИМУМ

1. Свака Страна уговорница ће у мери у којој је то изводљиво и одговарајуће:

(а) Уводити одговарајуће процедуре које захтевају процену утицаја на животну средину услед предложених пројеката који ће вероватно имати знатне негативне ефекте на биолошку разноврсност у циљу избегавања или свођења на минимум таквих ефеката, и где је прикладно, дозвољавања учешћа јавности у таквим поступцима;

(б) Уводити одговарајуће аранжмане како би се обезбедило вођење рачуна о последицама по животну средину програма и политике за које је вероватно да ће имати знатне негативне утицаје на биолошку разноврсност.

(ц) Унапређивати на бази реципроцитета, одговарајуће обавештавање, размену информација и консултовање о активностима, у њиховој јурисдикцији или контроли, за које је вероватно да ће имати знатне негативне ефекте за биолошку разноврсност других држава или области ван границе националне јурисдикције, подстицањем закључивања билатералних, регионалних или мултилатералних споразума;

(д) У случају непосредне или тешке опасности или штете која потиче из њене јурисдикције или контроле по биолошку разноврсност у области под јурисдикцијом других држава или областима изван граница националне јурисдикције, одмах обавестити потенцијално угрожену државу о таквој опасности или штети, као и покренути акцију за спречавање или умањење такве опасности или штете; и

(е) Унапређивати националне споразуме за хитно реаговање на активности или догађаје, било да су изазвани природно или на други начин, који представљају озбиљну и блиску опасност за биолошку разноврсност и подстицати међународну сарадњу како би се унапредили такви напори и, где је одговарајуће и како су се договорили државе или регионалне економске интегративне организације о којима је реч, како би се утврдили заједнички планови за ванредне ситуације.

2. Конференција Страна ће испитати, на основу студија које ће бити разрађене, питање одговорности и надокнаде, укључујући обнављање и компензацију, за штету по биолошку разноврсност, осим када је таква одговорност чисто унутрашња ствар.

Члан 15.

ПРИСТУП ГЕНЕТИЧКИМ РЕСУРСИМА

1. Уважавајући суверена права држава над њиховим националним природним ресурсима, овлашћење за утврђивање приступа генетичким ресурсима има национална влада и подлеже националном законодавству.

2. Свака Страна уговорница ће настојати да створи услове за олакшавање приступа генетичким ресурсима за намене које су еколошки здраве по животну средину од стране других Страна уговорница и да не намеће ограничења која су супротна циљевима ове конвенције.

3. У смислу ове конвенције, генетички ресурси које испоручује Страна уговорница како је наведено у овом члану и чл. 16. и 19, су само они које испоручују Стране уговорнице које су земље порекла таквих ресурса или стране које су стекле генетичке ресурсе у складу са овом конвенцијом.

4. Тамо где је одобрен, приступ ће бити оствариван под узajамно договореним условима и подложно одредбама овог члана.

5. Приступ генетичким ресурсима подлегаће претходно аргументованом одобрењу Стране уговорнице која испоручује такве ресурсе, осим ако та Страна другачије не одреди.

6. Свака Страна уговорница ће настојати да развије и спроведе научно истраживање на основу генетичких ресурса које испоручују друге стране уговорнице уз пуно учешће и тамо где је то могуће код тих страна уговорница.

7. Свака Страна уговорница ће донети законске, административне или политичке мере како је одговарајуће, и у складу са чл. 16. и 19. и, где је потребно, путем финансијског механизма утврђеног чл. 20. и 21. у циљу поделе на поштен и праведан начин резултата истраживања и развоја и користи које проистичу из комерцијалног и другог коришћења генетичких ресурса са уговореном страном која испоручује такве ресурсе. Таква подела ће се заснивати на међусобно договореним условима.

Члан 16.

ПРИСТУП ТЕХНОЛОГИЈИ И ТРАНСФЕР ТЕХНОЛОГИЈЕ

1. Свака Страна уговорница ће, уважавајући да технологија укључује биотехнологију и да су и приступ и трансфер технологија између страна уговорница суштински елементи за остваривање циљева ове конвенције, преузети обавезе подложно одредбама овог члана да обезбеђује и/или олакшава трансфер и приступ другим странама уговорницама, технологијама које су релевантне за очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности или коришћење генетичких ресурса а не изазивају значајније штете животnoj средини.

2. Приступ технологији и трансфер технологије назначени у ставу 1. овог члана, земљама у развоју, обезбедиће се и/или олакшати под поштеним и најповољнијим условима, укључујући концесијске и преференцијалне услове када се постигне међусобни договор, и, где је неопходно у складу са финансијским механизмом утврђен чл. 20. и 21. У случају технологије која подлеже патентима и другим правима интелектуалне својине, такав приступ и трансфер ће се обезбедити под условима који уважавају и у складу су са одговарајућом и делотворном заштитом права интелектуалне својине. Примена овог параграфа ће бити у складу са ст. 3, 4. и 5. овог члана.

3. Свака Страна уговорница ће донети одговарајуће законске, административне или политичке мере, како би се странама уговорницама, нарочито земљама у развоју, које испоручују генетичке ресурсе, осигурао приступ и трансфер технологије која користи ове ресурсе, под међусобно договореним условима, укључујући технологију заштитеним патентима и другим правима интелектуалне својине, где је неопходно, кроз одредбе чл. 20. и 21. и у складу са међународним правом и ст. 4. и 5. овог члана.

4. Свака Страна уговорница ће предузети одговарајуће законодавне, административне и мере политике, како би приватном сектору олакшала приступ, заједнички развој и трансфер технологије поменуте у ставу 1. овог члана, како у корист владиних институција тако и приватног сектора земаља у развоју, и у том погледу ће се придржавати обавеза садржаних у ст. 1, 2. и 3. овог члана.

5. Стране уговорнице, уважавајући патентна и друга права интелектуалне својине која могу имати утицаја на примену ове конвенције, сарађиваће у овом погледу подложно националним законима и међународном праву, а како би обезбедиле да та права подржавају циљеве ове конвенције и нису им супротна.

Члан 17.

РАЗМЕНА ИНФОРМАЦИЈА

1. Стране уговорнице ће олакшати размену информација, из свих јавно расположивих извора везано за очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности, узимајући у обзир посебне потребе земаља у развоју.

2. Таква размена информација укључиваће размену резултата техничког, научног и друштвено-економског истраживања, као и информације о обуци и програмима прегледа, специјализованих знања, својствених и традиционалних знања као таквих и у комбинацији са технологијама поменутих у члану 16. став 1. Она ће такође, где је то изводљиво, укључивати повратак информација у земљу извора информација.

Члан 18.

ТЕХНИЧКА И НАУЧНА САРАДЊА

1. Стране уговорнице ће унапређивати међународну техничку и научну сарадњу на пољу очувања и одрживог коришћења биолошке разноврсности, где је неопходно, кроз одговарајуће међународне и националне институције.

2. Свака Страна уговорница ће унапређивати техничку и научну сарадњу са другим странама уговорницама, нарочито са земаљама у развоју, у примени ове Конвенције, између осталог кроз развој и примену националних политика. У унапређењу такве сарадње, треба осветлити посебну пажњу развоју и јачању националних могућности, путем развоја људских ресурса и изградње институција.

3. Конференција страна ће на свом првом састанку одредити како да утврди механизам *clearing-house* ради унапређивања и олакшања техничке и научне сарадње.

4. Стране уговорнице ће, у складу са националним законима и политикама, подстицати и развијати методе сарадње ради развоја и коришћења технологија, укључујући локалне и традиционалне технологије, у складу са циљевима ове конвенције. У циљу овога, стране уговорнице ће такође унапређивати сарадњу у обуци особља и размени стручњака.

5. Стране уговорнице ће, у складу са међусобним споразумима, унапређивати заједничке програме истраживања и заједничка улагања ради развоја технологија везаних за циљеве ове конвенције.

Члан 19.

ПОСТУПАЊЕ СА БИОТЕХНОЛОГИЈОМ И РАСПОДЕЛА КОРИСТИ КОЈЕ ИЗ ЊЕ ПРОИСТИЧУ

1. Свака Страна уговорница ће донети одговарајуће законске, административне или политичке мере, како би обезбедила делотворно учешће у биотехнолошком истраживању оних Страна уговорница а нарочито земаља у развоју које обезбеђују генетичке ресурсе за такво истраживање, и где је изводљиво у таквим Странама уговорницама.

2. Свака Страна уговорница ће донети све изводљиве мере ради унапређивања и побољшања приоритетног приступа на поштеној и праведној основи странама уговорницама, нарочито земаљама у развоју, резултатима и користима које проистичу из биотехнологија заснованих на генетичким ресурсима које обезбеђују ове стране уговорнице. Такав приступ ће се заснивати на међусобно договореним условима.

3. Стране уговорнице ће размотрити потребу и модалитете протокола који би укључивао одговарајуће поступке, укључујући посебно споразум о претходном обавештавању, на пољу безбедног трансфера, руковања и коришћења било ког живог модификованог организма, који је резултат биотехнологије и који може имати негативан утицај на очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности.

4. Свака Страна уговорница ће, директно или захтевајући то од било ког физичког или правног лица под својом јурисдикцијом које испоручује организме назначене у ставу 3. овог члана, обезбедити све расположиве информације о прописима за коришћење и безбедност које захтева та Страна уговорница у руковању таквим организмима, као и све расположиве информације о потенцијалном негативном утицају специфичних организама о којима је реч, који се тичу Стране уговорнице у коју ти организми треба да се унесу.

Члан 20.

ФИНАНСИЈСКА СРЕДСТВА

1. Свака Страна уговорница ће предузети мере да обезбеди, у складу са својим могућностима, финансијску подршку и подстицаје у односу на оне активности које имају за сврху да остваре

циљеве ове конвенције у складу са својим националним плановима, приоритетима и програмима.

2. Стране – развијене земље обезбедиће нова и додатна финансијска средства како би омогућиле Странама – земаљама у развоју да у потпуности покрију пуне договорене додатне трошкове због примене мера којима испуњавају обавезе ове конвенције, и да имају користи од њених одредби, при чему су дотични трошкови договорени између Стране – земље у развоју и институционалне структуре наведене у члану 21. у складу са политичким, стратешким, програмским приоритетима и критеријумима о погодности и индикативним списком додатних трошкова које је утврдила Конвенција страна уговорница. Друге Стране, укључујући земље које су у процесу преласка на тржишну економију, могу добровољно да преузму обавезе Страна – развијених земаља. У смислу овог члана, Конференција Страна ће на свом првом састанку утврдити списак страна – развијених земаља и других Страна уговорница које добровољно преузимају обавезе страна – развијених земаља. Конференција Страна уговорница ће периодично разматрати и уколико је неопходно допунити списак. Такође ће бити подстицани доприноси из других земаља и извора на добровољној основи. При извршењу ових преузетих обавеза уземе се у обзир потреба за тачношћу, предвидљивошћу и правовременим приливом средстава и важност подела терета међу Странама уговорницама које тај допринос дају и које су на списку.

3. Стране – развијене земље такође могу да обезбеде, а Стране – земље у развоју располажу, финансијским средствима везаним за примену ове конвенције кроз билатералне, регионалне и друге мултилатералне канале.

4. Мера у којој ће Стране – земље у развоју делотворно примењивати своје обавезе у складу са овом конвенцијом зависиће од ефикасне примене обавеза страна – развијених земаља у складу са овом конвенцијом у вези са финансијским средствима и трансфером технологије, при чему ће се у потпуности узимати у обзир чињеница да су економски и социјални развој и отклањање сиромаштва први и најважнији приоритети страна – земаља у развоју.

5. Стране ће у потпуности узети у обзир и посебну ситуацију најмање развијених земаља у својим акцијама у погледу финансирања и трансфера технологије.

6. Стране уговорнице ће такође узети у разматрање специјалне услове који проистичу из дистрибуције, локације и зависности од биолошке разноврсности у оквиру Страна – развијених земаља нарочито малих острвских Страна уговорница.

7. Такође ће се узети у разматрање посебна ситуација земаља у развоју, укључујући и оне које су еколошки најрањивије, као што су земље са сушним и полусушним зонама, обалским и планинским областима.

Члан 21.

ФИНАНСИЈСКИ МЕХАНИЗАМ

1. Постојаће механизам за обезбеђивање финансијских средстава Странама – земаљама у развоју, у сврхе ове конвенције, било на бесповратној или концесионој основи. Најважнији елементи овог механизма описани су у овом члану. Механизам ће функционисати у складу са овлашћењем и руковођењем Конференције Страна којој ће бити и одговоран, у сврхе ове Конвенције. Операције овог механизма спроводиће се на основу институционалне структуре како може одлучити Конференција Страна на свом првом састанку. У сврхе ове конвенције, Конференција Страна ће утврдити политичке, стратегијске, програмске приоритете и критеријуме о погодности у вези са приступом и коришћењем таквих средстава. Доприноси ће бити такви да узму у обзир потребу за предвидљивошћу, тачношћу и правовременим приливом средстава поменутих у члану 20. у складу са потребном количином средстава о чему ће периодично одлучивати Конференција Страна и важношћу поделе терета између Страна уговорница које дају допринос и које су обухваћене списком поменутих у члану 20. став 2. Добровољне доприносе такође могу давати Стране – развијене земље и друге земље извора. Овај механизам ће функционисати у оквиру демократског и транспарентног система вођења.

2. У складу са циљевима ове конвенције, Конференција Страна ће на свом првом састанку утврдити политичке, стратегијске и програмске приоритете, као и детаљне критеријуме и смернице за погодност за приступ и коришћење финансијских средстава, укључујући праћења и оцењивање таквог коришћења на редовној основи. Конференција Страна ће одлучити о аранжманима на основу којих ће се применити став 1. овог члана после консултација са институционалном структуром којој је поверено функционисање финансијског механизма.

3. Конференција Страна ће размотрити делотворност механизма утврђеног у складу са овим чланом, и укључујући кри-

теријуме и смернице наведене у ставу 2. овог члана, на мање од две године по ступању на снагу ове конвенције, а после тога на редовној основи. На основу таквог разматрања, биће потребна одговарајућа акција за побољшање делотворности механизма уколико је то неопходно.

4. Стране уговорнице ће размотрити јачање постојећих финансијских институција ради обезбеђења финансијских средстава за очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности.

Члан 22.

ОДНОС СА ДРУГИМ МЕЂУНАРОДНИМ КОНВЕНЦИЈАМА

1. Одредбе ове конвенције неће утицати на права и обавезе било које Стране уговорнице које проистичу из било ког постојећег међународног споразума, осим у случају када би спровођење тих права и обавеза проузроковало озбиљну штету или претњу по биолошку разноврсност.

2. Стране уговорнице ће примењивати ову конвенцију у погледу морске средине сходно правима и обавезама држава у складу са Законом мора.

Члан 23.

КОНФЕРЕНЦИЈА СТРАНА УГОВОРНИЦА

1. Овим се упоставља Конференција Страна уговорница. Први састанак Конференције Страна ће сазвати Извршни директор Програма УН за животну средину најкасније годину дана од ступања на снагу ове конвенције. После тога, редовни састанци Конференције Страна ће се одржати у редовним интервалима које ће утврдити Конференција на свом првом састанку.

2. Ванредни састанци Конференције Страна ће се одржавати у време када то Конференција буде сматрала потребним, или на писмени захтев било које Стране, под условима да у року од шест месеци од добијања обавештења од Секретаријата, добије подршку бар једне трећине Страна.

3. Конференција Страна ће се консензусом сагласити и усвојити свој Пословник као и онај за било које додатно тело које успостави, као и финансијска правила која се односе на финансирање Секретаријата. На сваком редовном састанку, усвојиће буџет за финансијски период до следећег редовног састанка.

4. Конференција Страна ће пратити спровођење ове конвенције, и у том циљу ће:

(а) Утврдити форму и интервале за преношење информација које се достављају у складу са чланом 26. и размотрити такве информације као и извештаје које достављају пратећа тела;

(б) Прегледати научне, техничке и технолошке савете о биолошкој разноврсности обезбеђене у складу са чланом 25;

(ц) Разматраће и усвајати протоколе, како се захтева, у складу са чланом 28;

(д) Разматраће и усвајати амандмане на ову конвенцију и њене анексе, како се захтева, у складу са чл. 29. и 30;

(е) Разматраће амандмане на било који протокол, као и на било које анексе на протокол, и уколико се тако одлучи, препоручити њихово усвајање Странама односног протокола;

(ф) Разматраће и усвајати, како се захтева, у складу са чланом 30, додатне анексе на ову конвенцију;

(г) Оснивати таква помоћна тела, нарочито у циљу обезбеђења научних и техничких савета, која се сматрају неопходним за примену ове конвенције;

(х) Контактираће, преко Секретаријата, извршна тела конвенција која се баве питањима обухваћеним овом конвенцијом у циљу утврђивања одговарајућих облика сарадње са њима; и

(и) Разматраће и предузимаће сваку додатну акцију која се може захтевати ради постизања циљева ове конвенције у светлу искуства стечених у њеној примени.

5. Уједињене нације, њене специјализоване агенције и Међународна агенција за атомску енергију, као све државе које нису Стране уговорнице ове конвенције могу бити представљене као посматрачи на састанцима Конференције Страна. Било које друго тело или агенција, било владино или невладино, квалификовано у областима везаним за очување и одрживо коришћење биолошке разноврсности које је обавестило Секретаријат о својој жељи да буде представљено у својству посматрача на састанку Конференције Страна, може бити примљено осим ако се једна трећина присутних Страна уговорница томе не супротстави. Пријем и учешће посматрача подлеже пословнику који је усвојила Конференција Страна.

Члан 24.

СЕКРЕТАРИЈАТ

1. Овим се оснива Секретаријат. Његове функције су следеће:
(а) Да организује и опслужује састанке Конференције Страна предвиђене у члану 23;

(б) Да извршава функције које су предвиђене било којим протоколом;

(ц) Да припрема извештаје о реализацији својих функција на основу ове конвенције и достави их Конференцији Страна;

(д) Да координира са другим релевантним међународним телима, и посебно да улази у оне административне и уговорне аранжмане који су потребни за ефикасно извршење њених функција;

(е) Да изврши све остале функције које му одреди Конференција Страна.

2. На свом првом редовном састанку, Конференција Страна ће одредити Секретаријат чији ће чланови бити из оних постојећих међународних организација које су изразиле вољу да спроводе функције Секретаријата у складу са овом конвенцијом.

Члан 25.

ПОМОЋНО ТЕЛО ЗА НАУЧНЕ, ТЕХНИЧКЕ И ТЕХНОЛОШКЕ САВЕТЕ

1. Помоћно тело за обезбеђивање научних, техничких и технолошких савета се овим оснива како би обезбедило Конференцији Страна, и како је одговарајуће, њеним другим помоћним телима правремене савете везане за примену ове конвенције. Ово тело ће бити отворено за учешће свих Страна уговорница и биће мултидисциплинарно. У њему ће бити владини представници који су стручни за релевантне области. Ово тело ће редовно достављати извештаје Конференцији Страна о свим аспектима свог рада.

2. У складу са овлашћењем Конференције Страна, као и са смерницама које је Конференција утврдила, и на захтев Конференције, ово тело ће:

(а) Обезбедити научне и техничке оцене статуса биолошке разноврсности;

(б) Припремити научне и техничке оцене ефеката мера предузетих у складу са одредбама ове конвенције;

(ц) Идентификовати иновативне, ефикасне и најсавршеније технологије и know-how у вези са очувањем и одрживим коришћењем биолошке разноврсности и пружати савете о начинима и путевима унапређења развија и/или трансфера таквих технологија;

(д) Обезбеђивати савете о научним програмима и међународној сарадњи у области истраживања и развоја у вези са очувањем и одрживим коришћењем биолошке разноврсности; и

(е) Одговорити на научна, техничка, технолошка и методолошка питања која Конференција Страна и њена помоћна тела могу поставити овом телу.

3. Конференција Страна може даље разрађивати функције, пројектни задатак, организацију и деловање овог тела.

Члан 26.

ИЗВЕШТАЈ

Свака Страна уговорница ће, у периодима које ће одредити Конференција Страна, поднети Конференцији Страна извештаје о мерама које је предузела за примену одредби ове конвенције и њиховој делотворности у испуњавању циљева ове конвенције.

Члан 27.

РАЗРЕШЕЊЕ СПОРОВА

1. У случају спора између Страна уговорница око тумачења или примене ове конвенције, односне стране ће тражити решење путем преговора.

2. Уколико односне стране не могу да постигну споразум путем преговора, оне заједнички могу затражити добре услуге, или посредовање треће стране.

3. Приликом ратификовања, прихватања, одобравања или приступања овој Конвенцији, или у било које друго време после тога, држава или регионална економска интегративна организација може писмено обавестити Депозитара да ради спора који није разрешен у складу са ст. 1. и 2. овог члана, прихвата један или оба следећа начина разрешења спора као обавезан:

(а) Арбитражу у складу са поступком изложеним у Делу 1, Анекса II;

(б) Подношење спора Међународном суду правде.

4. Уколико Стране уговорнице у спору, нису у складу са ставом 3. овог члана, прихватиле исти или било који други поступак,

спор ће се разрешити измирењем у складу са Делом 2, Анекса II, осим ако се стране другачије не договоре.

5. Одредбе овог члана ће се примењивати у погледу било ког протокола осим ако није другачије предвиђено у дотичном протоку.

Члан 28.

УСВАЈАЊЕ ПРОТОКОЛА

1. Стране уговорнице ће сарађивати у формулацији и усвајању протокола на ову конвенцију.

2. Протоколи ће се усвајати на састанку Конференције Страна.

3. Текст било ког предложеног протокола ће Странама уговорницама доставити Секретаријат најмање 6 месеци пре таквог састанка.

Члан 29.

АМАНДМАН НА КОНВЕНЦИЈУ ИЛИ ПРОТОКОЛЕ

1. Амандмане на ову конвенцију може предложити било која Страна уговорница. Амандмане на Протокол може предложити било која Страна уговорница тог протокола.

2. Амандмани на ову Конвенцију ће бити усвојени на састанку Конференције страна. Амандмани на овај Протокол биће усвојени на састанку страна поводом Протокола који је у питању. Текст било ког предложеног амандмана на ову Конвенцију или на било који протокол, осим ако другачије није предвиђено таквим протоколом, Секретаријат ће доставити странама инструмент који је у питању, најмање 6 месеци пре састанка на коме је предложен за усвајање. Секретаријат ће такође поднети предложене амандмане потписницама ове конвенције ради информације.

3. Стране ће уложити сваки напор да постигну споразум о било ком предложеном амандману на ову конвенцију или било који протокол консенсуом. Ако се у погледу консенсуса исцрпу сви напори а не постигне се никакав споразум, прибећи ће се последњем средству и амандман ће бити усвојен двотрећинском већином гласова Страна које су присутне и гласају на састанку, и поднеће га Депозитар свим Странама на ратификацију, прихватање или одобрење.

4. О ратификацији, прихватању или одобрењу амандмана биће обавештен Депозитар у писменој форми. Амандмани усвојени у складу са ставом 3. овог члана, ступиће на снагу за Стране које су их прихватиле деведесетог дана по одлагању инструмената ратификације, прихватања или одобрења од стране најмање две трећине Страна уговорница ове конвенције или Страна односног протокола, осим ако није другачије предвиђено таквим протоколом. После тога, амандмани ће ступити на снагу за било коју другу страну деведесетог дана пошто та Страна одложи свој инструмент ратификације, прихватања или одобрења амандмана.

5. У смислу овог члана, „Стране које су присутне и гласају” значи Стране које су присутне и дају позитиван или негативан глас.

Члан 30.

УСВАЈАЊЕ И АМАНДМАН НА АНЕКСЕ

1. Анекси на ову конвенцију или на било који протокол представљаће саставни део ове конвенције или таквог протокола у зависности од случаја, и осим ако изричито није другачије предвиђено, позивање на ову конвенцију или њене протоколе представља у исто време позивање на било које анексе на Конвенцију или протоколе. Такви анекси ће бити ограничени на процедурална, научна, техничка и административна питања.

2. Осим ако другачије није назначено у било ком протокулу у погледу њених анекса, примењиваће се следећи поступак на предлагање, усвајање и ступање на снагу додатних анекса на ову конвенцију или анекса на било који протокол:

(а) Анекси на ову конвенцију или било који протокол биће предложени и усвојени у складу са поступком изложеним у члану 29;

(б) Свака Страна која није у могућности да одобри додатни анекс на ову Конвенцију или анекс на било који протокол чија је Страна, обавестиће сходно томе Депозитара у писменој форми, у року од једне године од дана подношења обавештења о усвајању Депозитара. Депозитар ће без одлагања обавестити све стране о сваком таквом примљеном обавештењу. Страна може у било које време повући претходну изјаву о неслагању и анекси ће после тога ступити на снагу за ту страну у складу са тачком (ц) овог става;

(ц) По истеку једне године од дана подношења обавештења Депозитара о усвајању, анекс ће ступити на снагу за све стране

Конвенције или било ког односног протокола, које нису поднеле обавештење у складу са одредбама тачке (б) овог става.

3. Предлагање, усвајање и ступање на снагу амандмана на анексе ове конвенције или било ког протокола, подлеже истом поступку који важи за предлагање, усвајање и ступање на снагу анекса Конвенције или анекса било ког протокола.

4. Ако је додатни анекс или амандман на анекс везан за амандман на ову конвенцију или било који протокол, додатни анекс или амандман неће ступити на снагу до тог времена док амандман на ову конвенцију или протокол о коме је реч не ступи на снагу.

Члан 31.

ПРАВО НА ГЛАСАЊЕ

1. Осим како је предвиђено ставом 2. овог члана, свака Страна уговорница ове конвенције или било ког протокола имаће један глас.

2. Регионалне економске интегративне организације ће у питањима у оквиру своје надлежности користити право гласа са бројем гласова који је једнак броју њихових држава чланица које су Стране уговорнице ове конвенције или односног протокола. Такве организације неће имати право гласа уколико њихове државе чланице користе своје право гласа, и обрнуто.

Члан 32.

ОДНОС ИЗМЕЂУ ОВЕ КОНВЕНЦИЈЕ И ЊЕНИХ ПРОТОКОЛА

1. Држава или регионална економска интегративна организација не може постати Страна протокола осим ако није, или у исто време не постане Страна уговорница ове конвенције.

2. Одлуке у оквиру било кога протокола донеће само Стране дотичног протокола. Свака Страна уговорница која није ратификовала, прихватила или одобрила протокол може учествовати као посматрач на било ком састанку Страна тог протокола.

Члан 33.

ПОТПИСИВАЊЕ

Ова конвенција ће бити отворена за потписивање у Рио де Жанеиру за све државе и било коју регионалну економску интегративну организацију од 5. јуна 1992. до 14. јуна 1992, и у централи Уједињених нација у Њујорку од 15. јуна 1992. до 4. јуна 1993.

Члан 34.

РАТИФИКАЦИЈА, ПРИХВАТАЊЕ ИЛИ ОДОБРЕЊЕ

1. Ова конвенција и било који протокол подлеже ратификацији, прихватању или одобрењу држава и регионалних економских интегративних организација. Инструменти ратификације, прихватања или одобрења биће одложени код Депозитара.

2. Свака организација поменута у ставу 1. овог члана, која постане Страна уговорница ове конвенције или било ког протокола, а да ни једна од њених држава чланица није Страна уговорница, биће везана свим обавезама у складу са Конвенцијом или Протоколом, у зависности од случаја. У случају таквих организација, чија је једна или више држава, чланица Страна уговорница ове конвенције или релевантног протокола, организација и њене државе-чланице ће одлучивати о својим респективним одговорностима за спровођење својих обавеза у складу са Конвенцијом или протоколом у зависности од случаја. У таквим случајевима, организација и државе чланице неће моћи да користе право у складу са овом конвенцијом или релевантним протоколом истовремено.

3. У својим инструментима ратификације прихватања или одобрења, организације поменуте у ставу 1. овог члана, ће дати обавештење о обиму своје надлежности у погледу питања регулисаних овом конвенцијом или релевантним протоколом. Ове организације ће такође обавестити Депозитара о свакој релевантној модификацији у обиму своје надлежности.

Члан 35.

ПРИСТУПАЊЕ

1. Ова конвенција и било који протокол биће отворени за приступање држава и регионалних економских интегративних организација од дана када се Конвенција или дотични протокол затворе за потписивање. Инструменти приступања ће бити одложени код Депозитара.

2. У својим инструментима приступања, организације поменуте у ставу 1. овог члана, навешће обим своје надлежности у погледу питања регулисаних Конвенцијом или релевантним протоколом. Ове организације ће такође обавестити Депозитара о свакој релевантној модификацији у обиму своје надлежности.

3. Одредбе члана 34. став 2. примењиваће се на регионалне економске интегративне организације које приступају овој конвенцији или било ком протоколу.

Члан 36.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Ова конвенција ће ступити на снагу деведесетог дана после дана одлагања тридесетог инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања.

2. Било који протокол ће ступити на снагу деведесетог дана од дана одлагања броја инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, назначеног у том протоколу.

3. За сваку Страну уговорницу која ратификује, прихвати или одобри ову конвенцију или приступи овој конвенцији после одлагања тридесетог инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, она ће ступити на снагу деведесетог дана после дана одлагања такве Стране уговорнице њеног инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања.

4. Било који протокол, осим ако није другачије предвиђено таквим протоколом, ступиће на снагу за Страну уговорницу која ратификује, прихвата или одобрава тај протокол или приступа том протоколу после његовог ступања на снагу у складу са ставом 2. овог члана, деведесетог дана после дана када та Страна уговорница одложи свој инструмент ратификације, прихватања, одобрења или приступања, или на дан када ова конвенција ступа на снагу за ту Страну уговорницу, у зависности који је од ова два датума каснији.

5. У смислу ст. 1. и 2. овог члана, сваки инструмент који одложи регионална економска интегративна организација неће се сматрати додатним инструментом уз оне које су одложиле државе чланице такве организације.

Члан 37.

РЕЗЕРВЕ

Не могу постојати никакве резерве на ову конвенцију.

Члан 38.

ПОВЛАЧЕЊА

1. У било које време после две године од дана када је ова конвенција ступила на снагу за Страну уговорницу, та Страна уговорница се може повући из Конвенције тако што ће упутити писмено обавештење Депозитару.

2. До сваког таквог повлачења моће доћи по истеку једне године од дана када је Депозитар примио обавештење о томе или каснијег датума како може бити назначено у обавештењу о повлачењу.

3. За сваку Страну уговорницу која се повуче из ове конвенције сматраће се да се такође повукла из сваког протокола чија је Страна.

Члан 39.

ФИНАНСИЈСКИ ПРИВРЕМЕНИ АРАНЖМАНИ

Под условом да се у потпуности реструктурира у складу са захтевима члана 21, Светски фонд за животну средину (Global Environment Facility – GEF) Развојног програма Уједињених нација, Програм Уједињених нација за животну средину и Међународна банка за реконструкцију и развој, биће институционална структура назначена у члану 21. на привременој основи за период између ступања на снагу ове конвенције и првог састанка Конференције Страна или док Конференција Страна не одлучи која ће институционална структура бити одређена у складу са чланом 21.

Члан 40.

ПРИВРЕМЕНИ АРАНЖМАНИ СЕКРЕТАРИЈАТА

Секретаријат кога треба да одреди Извршни директор Програма Уједињених нација за животну средину биће Секретаријат назначен у члану 24, став 2, на привременој основи за период између ступања на снагу ове конвенције и првог састанка Конференције Страна.

Члан 41.

ДЕПОЗИТАР

Генерални секретар Уједињених нација ће преузети функције Депозитара ове конвенције и свих протокола.

Члан 42.

АУТЕНТИЧНИ ТЕКСТОВИ

Оригинал ове конвенције, чији су арапски, кинески, енглески, француски, руски и шпански текстови подједнако аутентични биће одложен код Генералног секретара Уједињених нација.

У потврду чега су доле потписани, прописано овлашћени у ту сврху, потписали ову конвенцију.

Сачињено у Рио де Жанеиру петог дана јуна, хиљаду деветсто деведесет и друге.

Анекс I

ИДЕНТИФИКАЦИЈА И ПРАЂЕЊЕ

1. Екосистеми и станишта која садрже велику разноврсност, велики број ендемичних или угрожених врста, или очувану изворну природу; потребни миграторним врстама; од социјалне, економске, културне или научне важности; или, који су репрезентативни, јединствени или везани за кључне еволутивне или друге биолошке процесе.

2. Врсте и заједнице које су: угрожене; дивљи сродници припитомљених или гајених врста; од медицинске, пољопривредне или друге економске вредности; или социјалне, научне или културне важности; или важности за истраживања у функцији очувања и одрживог коришћења биолошке разноврсности као што су врсте индикатори; и

3. Описани геноми и гени од социјалног, научног или економског значаја.

Анекс II

Де о 1

АРБИТРАЖА

Члан 1.

Страна-тражилац ће обавестити Секретаријат да стране преносе спор на арбитражу у складу са чланом 27. Ово обавештење ће навести предмет арбитраже и нарочито укључити чланове Конвенције или протокола, чије је тумачење или примена у питању. Ако се стране не сложе о предмету спора пре него што се одреди председник суда, арбитражни суд ће дефинисати предмет. Секретаријат ће упутити тако примљену информацију свим Странама-уговорницама ове конвенције или дотичног протокола.

Члан 2.

1. У споровима између две Стране, арбитражни суд ће се састојати од три члана. Свака Страна у спору ће одредити арбитрактора и два тако наименована арбитрактора ће на основу међусобне сагласности одредити трећег арбитрактора који ће бити Председник суда. Овај трећи арбитрактор неће бити држављанин једне од стране спора, нити ће његово или њено уобичајено место становања бити на територији једне од ових страна, нити ће бити запослен у било којој од њих, нити се бавио ових случајем у било ком другом својству.

2. У споровима између више од две Стране-уговорнице, стране са заједничким интересом ће наименовати једног арбитрактора заједно путем споразума.

3. Било које празно место ће бити попуњено на начин предвиђен за почетно наименовање.

Члан 3.

1. Ако се Председник арбитражног суда не одреди у року од два месеца од наименовања другог арбитрактора, Генерални секретар Уједињених нација ће, на захтев Стране, одредити Председника у року од наредног двомесечног периода.

2. Ако једна од страна у сукобу не наменује арбитрактора у року од два месеца од пријема захтева, друга Страна може информисати Генералног секретара који ће извршити наименовање у року од наредна два месеца.

Члан 4.

Арбитражни суд ће доносити своје одлуке о складу са одредбама ове Конвенције, било којим релевантним протоколима, и међународним правом.

Члан 5.

Арбитражни суд ће одредити сопствени Пословник, уколико се стране у сукобу не договоре другачије.

Члан 6.

Арбитражни суд може на захтев једне од страна препоручити изузетно важне привремене мере заштите.

Члан 7.

Стране у спору ће олакшати рад арбитражног суда, а нарочито ће, користећи сва средства која им стоје на располагању чинити следеће:

- а) Обезбедити сву релевантну документацију, информације и олакшице; и
- б) Омогућити му да, када је то потребно, позове сведоке или експерте и да саслуша њихове изјаве.

Члан 8.

Стране и арбитратори су под обавезом да штите поверљивост било које информације коју приме као поверљиву у току поступка Арбитражног суда.

Члан 9.

Осим ако Арбитражни суд не одреди другачије због посебних околности случаја, трошкове Суда ће сносити стране у спору подједнако. Суд ће водити евиденцију о свим трошковима и поднеће завршни рачун странама.

Члан 10.

Свака Страна-уговорница која има интерес правне природе за предмет спора на коју може утицати одлука у случају, може интервенисати у поступку уз сагласност Суда.

Члан 11.

Суд може да саслуша и одреди противзахтеве који директно проистичу из предмета спора.

Члан 12.

Одлуке како о поступку тако и о предмету Арбитражног суда доносиће се већином гласова њених чланова.

Члан 13.

Ако се једна од страна у спору не појави пред Арбитражним судом или не брани свој случај, друга Страна може захтевати од Суда да настави са поступком и да донесе одлуку. Изостанак Стране или недостатак одбране случаја Стране, неће представљати препреку за поступак. Пре доношења коначне одлуке, Арбитражни суд се мора уверити да је захтев добро заснован како чињенично, тако и правно.

Члан 14.

Суд ће донети своју коначну одлуку у року од пет месеци од дана када се у потпуности конституише, осим ако не нађе за неопходно да продужи временско ограничење за период који не треба да буде дужи од пет наредних месеци.

Члан 15.

Коначна одлука Арбитражног суда ће бити ограничена на предмет спора и навешће разлоге на којима је заснована. Са-

држаће имена чланова који су учествовали и датум коначне одлуке. Сваки члан Суда може приложити одвојено мишљење или мишљење неслагања уз коначну одлуку.

Члан 16.

Одлука је обавезајућа за стране у спору. Не постоји право жалбе, изузев уколико се стране у спору унапред нису договориле о апелационом поступку.

Члан 17.

Било која од Страна може, свако неслагање у вези с тумачењем или начином примене коначне одлуке, до којег може да дође између страна у спору, да поднесе Арбитражном суду који је одлуку донео, ради доношења коначне одлуке.

Д е о 2

ИЗМИРЕЊЕ

Члан 1.

Комисија за измирење ће се основати на захтев једне од страна спора. Комисија ће, осим ако се стране другачије не договоре, имати пет чланова, од којих ће два наименовати свака Страна и Председник кога су заједнички изабрали ови чланови.

Члан 2.

У спору више од две стране, оне стране које имају истоветне интересе именује заједно своје чланове комисије договорно. Када две или више страна имају различите интересе, или када постоји неслагање по питању да ли оне имају исти интерес, оне именују своје чланове одвојено.

Члан 3.

Уколико стране не изврше било које од именована у року од два месеца од датума подношења захтева за образовање комисије за помирење, Генерални секретар Уједињених нација ће, уколико то од њега затражи она Страна која је поднела захтев, извршити та именована у року од наредног периода од два месеца.

Члан 4.

Уколико Председник комисије за помирење није изабран у року од два месеца од дана када је именован последњи члан Комисије, Генерални секретар Уједињених нација ће, уколико то од њега затражи једна од страна, одредити Председника у року од наредна два месеца.

Члан 5.

Комисија за помирење доноси своје одлуке већином гласова својих чланова. Она ће, изузев уколико се стране у спору не договоре другачије, сама утврди сопствену процедуру. Она ће дати предлог за решење спора, који ће стране размотрити у добрим намерама.

Члан 6.

О неслагању у вези с тим да ли Комисија за помирење има надлежност одлучује Комисија.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.

56.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАЈЕДНИЧКОГ СИСТЕМА ПЛОВИДБЕ И ПЛАНА РАЗДВАЈАЊА САОБРАЋАЈА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о успостављању заједничког система пловидбе и плана раздвајања саобраћаја на Јадранском мору, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 5. новембра 2001. године и на седници Већа република од 25. октобра 2001. године.

ПР бр. 101
5. новембра 2001. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др **Војислав Коштуница**, с. р.

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАЈЕДНИЧКОГ СИСТЕМА ПЛОВИДБЕ И ПЛАНА РАЗДВАЈАЊА САОБРАЋАЈА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о успостављању заједничког система пловидбе и плана раздвајања на Јадранском мору, који је потписан 11. децембра 2000. године у Риму, у оригиналу на српском, италијанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАЈЕДНИЧКОГ СИСТЕМА ПЛОВИДБЕ И ПЛАНА РАЗДВАЈАЊА САОБРАЋАЈА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Италије (у даљем тексту: стране уговорнице),

У жељи да унапреде пријатељске односе између страна уговорница, на основу једнакости и узајамне користи;

С обзиром да су стране уговорнице већ изразиле своју намеру да закључе споразуме у поморском саобраћају у циљу веће безбедности на мору;

С обзиром на значај густине поморског саобраћаја на Јадранском мору и велики проценат путничких бродова и бродова који превозе нафту, опасан и/или штетан терет у течном или чврстом стању;

С обзиром да би спровођење система заједничке пловидбене руте и раздвајања саобраћаја на Јадранском мору побољшало безбедност пловидбе смањивањем ризика незгода на мору, дајући допринос смањивању опасности сваке врсте;

Позивајући се на резолуције Међународне поморске организације (ИМО): А.572(14) „Општа одредба о пловидби бродова”,

А.851(20) „Општи принципи за систем јављања са бродова и захтеви за јављање са бродова”, А.857(20) „Смернице за службе бродског саобраћаја”;

Позивајући се на Конвенцију о заштити људског живота на мору (СОЛАС) из 1974. године и њене измене и допуне, правило В.8. и В.1;

Примивши знању да су надлежни органи за спровођење овог споразума за Савезну Републику Југославију – Савезно министарство за саобраћај, а за Републику Италију – Министарство за саобраћај и поморство – лучки капетани – команде италијанске обалне страже;

Договориле су се о следећем:

Члан 1.

Систем пловидбе и план раздвајања саобраћаја на Јадранском мору договорени су као што је утврђено у Анексу, који је саставни део овог споразума.

Члан 2.

Стране уговорнице ће предузети усаглашене и заједничке активности у оквиру Међународне поморске организације, како би практично примениле систем који је наведен у члану 1. овог споразума.

Члан 3.

Овај споразум ступа на снагу 30 дана после датума пријема последње од две ноте, достављене дипломатским путем, којима се обавештава да је свака страна уговорница спровела поступак потврђивања у складу са својим националним законодавством.

Овај споразум се закључује на неодређено време. Ако једна страна уговорница жели да откаже овај споразум, његова важност престаће шест месеци пошто је о отказу, дипломатским путем, нотом обавештена друга страна уговорница.

Измене и допуне овог споразума могу да се врше на захтев сваке стране уговорнице. Измене и допуне ступају на снагу 30 дана од дана када их стране уговорнице прихвате и о томе обавесте дипломатским путем другу страну уговорницу.

Сачињено у Риму, 12. децембра 2000. године, у два оригинална примерка, сваки на српском, италијанском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични.

У случају спора у тумачењу одредаба овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

У потврду овога су доле потписани представници потписали овај споразум.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије
Горан Свилановић, с. р.

За Владу
Републике Италије
Ламберто Дини, с. р.

А Н Е К С**УЗ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАЈЕДНИЧКОГ СИСТЕМА ПЛОВИДБЕ И ПЛАНА РАЗДВАЈАЊА САОБРАЋАЈА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ****ПРЕПОРУЧЉИВЕ РУТЕ**

а. за бродове који улазе у Јадранско море

координате пловног пута:

α. 41° 12' N - 18° 04' E

Г. 41° 35' N - 17° 38' E

б. за бродове који излазе из Јадранског мора

координате пловног пута:

С. 41° 35' N - 17° 00' E

β. 41° 12' N - 17° 32' E

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.

57.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ РЕГИОНАЛНОГ ДОГОВОРА О РАДИОТЕЛЕФОНСКОЈ СЛУЖБИ НА УНУТРАШЊИМ ПЛОВНИМ ПУТЕВИМА

Проглашава се Закон о потврђивању Регионалног договора о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 5. новембра 2001. године и на седници Већа република од 25. октобра 2001. године.

ПР бр. 102
5. новембра 2001. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др **Војислав Коштуница**, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ РЕГИОНАЛНОГ ДОГОВОРА О РАДИОТЕЛЕФОНСКОЈ СЛУЖБИ НА УНУТРАШЊИМ ПЛОВНИМ ПУТЕВИМА

Члан 1.

Потврђује се Регионални договор о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима, потписан 6. априла 2000. године у Базелу, Швајцарска, у оригиналу на енглеском, француском и немачком језику.

Члан 2.

Текст Регионалног договора о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

REGIONAL ARRANGEMENT CONCERNING THE RADIOTELEPHONE SERVICE ON INLAND WATERWAYS

concluded in Basel between the Administrations of the following countries: Germany, Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, France, Hungary, Luxembourg, Moldova, the Netherlands, Poland, Romania, Russian Federation, the Slovak Republic, Switzerland, the Czech Republic, Ukraine and the Federal Republic of Yugoslavia.

PREAMBLE

The undersigned delegates of the Administrations of the above-mentioned countries, willing to implement common safety principles and rules for people and goods on Inland Waterways, considering that the harmonisation of the radiotelephone service shall contribute to a safer navigation on Inland Waterways, particularly in case of bad weather conditions, having held a Regional Conference in Basel in accordance with Article S6 of the Radio Regulations of the International Telecommunication Union (ITU), adopted by mutual consent, subject to the approval of this Arrangement, the following provisions concerning the radiotelephone service on Inland Waterways in Europe.

Chapter I TERMINOLOGY

Article 1

Definitions

In the present Arrangement, the terms not defined here in retain the meaning given to them in the Constitution, Convention and in the Radio Regulations (RR) of the International Telecommunication Union (ITU).

Radiotelephone service on Inland Waterways

International mobile VHF and UHF radiotelephone service on Inland Waterways.

The radiotelephone service on Inland Waterways enables the establishment of radiocommunications for specific purposes by using agreed channels and an agreed operational procedure (service categories).

The radiotelephone service on Inland Waterways comprises five service categories:

- ship-to-ship,
- nautical information,
- ship-to-port authorities,
- on board communications,
- public correspondence (service on a non-mandatory basis).

Service category ship-to-ship

Radiocommunications between ship stations.

Service category nautical information

Radiocommunications between ship stations and stations of the authorities responsible for the operational services on Inland Waterways. The stations of the above-mentioned authorities can be either land stations or mobile stations.

Service category ship-to-port authorities

Radiocommunications between ship stations and stations of the authorities responsible for the operational services on Inland Waterways. The stations of the above-mentioned authorities shall be preferably land stations.

Service category on board communications

Internal radiocommunications on board a ship or radiocommunications within a group of vessels being towed or pushed, as well as for line handling and mooring instructions.

Service category public correspondence

Radiocommunications between ship stations and the public national and international telecommunication networks.

Ship station

A mobile station in the radiotelephone service on Inland Waterways located on board a ship, which is not permanently moored.

Contracting Administrations

Contracting Administrations are

- Administrations of the countries who have signed and approved the Arrangement (Article 6),

- Administrations of the countries who have acceded to the Arrangement and approved it (Article 8).

Chapter II

GENERAL PROVISIONS FOR THE OPERATION OF THE SERVICE

Article 2

Administrative provisions for ship stations

The administrative provisions for ship stations are dealt with in Annex 1.

Article 3

Use of frequencies

The VHF frequencies to be used have been chosen from Appendix S18 of the Radio Regulations and are numbered in accordance with that Appendix.

The UHF frequencies to be used have been chosen from No. S5.287 of the Radio Regulations.

The channels, transmitting frequencies, effective radiated power (ERP) or output power (OP) of equipment and service categories are shown in Annex 2.

Article 4

Operational and technical requirements of the radio equipment on board ships

The operational and technical requirements of the equipment on board ships are dealt with in Annex 3.

The equipment shall be of a type which is in accordance with Annexes 2 and 3.

Article 5

Operating procedures

Annex 4 contains provisions concerning the operating procedures.

Chapter III

APPLICATION OF THE ARRANGEMENT

Article 6

Administrative Handling and Approval of the Arrangement

The Belgian Administration is entrusted with the handling of the general correspondence concerning the Arrangement.

The contracting Administrations shall notify their approval of the Arrangement as soon as practicable to the Belgian Administration.

The latter shall notify such approval to the other contracting Administrations.

Article 7

Execution of the Arrangement

The contracting Administrations declare that they adopt and will apply the provisions of the Arrangement, its Annexes, its Resolutions and, as far as practicable, its Recommendations.

With the exception of the service categories ship-to-ship and on board communications, the supply of services defined is left to the discretion of the contracting Administrations.

Article 8

Accession to the Arrangement

Any Administration which has not signed the Arrangement may at any time deposit an instrument of accession and approval to the Administration of Belgium, which shall immediately inform the other Administrations. Accession to the Arrangement shall be made without reservations and shall apply to the Arrangement as it stands at the time of accession.

Accession to the Arrangement and the approval will become effective on the date on which the instrument of accession and approval are received by the Belgian Administration.

Article 9

Revision of the Arrangement

The Arrangement shall be revised only by a conference of the contracting Administration. Such a conference shall be convened at the request of at least two of the contracting Administrations sent to the Belgian Administration.

Article 10

Modification of the Annexes

Contracting Administrations shall be entitled to submit proposals for a modification of the Annexes of the Arrangement to the Belgian Administration. Such proposals shall contain a time schedule for implementation of the proposed modification. The Belgian Administration shall inform the other contracting Administrations within 60 days. All contracting Administrations shall respond in writing within 6 months to the proposed modifications. Agreement of contracting Administrations having not responded within this 6 months period shall be assumed. The Belgian Administration shall notify the other contracting Administrations of the accepted modification within 30 days.

Article 11

Denunciation of the Arrangement

Any contracting Administration shall have the right at any time to denounce the Arrangement by a notification sent to the Belgian Administration, which shall inform the other contracting Administrations. Such denunciation shall take effect after a period of six months from the date of receipt of the notification by the Belgian Administration.

Article 12

Coordination of frequency assignments

Frequency assignments and their coordination shall as far as practicable be made in accordance with the "Agreement between the telecommunication authorities on the coordination of frequencies between 29,7 MHz and 960 MHz for Fixed Service and Land Mobile Service, Vienna, 1993" in the latest version in force and for those countries that are not parties to the aforementioned Coordination Agreement, they shall as far as practicable be made in accordance with the Recommendation T/R 25-08 of the Conference of European Posts and Telecommunications Administrations (CEPT) or be made in accordance with bi- or multilateral agreements.

Article 13

Notification of this Arrangement to the ITU

In accordance with Article S6 of the Radio Regulations the Belgian Administration shall notify to the Secretary-General of the ITU the conclusion and content of this Arrangement and shall provide details of:

- any Administration which accedes to this Arrangement;
- any Administration which denounces this Arrangement;
- the expiry of the Arrangement.

Chapter IV

FINAL PROVISIONS

Article 14

Entry into force

The present Arrangement shall enter into force on 1 August 2000. It shall from this same date replace the Regional Arrangement concerning the Radiotelephone Service on Inland Waterways concluded in Brussels on 25 January 1996.

In witness whereof the undersigned Delegates of the Administrations of the countries mentioned above have, on behalf of their respective Administrations, signed the originals in each of the French, English and German language, of which, in case of dispute, the French text shall be authentic. These originals shall remain deposited in the Archives of the Belgian Administration and one certified copy in each language shall be forwarded to each contracting Administration.

Done at Basel, 6 April 2000

ANNEX 1

ADMINISTRATIVE PROVISIONS FOR SHIP STATIONS

1. GENERAL

1.1 Ship Station Licences

For the establishment and for the operation of a ship station, it is necessary to be holder of a Ship Station Licence (hereinafter referred to as SSL), issued by the competent authority of the country where the ship is registered.

The SSL should be permanently on board the ship and shall be produced to any representative of the competent authority.

1.2 Operator's Certificates

The operation of a ship station shall be performed or controlled by a person holding a radio operator's certificate for the radiotelephone service on Inland Waterways. Requirements concerning the acquisition and the issue of radio operator's certificates for the radiotelephone service on Inland Waterways are contained in Annex 5.

The operator's certificates issued in accordance with the provisions of former Article 55 or Article S47 of the Radio Regulations shall also entitle the holder to operate a ship station.

1.3 Inspection

Before being put into operation the ship station may be subject to an inspection by the competent authority which issued the SSL. Afterwards, periodical inspections may be made by that authority.

In case of an inspection the competent authority shall issue a separate Certificate of Inspection, unless the SSL fulfils this purpose. This Certificate of Inspection, if any, shall be permanently available on board the ship and shall be produced upon request for examination.

The competent Administrations of countries which a ship visits may require the production of the SSL for examination. The person responsible for the station shall facilitate this examination. When the SSL cannot be produced or when other manifest irregularities are observed, the competent Administrations may inspect the radio installations in order to satisfy themselves that these conform to the conditions imposed by this Arrangement. In addition, inspectors have the right to request the production of the operator's certificate held by the person operating the station, but proof of professional knowledge may not be demanded. When irregularities are found, the competent Administration may levy a charge to cover the cost of the inspection. The boatmaster of the ship should be informed accordingly.

When a competent Administration has found it necessary to adopt the course indicated above, the Administration of the country of registration of the ship station shall be so informed without delay. Further corrective measures, if needed, can be taken after consultation between the Administrations concerned.

2. CALL SIGNS OF THE SHIP STATIONS

2.1 Each ship station participating in the radiotelephone service on Inland Waterways shall have a call sign. The formation of ship call signs shall be in accordance with Article S19 of the Radio Regulation.

2.2 Ship stations participating in the Maritime Mobile Service shall, for the purpose of the radiotelephone service on Inland Waterways, use their already assigned call sign.

2.3 In the service categories ship-to-ship, nautical information and ship-to-port authorities, the official name of the ship shall be used.

2.4 A call sign shall also be assigned to portable equipment used for the service category on board communications. The use of this call sign is on a non-mandatory basis.

ANNEX 2

TABLES OF CHANNELS, TRANSMITTING FREQUENCIES, EFFECTIVE RADIATED POWER (ERP), OUTPUT POWER (OP) AND SERVICE CATEGORIES FOR INLAND WATERWAYS

1. Table 1

Channel	Specific footnotes	Transmitting frequencies (MHz)		Ship-to-ship	Ship-to-port	Naut. inform.
		Ship	Land			
60	a)	156.025	160.625			x
01	a)	156.050	160.650			x
61	a)	156.075	160.675			x
02	a)	156.100	160.700			x
62	a)	156.125	160.725			x
03	a)	156.150	160.750			x
63	a)	156.175	160.775			x
04	a)	156.200	160.800			x
64	a)	156.225	160.825			x
05	a)	156.250	160.850			x
65	a)	156.275	160.875			x
06	a) b)	156.300	156.300	x		
66	a)	156.325	160.925			x
07	a)	156.350	160.950			x
67	a) c)	156.375	156.375			x
08	a) q)	156.400	156.400	x		
68	a)	156.425	156.425			x
09	a) b) d)	156.450	156.450			x

Channel	Specific footnotes	Transmitting frequencies (MHz)		Ship-to-ship	Ship-to-port	Naut. inform.
		Ship	Land			
69	a)	156.475	156.475			x
10	e)	156.500	156.500	x		
70	a)	156.525	156.525	Digital selective calling for distress, safety and calling		
11		156.550	156.550		x	
71		156.575	156.575		x	
12		156.600	156.600		x	
72	a) r)	156.625	156.625	x		
13	f)	156.650	156.650	x		
73	f) g)	156.675	156.675			x
14	q)	156.700	156.700		x	
74	a)	156.725	156.725		x	
15	h)	156.750	156.750			
75	o)	156.775	156.775		x	
16	i)	156.800	156.800			
76	j) d) o)	156.825	156.825			x
17	h)	156.850	156.850			
77	a) k)	156.875	156.875	x		
18		156.900	161.500			x
78		156.925	161.525			x
19		156.950	161.550			x
79	a)	156.975	161.575			x
20		157.000	161.600			x
80		157.025	161.625			x
21	a)	157.050	161.650			x
81	a)	157.075	161.675			x
22		157.100	161.700			x
82	l) m)	157.125	161.725			x
23	m)	157.150	161.750			x
83	a) m)	157.175	161.775			x
24	m)	157.200	161.800			x
84	m)	157.225	161.825			x
25	m)	157.250	161.850			x
85	a) m)	157.275	161.875			x
26	m)	157.300	161.900			x
86	a) m)	157.325	161.925			x
27	m)	157.350	161.950			x
87	a) d)	157.375	157.375			x
28	m)	157.400	162.000			x

Channel	Specific footnotes	Transmitting frequencies (MHz)		Ship-to-ship	Ship-to-port	Naut. inform.
		Ship	Land			
88	a) p)	157.425	157.425			x
AIS 1	a) n)	161.975	161.975			
AIS 2	a) n)	162.025	162.025			

1.1. General remarks to table 1

1.1.1 The channels for service categories ship-to-ship and nautical information may also be used for vessel traffic systems by traffic centres.

1.1.2 In some countries, certain channels are used for another service category or other radio services. These countries are Austria, Bulgaria, Croatia, Hungary, Moldova, Romania, the Russian Federation, the Slovak Republic, the Czech Republic (with exemption of channels 08, 09, 72, 74 and 86), Ukraine and the Federal Republic of Yugoslavia. The Administrations concerned should make any possible attempt to make these channels as soon as possible available for the radiotelephone service on Inland Waterways and the required service category.

1.2. Explanation of specific footnotes in table 1

a) In the countries mentioned under 1.1.2, it is strictly prohibited to use this channel.

b) This channel is not allowed to be used between Rhine km 150 and km 350.

c) In the Netherlands, this channel is used for on-scene communications during safety operations on the North Sea, IJsselmeer, Waddensee, Ooster- and Westerschelde.

d) This channel may also be used for piloting, mooring, tugging and for other nautical purposes.

e) This channel is the first ship-to-ship channel, unless the competent authority has designated another channel.

f) In the countries mentioned under 1.1.2, it is allowed that the output power is set to a value between 6 and 25 W until 1 January 2005.

g) In the countries mentioned under 1.1.2, this channel is used for service category ship-to-port authorities.

h) In the Netherlands, this channel is used by its national coastguard for communications during oil pollution operations on the North Sea and for safety messages for the North Sea, Waddensee, IJsselmeer, Ooster- and Westerschelde.

i) This channel may be used only for service category on board communications.

j) This channel may be used only for communications between sea-going vessels and participating land stations in case of distress and safety communications within the maritime areas.

k) In the countries mentioned under 1.1.2, this channel may be used only for distress, safety and calling.

l) The output power shall be reduced automatically to a value between 0,5 and 1 W.

m) This channel may be used for communications with a social character.

n) In the Netherlands and Belgium, this channel may be used for transmitting messages concerning bunkering and victualling. The output power has to be reduced manually to a value between 0,5 and 1 W.

o) This channel may also be used for public correspondence.

p) This channel will be used for an automatic ship identification and surveillance system (AIS) capable of providing worldwide operating on seas and Inland Waterways.

q) The availability of this channel is on a voluntary basis. All existing equipment shall be capable of operating on this channel within a ten-year period after the entry into force of this Arrangement.

r) After permission of the competent authority, this channel may be used only for special events on a temporary basis.

s) In the Czech Republic this channel is used for service category nautical information.

t) In the Czech Republic this channel is used for service category ship-to-port authorities.

2. Table 2

Transmitting frequencies (MHz)	Footnotes
457.525	a) c)
457.5375	b) c)

Transmitting frequencies (MHz)	Footnotes
457.550	a) c)
457.5625	b) c)
457.575	a) c)
467.525	a) c)
467.5375	b) c)
467.550	a) c)
467.5625	b) c)
467.575	a) c)

2. 1. Explanation of the footnotes to table 2

a) These frequencies may be used for service category on board communications. The use of these frequencies may be subject to the national regulations of the Administrations concerned.

b) Where needed, equipment designed for 12,5 kHz channel spacing may also use these additional frequencies which may be introduced for on board communications. The use of these frequencies may be subject to the national regulations of the Administration concerned.

c) In the following countries the use of these frequencies is prohibited: Germany, Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, France, Luxembourg, Moldova, the Netherlands, Romania, the Russian Federation, the Slovak Republic, Switzerland, the Czech Republic, Ukraine and the Federal Republic of Yugoslavia.

3. EQUIPMENT POWER

3.1. Output Power (OP) for fixed VHF equipment using channels mentioned in table 1

In accordance with Annex 3 the output power for fixed VHF equipment shall be set to a value between 6 and 25 W, however:

a) the OP for frequencies designated for service categories ship-to-ship, ship-to-port and on board communications shall be limited automatically to a value between 0,5 and 1 W;

b) for nautical information the Administrations may demand OP reduction to a value between 0,5 and 1 W for vessels within their territory;

c) the OP for AIS shall not exceed 25 W.

3.2. Effective Radiated Power (ERP) for portable VHF equipment using channels mentioned in table 1

The ERP of the portable VHF equipment shall be set to a value between 0,1 and 1 W.

3.3. Effective Radiated Power (ERP) for portable UHF equipment using frequencies mentioned in table 2

The ERP for portable UHF equipment shall be set to a value between 0,2 and 2 W.

ANNEX 3

OPERATIONAL AND TECHNICAL REQUIREMENTS OF THE EQUIPMENT (see also note under 6)

1. GENERAL

a) The ship station used in the radiotelephone service for Inland Waterways may consist of either separate equipment for each of the service categories mentioned below or equipment for combinations of several of these:

- ship-to-ship
- nautical information
- ship-to-port authorities
- on board communications

- public correspondence (service on a non-mandatory basis).
 - b) A ship, which is equipped with and licensed for fixed VHF equipment in accordance with this Arrangement, is also allowed to use portable VHF/UHF equipment for the service category on board communication. The use of UHF equipment is as indicated in Annex 2.
 - c) The service category on board communications on small ships, as defined in the Code Européen des Voies de Navigation Intérieure (CEVNI), is prohibited.
 - d) If a ship station participates in several service categories and permanent watch is prescribed, simultaneous reception on all the channels actually used shall be ensured.
 - e) Dual watch is not allowed and shall be disabled.¹
 - f) The radiotelephone equipment operating on Inland Waterways on the channels indicated in Annex 2 to the Arrangement shall comply with the following standards or for countries having implemented EU Directive 1999/5/EC comply with that Directive:²
 - ETS 300 698 concerning fixed VHF equipment (channels mentioned in table 1 of Annex 2),
 - EN 301 178 concerning portable VHF equipment (channels mentioned in table 1 of Annex 2),
 - ETS 300 720 concerning portable UHF equipment (frequencies mentioned in table 2 of Annex 2).
- In addition to these requirements, equipment shall conform to the relevant parts of the EN 60945, titled "Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems. General requirements – Methods of testing and required test results".
- g) To facilitate investigations on incidents regarding the safety of navigation it would be desirable to provide facilities for recording of radiocommunications.

2. ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR FIXED VHF EQUIPMENT

2.1. Push-to-talk switch

To operate the transmitter, a non-locking spring loaded push-to-talk switch shall be used. This switch may be operated by hand or foot.

2.2. Antennas

The antennas shall be omnidirectional in the horizontal plane.

Antennas with a gain >1.5 and <-3 dB related to a $\lambda/2$ dipole are not allowed.

The antennas shall be isolated, i.e. they should be installed at least 4 m away from all important metal masses exceeding them in height. The highest point of the antennas should not be higher than 12 m above the load waterline.

Suitable measures shall be taken to ensure adequate decoupling of the antennas between the various VHS equipment.

3. ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR PORTABLE VHF EQUIPMENT ON BOARD

3.1. General

The use of portable VHF equipment is limited to the channels 15 and/or 17.

3.2. Batteries

The batteries may be an integral part of the equipment.

Primary and/or secondary batteries may be used.

If the equipment is fitted with secondary batteries, a suitable battery charger shall be recommended by the manufacturer.

3.3. Battery-charging devices

Battery-charging devices specifically designed for charging the batteries of the equipment shall comply with the relevant parts of EN 60945 for EMC requirements or for countries having implemented EU Directive 89/336/EEC comply with that Directive.

3.4. Effective radiated power (ERP) of the transmitter

Irrespective of the position of the output power switch (if any), the ERP shall remain within a value of 0.1. and 1 W.

4. ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR PORTABLE UHF EQUIPMENT

4.1. The effective radiated power (ERP) of the transmitter

The ERP shall be set to a value between 0.2 and 2 W.

5. AUTOMATIC TRANSMITTER IDENTIFICATION SYSTEM (ATIS)

ATIS is mandatory for all fixed and portable equipment and has to be in accordance with the technical requirements given in Annex B of ETS 300 698.

Administrations may allow radio equipment for stations where the reception of the ATIS-signals on the loudspeaker or handset can be suppressed by suitable technical measures.

6. NOTE

In some countries equipment is in use which does not completely fulfil the operational and technical requirements of this Annex. These countries are: Austria, Bulgaria, Croatia, Hungary, Moldova, Romania, the Russian Federation, the Slovak Republic, the Czech Republic, Ukraine and the Federal Republic of Yugoslavia.

This equipment may be used within these countries until 1 January 2005. The countries concerned should make every possible attempt to adjust this equipment to meet the requirements of this Annex.

ANNEX 4

PROVISIONS CONCERNING THE OPERATING PROCEDURES

1. GENERAL PROVISIONS

The general radiotelephone procedure for the Maritime Mobile Service provided in the Radio Regulations (S57) shall apply to radiotelephone communications and test transmissions of the radiotelephone service on Inland Waterways.

The relevant provisions of the Radio Regulations are to be found in the Guide concerning the radiotelephone service on Inland Waterways mentioned in Resolution No. 1.

2. SPECIAL PROVISIONS

2.1. Languages

In communications between ship stations and land stations, the language of the country in which the land stations are situated shall be used.

In communications between ship stations, the language of the country in which the vessels concerned sail shall be used. In case of difficulties of understanding, the language specified in the appropriate Police Navigation Regulations has to be used. The languages German, French or any other suitable language may be used where no police regulation exists.

2.2. Watch

Each land station shall maintain a permanent watch during its service hours. The regulations issued by the competent authorities, if any, shall be observed in this connection.

2.3. Ship stations

Ship stations must at least be able to transmit and to receive on the channels for the service categories ship-to-ship, nautical information and ship-to-port authorities which are necessary for their service, taking into account the rules which may be imposed by the competent authorities.

2.4. Message content

In the service categories ship-to-ship, nautical information and ship-to-port authorities, the transmission of messages shall deal exclusively with the safety of human life, movement and the safety of ships.

2.5. Receipt of messages

Ship stations are obliged to acknowledge the receipt of a message addressed to them.

When it is necessary to spell out call signs, service abbreviations, words, figures or marks, the tables given in Appendix S14 of the Radio Regulations shall be used.

ANNEX 5

PROVISIONS FOR THE ACQUISITION, ISSUE AND MUTUAL RECOGNITION OF OPERATOR'S CERTIFICATES FOR THE OPERATION OF SHIP STATIONS

The operation of a ship station in the radiotelephone service on Inland Waterways may only be performed or controlled by an operator holding a valid radio operator's certificate for the radiotelephone service on Inland Waterways or an operator's certificate which entitles the holder to operate a ship station.

The procedure to get a radio operator's certificate shall be subject to the following conditions:

1. In an examination the applicant shall give proof of the knowledge enumerated below:

- provisions concerning the radiotelephone service on Inland Waterways (and in particular the provisions of the Guide concerning the radiotelephone service on Inland Waterways).

- control and operation of a VHF station within the radiotelephone service on Inland Waterways;

¹ Except in the following countries: Austria, Bulgaria, Croatia, Hungary, Moldova, Romania, the Russian Federation, the Slovak Republic, Ukraine and the Federal Republic of Yugoslavia.

² Equipment complying with these standards are presumed to comply with Directive 1999/5/EC.

- procedures for the safety of navigation on Inland Waterways;
 - transmission and reception of messages within the radiotelephone service on Inland Waterways.

2. The certificate shall be issued in accordance with Nos. S47.10-S47.17 of Article S47 of the Radio Regulations; to facilitate the verification of certificates, these shall carry in addition to the text in the national language a translation preferable in the English language.

The operator's certificates issued in accordance with these conditions or with the former Article 55 or Article S47 of the Radio Regulations shall be recognised by all contracting Administrations without further restrictions.

RESOLUTION NO. 1

GUIDE CONCERNING THE RADIOTELEPHONE SERVICE ON INLAND WATERWAYS

The Regional Conference concerning the radiotelephone service on Inland Waterways (Basel, 6 April 2000),

considering,

that it is of the greatest interest to the users of the radiotelephone service to have at their disposal an up-to-date operational guide,

resolves,

- that the Central Commission for the navigation of the Rhine (CCNR) and the Danube Commission (DC) shall prepare a Guide concerning radiotelephone service on Inland Waterways according to an uniform model and publish it;

- that the competent Administrations shall submit to the CCNR and the DC the necessary contributions and supplements to the Guide concerning the radiotelephone service on Inland Waterways as quickly as possible;

- the Administrations shall take the necessary steps that the Guide is carried on board ships;

- that the contracting Administrations shall publish information supplementing the Guide concerning the radiotelephone service on Inland Waterways in appropriate form.

RESOLUTION NO. 2

MUTUAL RECOGNITION OF TYPE APPROVALS OR RECOGNITIONS IN THE FRAMEWORK OF THE DIRECTIVE 99/5/EC ON RADIO EQUIPMENT AND TELECOMMUNICATION TERMINALS EQUIPMENT COVERED BY THIS ARRANGEMENT

The Regional Conference concerning the radiotelephone service on Inland Waterways (Basel, 6 April 2000),

considering,

- that the Inland Waterways are used by ships of the contracting Administrations and that such ships are normally provided with equipment meeting the technical characteristics;

- that it would be of advantage if the appropriate type approvals or recognitions in the framework of the Directive 99/5/EC of one country were also recognized by other contracting administrations;

- that it appears reasonable to leave the radio equipment on board ships in case of changing the country of registration,

resolves,

- that the Administrations shall mutually recognize their recognized or approved types of equipment if the operational and technical characteristics of the equipment concerned are in accordance with this present Arrangement or the established internationally applicable standards.

RECOMMENDATION NO. 1

REDUCTION OF NATIONAL EXCEPTIONS (FOOTNOTES)

The Regional Conference concerning the radiotelephone service on Inland Waterways (Basel, 6 April 2000),

considering

a) that the Arrangement is intended to harmonize the use of radiotelephone service on Inland Waterways;

b) that a fixed time limit for different national exceptions (footnotes) is not feasible;

c) that the target is to reduce national exceptions in due time to realize a harmonized usage of radiotelephone service on all covered Inland Waterways,

noting

a) that the Regional Arrangement concerning the radiotelephone service on Inland Waterways covers Inland Waterway areas in which this service has developed in a different manner;

b) that this results in a Regional Arrangement with a wide compromise and with a large number of national exceptions (footnotes),

recommends

1. that contracting Administrations should take every effort to modify their national regulations in conformity with the basic conditions of the Regional Arrangement and to reduce their national exceptions (footnotes) as far as possible;

2. that contracting Administrations should indicate such deletion of national footnotes to the Belgian Administration which will proceed according to Article 10 of this Arrangement.

RECOMMENDATION NO.2

SHIP STATION LICENCE (SSL)

The Regional Conference concerning the radiotelephone service on Inland Waterways (Basel, 6 April 2000),

considering

a) that Ship Station Licences shall be permanently available on board the ship;

b) that Ship Station Licences shall be kept in such a way that they can be produced upon request for examination;

c) that an inspection of the ship station can be performed by the Administration of the country visited by the ship;

d) that due to different languages difficulties may arise during such an inspection,

noting

a) that the Regional Arrangement covers a great area of European Inland Waterways;

b) that in Annex 1 to the Regional Arrangement the condition exists that a Ship Station Licence has to be issued by the competent authority of the country where the ship is registered;

c) that Ship Station Licences based on the conditions of the Regional Arrangement are valid in all contracting countries,

recommends

that contracting Administrations should, in order to harmonize the format and content of this Ship Station Licence as far as possible, follow the content and format of the SSL indicated in Recommendation No. 7 of the Radio Regulations.

RECOMMENDATION NO.3

SHIP INFORMATION DATABASE CONTAINING ATIS CODES

The Regional Conference concerning the radiotelephone service on Inland Waterways (Basel, 6 April 2000),

considering

a) that for the purpose of on-site inspection the identification by ATIS does not provide enough information e.g. the ship name, so that an urgent necessary on-site inspection cannot take place in due time;

b) that contracting Administrations have to identify contact points which are able to provide the necessary additional ship station information;

c) that the List of Ship Stations of the ITU, which can also be accessed by the Internet/MARS system, contains only maritime mobile ship stations,

noting

a) that the Regional Arrangement contains compulsory provisions for the identification of emissions by the use of ATIS;

b) that the reason for the introduction of this identification system is to provide identification of any emission of a ship station automatically;

c) that this identification system provides, in most cases, a direct translation from the code to the call sign of a ship;

d) that in some cases it is not possible to translate a call sign directly to the corresponding ATIS code,

recommends

1. that contracting Administrations should provide and facilitate the exchange of information on Inland Waterway ships covered by the Regional Arrangement;

2. that contracting Administrations should support the development of a common online database for Inland Waterway ships containing ATIS code and ship names.

РЕГИОНАЛНИ ДОГОВОР О РАДИОТЕЛЕФОНСКОЈ СЛУЖБИ НА УНУТРАШЊИМ ПЛОВНИМ ПУТЕВИМА

закључен у Базелу између Администрација следећих земаља: Немачка, Аустрија, Белгија, Бугарска, Хрватска, Француска, Мађарска, Луксембург, Молдавија, Холандија, Пољска, Румунија, Руска Федерација, Словачка Република, Швајцарска, Чешка Република, Украјина и Савезна Република Југославија

ПРЕАМБУЛА

Потписани делегати Администрација поменутих земаља, у жељи да спроводе начела и правила опште безбедности људи и добара на унутрашњим пловним путевима, а имајући у виду да ће усклађивање радиотелефонске службе допринети већој безбедности пловидбе на унутрашњим пловним путевима, нарочито у случајевима лоших временских услова, по одржавању Регионалне конференције у Базелу и у складу са чланом S6 Правилника о радиокомуникацијама Међународног савеза за телекомуникације (ITU), заједнички су се сагласили да усвоје овај Договор, који подлеже накнадном потврђивању, односно да прихвате потоње одредбе везане за радиотелефонску службу на унутрашњим пловним путевима у Европи.

Глава 1

ТЕРМИНОЛОГИЈА

Члан 1.

Дефиниције

У овом Договору, термини који нису дефинисани у овом поглављу, задржавају значење које им је одређено у Уставу и Конвенцији, као и у Правилнику о радиокомуникацијама (RR) Међународног савеза за телекомуникације (ITU).

Радиотелефонска служба на унутрашњим пловним путевима

Међународна мобилна VHF и UHF радиотелефонска служба на унутрашњим пловним путевима.

Радиотелефонска служба на унутрашњим пловним путевима омогућава успостављање радиокомуникација за посебне намене коришћењем договорених канала и усаглашеног оперативног поступка (категорија службе).

Радиотелефонска служба на унутрашњим пловним путевима обухвата пет категорија службе:

- са брода на брод,
- наутичке информације,
- са брода до органа у луци,
- комуницирање на броду,
- јавна кореспонденција (служба на немандатарној основи).

Категорија службе са брода на брод

Радиокомуникације између бродских станица.

Категорија службе наутичких информација

Радиокомуникације између бродских станица и станица органа власти надлежних за оперативне службе на унутрашњим пловним путевима. Станице ових органа могу бити било копнене било мобилне.

Категорија службе са брода до надлежних органа у луци

Радиокомуникације између бродских станица и станица органа надлежних за оперативне службе у лукама. Пожељно је да станице ових органа буду копнене.

Категорија службе комуницирања на броду

Интерне радиокомуникације на броду или радиокомуникације групе пловила, тегљача или гурача, као и службе за инструкције код линијске пловидбе или усидрења.

Категорија службе јавне кореспонденције

Радиокомуникације између бродских станица и јавних домаћих и међународних телекомуникационих мрежа.

Бродска станица

Мобилна станица у радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима лоцирана на броду који није стално усидрен.

Администрације уговорнице

Администрације које су потписале Договор су:

- Администрације земаља које су потписале и потврдиле Договор (члан 6),
- Администрације земаља које су приступиле Договору и потврдиле Договор (члан 8).

Глава 2

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ ЗА РАД СЛУЖБЕ

Члан 2.

Административне одредбе о бродским станицама

О административним одредбама о бродским станицама говори се у Анексу 1.

Члан 3.

Коришћење фреквенција

VHF фреквенције које се могу користити узете су из Апендикса S18 Правилника о радиокомуникацијама и наведене су у складу са тим Апендиксом.

UHF фреквенције које се могу користити узете су из S5.287 Правилника о радиокомуникацијама.

Канали, предајне фреквенције, ефективна израчена снага (ERP) или излазна снага (OP) опреме и категорија службе образложени су у Анексу 2.

Члан 4.

Операционе и техничке карактеристике радио опреме на бродовима

О оперативним и техничким карактеристикама опреме на бродовима говори се у Анексу 3.

Врста опреме треба да буде усклађена са Анексима 2 и 3.

Члан 5.

Оперативни поступци

Одредбе у вези са оперативним поступцима садржане су у Анексу 4.

Глава 3

ПРИМЕНА ДОГОВОРА

Члан 6.

Административна упутства и потврђивање Договора

Администрација Белгије ће бити задужена за обављање генералне кореспонденције у вези са Договором.

Администрације уговорнице ће у најкраћем могућем року доставити обавештење о потврђивању Договора Администрацији Белгије.

Администрација Белгије ће обавештење из претходног пасуса доставити другим Администрацијама уговорницама.

Члан 7.

Извршење Договора

Администрације уговорнице изјављују да усвајају и да ће примењивати одредбе Договора, као и његове Анексе, Резолуције, а ако је упутно и његове Препоруке.

Са изузетком категорија службе комуникација са брода на брод и комуникација на броду, обезбеђивање дефинисаних служби препушта се Администрацијама уговорницама.

Члан 8.

Приступање Договору

Свака Администрација која није потписала Договор може, у било које доба, да Администрацији Белгије достави инструмент о приступању Договору и потврђивању Договора. Одмах потом, Администрација Белгије ће о томе обавестити друге Администрације. Приступање Договору ће се обавити без резерве, а његова примена ће отпочети од датума приступања.

Приступање Договору и потврђивање Договора ступа на снагу од датума пријема инструмента о приступању и потврђивању код Администрације Белгије.

Члан 9.

Ревизија Договора

Договор може претрпети ревизију једино на конференцији Администрација уговорница. Таква конференција заказује се на захтев најмање две Администрације уговорнице, који се упућује Администрацији Белгије.

Члан 10.

Модификација Анекса

Администрације уговорнице ће имати право да Администрацији Белгије доставе предлоге за модификацију Анекса Договора. Ови предлози треба да садрже временски рок спровођења предложене модификације. Администрација Белгије ће у року од 60 дана о томе обавестити друге Администрације уговорнице, које ће свој писани одговор о модификацијама доставити у року од 6 месеци. Сматраће се да Администрације уговорнице које нису у року од 6 месеци доставиле свој одговор прихватају модификацију. Администрација Белгије ће о усвојеној модификацији обавестити остале Администрације уговорнице у року од 30 дана.

Члан 11.

Отказивање Договора

Свака Администрација уговорница ће имати право да у свако доба откаже Договор обавештењем које се упућује Администрацији Белгије, о чему ће она обавестити остале Администрације уговорнице. Отказивање Договора ступа на снагу шест месеци после датума пријема обавештења од стране Администрације Белгије.

Члан 12.

Координација фреквенцијских додела

Фреквенцијске доделе и координација ће се, колико год је могуће, вршити у складу са „Споразумом између телекомуникационих надлежних органа о координацији фреквенција између 29,7 MHz и 960 MHz за фиксну службу и копнене мобилне службе, Беч, 1993“. Земље које нису потписнице поменутог Споразума о координацији, доделе и координације ће вршити у складу са Препоруком Т/Р 25-08 Конференције европских поштанских и телекомуникационих Администрација (CEPT), односно у складу са билатералним или мултилатералним споразумима.

Члан 13.

Нотификација Договора код Међународног савеза за телекомуникације

У складу са чланом S6 Правилника о радиокомуникацијама, Администрација Белгије ће Генералном секретару Међународног савеза за телекомуникације доставити обавештење о закључивању и садржају овог Договора и детаљније информације о следећем:

- о свакој Администрацији која приступа овом Договору;
- о свакој Администрацији која отказује овај Договор;
- о престанку важења овог Договора.

Г л а в а 4

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 14.

Ступање на снагу

Овај договор ће ступити на снагу 1. августа 2000. године. Од истог датума, он ће заменити Регионални договор о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима закључен у Бриселу, 25. јануара 1996. године.

Делегати Администрација горепомнутих земаља, у име својих Администрација, потписали су по један примерак овог Договора на француском, енглеском и немачком језику, од којих је, у случају разлике у тумачењу, меродаван текст на француском језику. Ови примерци остају депоновани у архиви Администрације Белгије, а по један оверени примерак на сваком језику ће бити достављен свакој Администрацији уговорници.

Сачињено у Базелу, 6. априла 2000. године

АНЕКС 1

АДМИНИСТРАТИВНЕ ОДРЕДБЕ У ВЕЗИ СА БРОДСКИМ СТАНИЦАМА

1. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

1.1 Дозволе за бродске станице

За отварање и пуштање у рад бродске станице, потребна је дозвола за бродску станицу (у даљем тексту: SSP – Ship Station License), коју издаје надлежни орган у земљи у којој је брод регистрован.

SSL треба да буде доступан за све време пловидбе и на захтев стављен на увид представнику надлежног органа власти.

1.2 Диплома оператора

Рад бродске станице одвија се или контролише од стране лица које поседује диплому радио оператора за радиотелефонску службу на унутрашњим пловним путевима. Услови за издавање овакве дипломе дати су у Анексу 5.

Дипломе оператора издате у складу са одредбама бивших чл. 55. или С47 Правилника о радиокомуникацијама омогућавају имаоцу да води рад радио станице.

1.3 Инспекција

Пре пуштања у рад, бродска станица може бити подвргнута инспекцији надлежног органа који је издао SSL. Поред тога, исти орган може вршити и периодичну инспекцију.

У случају инспекције, а када SSL не одговара намени, надлежни орган издаје посебну потврду, која ће бити доступна за све време пловидбе и на захтев стављена на увид.

Надлежне Администрације земаља кроз које брод пролази могу захтевати да се SSL стави на увид. Лице које одговара за станицу треба да пружи одговарајућу помоћ приликом тог увида. Ако се SSL не може ставити на увид, или ако се уоче друге неправилности, надлежне Администрације могу извршити инспекцију радио уређаја, како би се утврдило да ли одговарају условима датим у овом Договору. Поред тога, инспектори имају право да траже да им се стави на увид диплома оператора коју поседује лице задужено за рад радио станице. Међутим, не може се захтевати испитивање стручног знања. Када се установи постојање неправилности, надлежна Администрација која врши инспекцију, може захтевати да се покрију трошкови инспекције. О овоме треба да буде обавештен капетан брода.

Када надлежна Администрација нађе за потребно да спроведе горепомнути поступак, Администрација земље у којој је регистрован брод ће о томе бити обавештена без одлагања. Даље мере ће, у случају потребе и после консултација, бити предузете и између заинтересованих Администрација.

2. ПОЗИВНИ ЗНАЦИ БРОДСКИХ СТАНИЦА

2.1 Свака бродска станица која учествује у радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима ће имати свој позивни знак. Установљивање позивног знака брода ће бити извршено у складу са чланом S19 Правилника о радиокомуникацијама.

2.2 Бродске станице које учествују у поморској мобилној служби ће, за потребе радиотелефонске службе на унутрашњим пловним путевима, користити већ додељени позивни знак.

2.3 У категоријама служби са брода на брод, научичке информације и са брода до органа у улици, користиће се званични назив брода.

2.4 Позивни знак ће такође бити додељен и преносивој опреми која се користи за категорију службе комуникација на броду. Коришћење овог позивног знака обавља се на немандатарној основи.

АНЕКС 2

ТАБЕЛА КАНАЛА, ПРЕДАЈНИХ ФРЕКВЕНЦИЈА, ЕФЕКТИВНЕ ИЗРАЧЕНЕ СНАГЕ (ERP), ИЗЛАЗНЕ СНАГЕ (OP) И КАТЕГОРИЈА СЛУЖБИ ЗА УНУТРАШЊЕ ПЛОВНЕ ПУТЕВЕ

1. Фреквенцијска табела 1

Канал	Посебне примедбе	Предајна фреквенција (MHz)		Са брода на брод	Са брода до луке	Наутичке информације
		На броду	На обали			
60	а)	156.025	160.625			X
01	а)	156.050	160.650			X
61	а)	156.075	160.675			X
02	а)	156.100	160.700			X
62	а)	156.125	160.725			X
03	а)	156.150	160.750			X
63	а)	156.175	160.775			X
04	а)	156.200	160.800			X
64	а)	156.225	160.825			X
05	а)	156.250	160.850			X
65	а)	156.275	160.875			X
06	а)б)	156.300	156.300	X		
66	а)	156.325	160.925			X
07	а)	156.350	160.950			X
67	а)ц)	156.375	156.375			X
08	а)љ)	156.400	156.400	X		
68	а)	156.425	156.425			X
09	а)б)д)	156.450	156.450			X
69	а)	156.475	156.475			X
10	е)	156.500	156.500	X		
70	а)	156.525	156.525	Дигитални селективни позив у случају опасности и несреће		
11		156.550	156.550		X	
71		156.575	156.575		X	
12		156.600	156.600		X	
72	а)р)	156.625	156.625	X		
13	ф)	156.650	156.650	X		
73	ф)г)	156.675	156.675			X
14	љ)	156.700	156.700		X	
74	а)	156.725	156.725		X	
15	х)	156.750	156.750			
75	о)	156.775	156.775		X	
16	и)	156.800	156.800			
76	ј)д)о)	156.825	156.825			X
17	х)	156.850	156.850			
77	а)к)	156.875	156.875	X		
18		156.900	161.500			X
78		156.925	161.525			X
19		156.950	161.550			X
79	а)	156.975	161.575			X
20		157.000	161.600			X
80		157.025	161.625			X
21	а)	157.050	161.650			X

Канал	Посебне примедбе	Предајна фреквенција (MHz)		Са брода на брод	Са брода до луке	Наутичке информације
		На броду	На обали			
81	а)	157.075	161.675			X
22		157.100	161.700			X
82	л)м)	157.125	161.725			X
23	м)	157.150	161.750			X
83	а)м)	157.175	161.775			X
24	м)	157.200	161.800			X
84	м)	157.225	161.825			X
25	м)	157.250	161.850			X
85	а)м)	157.275	161.875			X
26	м)	157.300	161.900			X
86	а)м)	157.325	161.925			X
27	м)	157.350	161.950			X
87	а)д)	157.375	157.375			X
28	м)	157.400	162.000			X
88	а)п)	157.425	157.425			X
AIS 1	а)н)	161.975	161.975			
AIS 2	а)н)	162.025	162.025			

1.1 Опште напомене за табелу 1.

1.1.1 Канале за категорије служби са брода на брод и наутичке информације могу такође користити саобраћајни центри за пловилу у систему саобраћаја.

1.1.2 У неким земљама, одређени канали се користе за другу категорију службе или у другим радио службама. Те земље су: Аустрија, Бугарска, Хрватска, Мађарска, Молдавија, Румунија, Руска Федерација, Словачка Република, Чешка Република (са изузетком канала 08, 09, 72, 74 и 86), Украјина и Савезна Република Југославија. Администрације тих земаља треба да учине све како би ови канали у најкраћем могућем року, постали доступни радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима.

1.2 Објашњење посебних напомена за табелу 1.

а) Коришћење овог канала је строго забрањено у земљама поменутих у тачки 1.1.2.

б) Није дозвољено коришћење овог канала на реци Рајни и то у њеном току од 150. до 350. километра.

ц) Овај канал се у Холандији користи за комуникације за време операција спасавања на Северном мору, IJsselmeer-y, Waddenzee-y, Ooster-and Westerschelde-y.

д) Овај канал се може користити за вођење, усидравање, вучу бродова и за друге наутичке сврхе.

е) Док надлежна Администрација не одреди други канал, овај канал је први канал за комуникације са брода на брод.

У земљама поменутих у тачки 1.1.2 дозвољено је да се до 1. јануара 2005. године, излазна снага подеси према вредности од 6 до 25 W.

ф) У земљама поменутих у тачки 1.1.2, овај канал се користи за категорију службе са брода до органа у луци.

г) Овај канал у Холандији користи национална обалска стража за комуникације током операција услед загађења Северног мора нафтом и за поруке при спасавању људи на Северном мору, IJsselmeer-u, Waddenzee-y, Ooster-and Westerschelde-y.

х) Овај канал се може користити само за категорију службе комуникација на броду.

и) Овај канал се може користити само за комуникације пловиле која плове морем и која су укључена у рад копнених станица у случајевима опасности и комуникација за потребе спасавања у поморским подручјима.

У земљама поменутих у тачки 1.1.2 овај канал се може користити само за случај опасности, операције спасавања и позива за помоћ.

ј) Излазна снага ће се аутоматски смањити на вредност између 0,5 - 1 W.

к) Овај канал може се користити за комуникације друштвеног карактера.

л) Овај канал се у Холандији и Белгији може користити за емитовање порука која се односе на транспорт угља и хране. Излазна снага се мора ручно смањити на вредност између 0,5 - 1 W.

м) Овај канал се може такође користити за јавну кореспонденцију.

н) Овај канал ће се користити за аутоматско идентификовање бродова и систем надгледања (AIS) који може да функционише на свим морима и унутрашњим пловним путевима у свету.

о) Овај канал се може користити на добровољној основи. Сва постојећа опрема треба да буде оспособљена да ради на овом каналу и то за период од десет година од датума ступања на снагу овог Договора.

п) По добијању дозволе надлежног органа, овај канал се може користити само у посебним случајевима на привременој основи.

љ) Овај канал се користи у Чешкој Републици за категорију службе наутичке информације.

р) Овај канал се користи у Чешкој Републици за категорију службе са брода до органа у луци.

2. Табела 2

Предајне фреквенције (MHz)	Напомене
457.525	а)ц)
457.5375	б)ц)
457.550	а)ц)
457.5625	б)ц)
457.575	а)ц)
467.525	а)ц)
467.5375	б)ц)
467.550	а)ц)
467.5625	б)ц)
467.575	а)ц)

2.1. Објашњења напомена за табелу 2

а) Ове фреквенције се могу користити за категорију службе комуникација на броду. Њихово коришћење подлеже националној регулативи заинтересованих Администрација.

б) У случају потребе, опрема која користи размак канала 12,5 kHz може да користи и ове додатне фреквенције и то за потребе комуникација на броду. Коришћење ових фреквенција подлеже националној регулативи односне Администрације.

ц) Коришћење ових фреквенција није дозвољено у следећим земљама: Немачка, Аустрија, Белгија, Бугарска, Хрватска, Француска, Луксембург, Молдавија, Холандија, Румунија, Руска Федерација, Словачка Република, Швајцарска, Чешка Република, Украјина и Савезна Република Југославија.

3. СНАГА ОПРЕМЕ

3.1. Излазна снага (ОП) за фиксну VHF опрему која користи канале из табеле 1

У складу са Анексом 3, излазна снага за фиксну VHF опрему ће бити одређена у вредности између 6 и 25 W. Међутим:

а) Излазна снага за фреквенције које се користе за категорије служби са брода на брод, са брода до луке и за комуникације на броду ће аутоматски бити ограничена на вредност између 0.5 и 1 W.

б) За научне информације Администрације могу тражити смањење излазне снаге на вредност између 0.5 и 1 W и то ако се ради о пловилима унутар њихове територије.

ц) Излазна снага за AIS не треба да буде већа од 25 W.

3.2. Ефективна израчена снага (ERP) за преносиву VHF опрему која користи канале из табеле 1

Ефективна израчена снага за преносиву VHF опрему ће бити одређена у вредности између 0.1 и 1 W.

3.3. Ефективна израчена снага (ERP) за преносиву UHF опрему која користи канале из табеле 2

Ефективна израчена снага за преносиву UHF опрему ће бити одређена у вредности између 0.2 и 2 W.

АНЕКС 3

ОПЕРАТИВНЕ И ТЕХНИЧКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ ОПРЕМЕ

(види напомену из тачке 6)

1. ОПШТЕ НАПОМЕНЕ

а) Бродска станица која се користи у радиотелефонској служби за унутрашње пловне путеве може се састојати било од одвојене опреме за сваку од категорија службе коју ћемо набројати, било од опреме за комбинацију неколико служби:

- са брода на брод,
- научне информације,
- са брода до органа у луци,
- комуникације на броду,
- јавна кореспонденција (служба на немандатарној основи).

б) Брод који поседује опрему и дозволу за фиксну VHF опрему према одредбама овог Договора може такође да користи преносиву VHF/UHF опрему за категорију службе комуницирања на броду. Коришћење UHF опреме образложено је у Анексу 2.

ц) Према одредбама Европског закона о унутрашњим пловним путевима (CEVNI), категорија службе комуникација на броду није дозвољена на малим бродовима.

д) Ако бродска радио станица учествује у неколико категорија служби, а ако је уз то, прописан и сталан надзор, потребно је обезбедити симултани пријем на свим каналима у употреби.

е) Двоструки надзор није дозвољен, односно, биће онемогућаван. (Изузетак представљају следеће земље: Аустрија, Бугарска, Хрватска, Мађарска, Румунија, Руска Федерација, Словачка Република, Украјина и Савезна Република Југославија).

ф) Радиотелефонска опрема на унутрашњим пловним путевима о којој се говори у Анексу 2 овог Договора треба да задовољи следеће стандарде за земље које примењују ЕУ Директиву 1999/5/ЕС:

- да поседује фиксну VHF опрему ETS 300 698 (канални поменути у табели 1 из Анекса 2);
- да поседује преносиву VHF опрему EN 301 178 (канални поменути у табели 1 из Анекса 2);
- да поседује преносиву UHF опрему ETS 300 720 (канални поменути у табели 2 из Анекса 2).

Поред овог, опрема треба да буде усклађена са одговарајућим деловима из EN 60945, под називом: „Поморска навигациона и радиокомуникациона опрема и системи. Опште одредбе – Методи тестирања и резултати”.

г) Са циљем лакшег истражног поступка у несрећама везаним за безбедност пловидбе, потребно је обезбедити уређаје за смањење радиокомуникација.

2. ДОДАТНИ УСЛОВИ ЗА ФИКСНУ VHF ОПРЕМУ

2.1 Тастер

За укључивање предајника за говор, користи се тастер који ради ручно или ножно.

2.2 Антене

Антене су омнидирекционалне у хоризонталној равни.

Антене са појачањем >1.5 и <-3dB који се односи на $\lambda/2$ дипола нису дозвољене.

Антене треба да буду изоловане, тј. постављене у висину најмање 4 метра од већих металних површина. Највиша тачка антене не треба да буде виша од 12 метара од нивоа воде.

Потребно је предузети одговарајуће мере ради обезбеђивања адекватног слабљења антена код различите VHF опреме.

3. ДОДАТНИ УСЛОВИ ЗА ПРЕНОСИВУ VHF ОПРЕМУ НА БРОДУ

3.1 Опште одредбе

Коришћење преносиве VHF опреме ограничено је на канале 15 и/или 17.

3.2 Батерије

Батерије могу бити саставни део опреме.

Могу се користити примарне и/или секундарне батерије.

Ако опрема поседује секундарне батерије, произвођач препоручује одговарајући пуњач.

3.3 Уређаји за пуњење батерија

Уређаји за пуњење батерија специјално су израђени за пуњење батерија опреме која је део одговарајућих сегмената EN 60945, и то за ЕМС услове, или у складу са ЕУ Директивом 89/336/ЕЕС за земље у којима се она спроводи.

3.4 Ефективна израчена снага (ERP) предајника

Без обзира на положај тастера за излазну снагу (ако постоји), ефективна израчена снага треба да остане у вредности између 0.1 и 1 W.

4. ДОДАТНИ УСЛОВИ ЗА ПРЕНОСИВУ UHF ОПРЕМУ

4.1 Ефективна израчена снага (ERP) предајника

Ефективна израчена снага предајника треба да буде одређена у вредности између 0.2 и 2W.

5. СИСТЕМ ЗА АУТОМАТСКУ ИДЕНТИФИКАЦИЈУ ПРЕДАЈНИКА (ATIS)

ATIS је обавезан за сву фиксну и преносиву опрему и треба да буде усклађен са техничким условима из Анекса В ETS-a 300 698.

Администрације могу да одобре радио опрему за станице код којих пријем ATIS сигнала на микрофону или ручном апарату може бити онемогућен одговарајућим техничким мерама.

6. НАПОМЕНА

У неким земљама користи се опрема која у потпуности не испуњава оперативне и техничке услове овог Анекса. То су: Аустрија, Бугарска, Хрватска, Мађарска, Молдавија, Румунија, Руска Федерација, Словачка Република, Чешка Република, Украјина и Савезна Република Југославија.

Ова опрема се у тим земљама може користити до 1. јануара 2005. године. Поменуће земље треба да предузму све мере да би своју опрему прилагодили захтевима овог Анекса.

АНЕКС 4

ОДРЕДБЕ ВЕЗАНЕ ЗА ПРОЦЕДУРУ РАДА

1. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Општи радиотелефонски поступак за поморску мобилну службу обрађен у Правилнику о радиокомуникацијама (S57) примењиваће се и за радиотелефонске комуникације и емисије у сврхе проба радиотелефонске службе на унутрашњим пловним путевима.

Одговарајуће одредбе из Правилника о радиокомуникацијама дате су у Водичу о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима поменутом у Резолуцији број 1.

2. ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ

2.1 Језици

Комуникације између бродских и копнених станица ће се обављати на језику земље у којој се налазе копнене станице.

Комуникације између бродских станица ће се обављати на језику земље кроз које пловило пролази. У случају потешкоћа у споразумевању, користиће се језик одређен у одговарајућем Правилнику о навигацији. У одсуству таквог Правилника, користиће се немачки, француски или други одговарајући језик.

2.2 Служба за спасавање

Свака копнена станица ће током свог радног времена имати сталну службу за спасавање. С тим у вези, поштоваће се правила надлежних органа.

2.3 Бродске станице

Бродске станице морају бити оспособљене да врше предају и пријем на каналима за категорију службе са брода на брод, наутичке информације и са брода на орган у луци, имајући притом у виду правила која могу поставити надлежни органи.

2.4 Садржај поруке

У категоријама службе са брода на брод, наутичке информације и са брода до органа у луци, пренос порука ће се односити искључиво на безбедност живота људи, кретање и безбедност бродова.

2.5 Пријем порука

Бродске станице су обавезне да потврде пријем њима упућених порука. Када је потребно срицати позивне знакове, скраћенице везане за службу, речи, бројке или знакове, користиће се табела из Апендикса S 14 Правилника о радиокомуникацијама.

АНЕКС 5

ОДРЕДБЕ О ПРОБЛЕМУ УЗАЈАМНОГ ПРИЗНАВАЊА ДИПЛОМА ОПЕРАТОРА ЗА РАД СА БРОДСКИМ СТАНИЦАМА

Рад бродске станице у радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима се може обављати ако ту ради и врши контролу оператор који поседује важећу диплому радио-оператора за радиотелефонску службу на унутрашњим пловним путевима или диплому оператора којом је њен ималац оспособљен да ради са бродском станицом.

Поступак за стицање ове дипломе подлеже следећим условима:

1. Током испита, кандидат треба да покаже да поседује знање из следећег:

- одредбе у вези са радиотелефонском службом на унутрашњим пловним путевима (а нарочито одредбе из Водича о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима);

- контрола и рад VHF станице у оквиру радиотелефонске службе на унутрашњим пловним путевима;

- поступак у вези са безбедношћу пловидбе на унутрашњим пловним путевима;

- предаја и пријем порука у оквиру радиотелефонске службе на унутрашњим пловним путевима.

2. Диплома се издаје у складу са одредбама из S47.10 - S47 Правилника о радиокомуникацијама. Ради лакшег оверавања дипломе, поред матерњег језика, диплома треба да буде преведена и на, пре свих, енглески језик.

Диплому оператора издају под овим условима, или условима из бившег члана 55, или пак члана 47. Правилника о радиокомуникацијама признају, без икаквих ограничења, све Администрације уговорнице.

РЕЗОЛУЦИЈА БРОЈ 1

ВОДИЧ У ВЕЗИ СА РАДИОТЕЛЕФОНСКОМ СЛУЖБОМ НА УНУТРАШЊИМ ПЛОВНИМ ПУТЕВИМА

Регионална конференција о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима (Базел, 6. април 2000. године),

имајући у виду,

да је за кориснике радиотелефонске службе од највећег интереса да поседују оперативни водич који садржи најновије податке,

доноси одлуку,

- да Централна комисија за пловидбу на реци Рајни (CCNR) и Дунавска комисија (DC) припреме јединствени Водич у вези са радиотелефонском службом на унутрашњим пловним путевима и да га потом објаве,

- да надлежне Администрације пруже овим комисијама неопходну помоћ и што пре доставе своје прилоге за Водич,

- да Администрације предузму неопходне кораке како би се Водич примењивао током пловидбе,

- да Администрације уговорнице објаве информације о прилозима у Водичу које се односе на радиотелефонску службу на унутрашњим пловним путевима.

РЕЗОЛУЦИЈА БРОЈ 2

УЗАЈАМНО ПРИЗНАВАЊЕ ПОТВРДА ИЛИ ПРИЗНАВАЊЕ У ОКВИРУ ДИРЕКТИВЕ 99/5/ЕС О РАДИО ОПРЕМИ И ОПРЕМИ ЗА ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОНЕ ТЕРМИНАЛЕ КОЈУ ПОКРИВА ОВАЈ ДОГОВОР

Регионална конференција о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима (Базел, 6. април 2000. године),

имајући у виду,

- да унутрашње пловне путеве користе бродови Администрација уговорница и да су ти бродови у нормалним околностима снабдени са опремом која одговара техничким условима,

- да би било корисно ако се адекватне дозволе из једне земље и у оквиру Директиве 99/5/ЕС признају у земљама других Администрација уговорница,

- да је логично да опрема остаје на броду током пловидбе када бродови пређу у другу земљу,

доноси одлуку,

- да Администрације узајамно признају већ признате потврде о типу опреме и то у случају ако су радне и техничке карактеристике односне опреме у складу са овим Договором или установљеним међународно применљивим стандардима.

ПРЕПОРУКА БРОЈ 1

СМАЊЕЊЕ ИЗУЗЕТАКА (ФУСНОТА)

Регионална конференција о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима (Базел, 6. април 2000. године),

имајући у виду,

а) да је циљ овог Договора да усклади коришћење радиотелефонске службе на унутрашњим пловним путевима,

б) да није могуће дати ограничени временски рок за изузетке (фусноте),

ц) да је циљ смањење националних изузетака у датом временском року, како би се тиме ускладило коришћење радиотелефонске службе на свим покривеним унутрашњим пловним путевима,

имајући такође у виду,

а) да Регионални договор о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима покрива подручје унутрашњих пловних путева у коме је радиотелефонска служба разнородна,

б) да услед тога овај Регионални договор подразумева широке компромисе и бројне изузетке (фусноте),

препоручује,

1. да Администрације уговорнице уложе највеће напоре за измену њихових националних регулатива и њихово усклађивање са Регионалним договором, односно за што је могуће веће смањење изузетка (фуснота),

2. да, према одредбама члана 10. овог Договора, Администрације уговорнице обавесте Администрацију Белгије о брисању таквих изузетака.

ПРЕПОРУКА БРОЈ 2

ДОЗВОЛА ЗА БРОДСКУ СТАНИЦУ (SSL)

Регионална конференција о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима (Базел, 6. април 2000. године),

имајући у виду,

а) да дозволе за бродске станице треба, у сваком тренутку пловидбе, да буду доступне,

б) да дозволе за бродске станице, треба да буду, на захтев, стављене на увид у свако доба за време пловидбе,

ц) да се може извршити инспекција од стране Администрације у чијој се земљи брод налази,

д) да су током такве инспекције могуће језичке потешкоће,

имајући такође у виду,

а) да Регионални договор покрива велико подручје европских пловних путева,

б) да у Анексу 1 Договора стоји услов на дозволу за бродску станицу мора издати надлежни орган земље у којој је брод регистрован,

ц) да су дозволе које испуњавају услове Договора важеће у свим земљама,

препоручује,

да Администрације уговорнице треба, у циљу усклађивања форме и садржаја дозвола за бродску станицу, да издају дозволе које одговарају садржају и формату дозвола обрађених у Препоруци број 7. Правилника о радиокомуникацијама.

ПРЕПОРУКА БРОЈ 3

БАЗА ПОДАТАКА О БРОДУ КОЈА САДРЖИ АТIS КОДОВЕ

Регионална конференција о радиотелефонској служби на унутрашњим пловним путевима (Базел, 6. април 2000. године),

имајући у виду,

а) да у случајевима инспекције на лицу места, идентификација АТIS кодовима не обезбеђује довољно података, као на пример назив брода, односно да није могуће извршити правовремену и хитну инспекцију на лицу места,

б) да Администрације уговорнице морају да изврше идентификацију тачака за контакт које могу обезбедити додатне податке о броду,

ц) да Листа бродских станица коју поседује Међународни савез за телекомуникације може да се нађе на Internet/MARS систему, али да она садржи само списак поморских мобилних бродских станица,

имајући такође у виду,

а) да Регионални договор садржи обавезујуће одредбе у вези са коришћењем идентификација емисија АТIS система,

б) да разлог увођења оваквог идентификационог система јесте да се обезбеди аутоматска идентификација било које емисије бродске станице,

ц) да овај идентификациони систем у највећем броју случајева обезбеђује директан превод са кода до позитивног знака брода,

д) да у неким случајевима није могуће превести позивни знак директно на одговарајући АТIS код,

препоручује,

1. да Администрације уговорнице треба да обезбеде помоћ и олакшају размену информација о бродовима на унутрашњим пловним путевима које покрива овај Регионални договор,

2. да Администрације уговорнице треба да подрже развој заједничке базе података за потребе бродова на унутрашњим пловним путевима, које сачињавају и подаци у бази са АТIS кодом и називима бродова.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.

58.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

УКАЗ

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАЈЕДНИЧКЕ СЛУЖБЕ БРОДСКОГ САОБРАЋАЈА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о успостављању заједничке службе бродског саобраћаја на Јадранском мору, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 5. новембра 2001. године и на седници Већа република од 25. октобра 2001. године.

ПР бр. 103
5. новембра 2001. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др Војислав Коштуница, с.р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАЈЕДНИЧКЕ СЛУЖБЕ БРОДСКОГ САОБРАЋАЈА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о успостављању заједничке службе бродског саобраћаја на Јадранском мору, који је потписан 11. децембра 2000. године у Риму, у оригиналу на српском, италијанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАЈЕДНИЧКЕ СЛУЖБЕ БРОДСКОГ САОБРАЋАЈА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Италије (у даљем тексту: стране уговорнице),

Сматрајући да би спровођење заједничке службе бродског саобраћаја на Јадранском мору, заједно са другим споразумима о сарадњи у области поморства, побољшало безбедност пловидбе смањивањем ризика од незгода на мору, допринеће смањивању опасности за људски живот;

Сматрајући да спровођење заједничке службе бродског саобраћаја може да побољша ефикасност лука и одређивање права за бродове који плове за/или испловљавају из јадранских лука, допринеће економском развоју читавог Јадранског басена и унутрашњости;

С обзиром да су стране уговорнице већ изразиле намеру да закључе споразуме о сарадњи у области поморства у циљу оптимизације одговарајућих ресурса и способности;

С обзиром да су надлежни органи за реализацију наведеног за Савезну Републику Југославију – Савезно министарство за са-

обраћај, а за Републику Италију – Министарство за саобраћај и поморство;

С обзиром да су оперативни органи који су надлежни за оперативну организацију службе бродског саобраћаја која треба да се развије, у Савезној Републици Југославији – лучке капетаније и, у Републици Италији, лучке капетаније – команде италијанске обалне страже;

С обзиром да Министарство за саобраћај и поморство Републике Италије има националну Службу бродског саобраћаја и да је спремно да југословенској страни стави на располагање неопходну технологију, потребно знање и искуство, као и техничке и оперативне савете у циљу израде сличног и компатибилног система који ће користити одговарајућа југословенска Администрација,

Договориле су се о следећем:

Члан 1.

Стране уговорнице предузеће све потребне мере ради израде анализа, студија и пројеката за спровођење службе бродског саобраћаја на Јадранском мору на билатералној основи.

Члан 2.

У циљу спровођења члана 1. овог споразума, основаће се заједничка радна група, састављена од надлежних лица која одреде одговарајуће администрације.

Заједничка радна група придржаваће се наведеног, како би будући систем задовољавао минималне захтеве утврђене у Анексу, који је саставни део овог споразума.

Члан 3.

Италијански оперативни орган ће да обезбеди југословенској страни сво неопходно знање и искуство и подршку који су потребни за реализацију овог система. Такође ће обезбедити, према потреби, обуку особља и у најранијем оперативном периоду, помоћ у управљању овим системом.

Члан 4.

У циљу оптималног управљања са два система, југословенски и италијански оперативни органи заједнички ће изградити оперативне поступке који ће бити заједнички за обе стране у мери колико се сматра потребним.

Члан 5.

Овај споразум ступа на снагу 30 дана после датума пријема последње од две ноте, достављене дипломатским путем, којима се обавештава да је свака страна уговорница спровела поступак потврђивања у складу са својим националним законодавством.

Овај споразум се закључује на неодређено време. Ако једна страна уговорница жели да откаже овај споразум, његова важност престаће шест месеци пошто је о отказу, дипломатским путем, нотом обавештена друга страна уговорница.

Измене и допуне овог споразума могу да се врше на захтев сваке стране уговорнице. Измене и допуне ступају на снагу 30 дана од дана када их стране уговорнице прихвате и о томе обавесте дипломатским путем другу страну уговорницу.

Сачињено у Риму, 11. децембра 2000. године, у два оригинална примерка, сваки на српском, италијанском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични.

У случају спора у тумачењу одредаба овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

У потврду овога су доле потписани представници потписали овај споразум.

За Савезну владу
Савезне Републике
Југославије
Горан Свилановић, с.р.

За Владу
Републике Италије
Ламберто Дини, с.р.

А Н Е К С**УЗ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАЈЕДНИЧКЕ СЛУЖБЕ БРОДСКОГ САОБРАЋАЈА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ****МИНИМАЛНИ ЗАХТЕВИ ЗА СИСТЕМ КОЈИ ТРЕБА ДА СЕ РАЗВИЈЕ**

- коришћење технологије са аутоматском контролом и исправљањем грешака;
- дуплирање свих унутрашњих компоненти, као што су процесори, меморије, I/O подсистем, напајање електричном енергијом, расхладни уређаји, дискови;
- непрекидан рад током 24 часа 365 дана у години;
- интегритет и заштита података;
- резервно напајање електричном енергијом;
- оперативни систем UNIX у складу са стандардима XPG/4, POSIX 1003.1б, FIPS 151-2 и SVID4;
- SW производи: C developing environment, NFS, X/Windows, TCP/IP, Veritas Volume Manager, OSF/Motif, Veritas File System.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.

59.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

У К А З

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О СИСТЕМУ ОБАВЕЗНОГ ЈАВЉАЊА БРОДОВА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ (САОБРАЋАЈ НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ)

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о систему обавезног јављања бродова на Јадранском мору (саобраћај на Јадранском мору), који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 5. новембра 2001. године и на седници Већа република од 25. октобра 2001. године.

ПР бр. 104
5. новембра 2001. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др Војислав Коштуница, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О СИСТЕМУ ОБАВЕЗНОГ ЈАВЉАЊА БРОДОВА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ (САОБРАЋАЈ НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ)

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Италије о систему обавезног јављања бродова на Јадранском мору (саобраћај на Јадранском мору), који је потписан 11. децембра 2000. године у Риму, у оригиналу на српском, италијанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О СИСТЕМУ ОБАВЕЗНОГ ЈАВЉАЊА БРОДОВА НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ (САОБРАЋАЈ НА ЈАДРАНСКОМ МОРУ)

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Републике Италије (у даљем тексту: стране уговорнице),

У жељи да унапреде пријатељске односе између страна уговорница, на основама једнакости и обостране користи;

С обзиром да су стране уговорнице већ изразиле своју намеру да закључе споразуме у области поморства, у циљу веће безбедности на мору;

С обзиром на значај густине поморског саобраћаја на Јадранском мору и велики проценат бродова који превозе нафту, опасан и/или штетан терет у течном или чврстом стању;

У жељи да повећају безбедност пловидбе смањивањем ризика од незгода на мору, доприносећи смањивању опасности сваке врсте;

Позивајући се на резолуције Међународне поморске организације (ИМО): А. 851(20) „Општи принципи за систем јављања са бродова и захтеви за јављање са бродова”, А.857(20) „Смернице за службе бродског саобраћаја”;

Позивајући се на Конвенцију о заштити људског живота на мору (СОЛАС) из 1974. године и њене измене и допуне, правило В.8.1;

Примивши знању да су органи надлежни за спровођење овог споразума за Савезну Републику Југославију – Савезно министарство за саобраћај, а за Републику Италију – Министарство за саобраћај и поморство – лучки капетани – команде италијанске обалне страже;

Договориле су се о следећем:

Члан 1.

Категорија бродова који треба да учествују у систему

Сви танкери и бродови који превозе опасан или загађујући терет у расутом стању или пакованој форми треба да учествују у систему.

За потребе овог система:

– „опасна роба” значи роба класификована у ИМДГ Кодексу, у поглављима 17 ИБЦ и 19 ИГЦ Кодекса;

– „загађујућа роба” значи нафта као што је дефинисано у Конвенцији о спречавању загађивања мора са бродова (МАРПОЛ) у Анексу 1, штетне течне супстанце дефинисане у МАРПОЛ у Анексу 2 и штетне супстанце дефинисане у МАРПОЛ у Анексу 3.

Члан 2.

Географска зона коју систем покрива

Систем јављања покрива цело Јадранско море, северно од паралеле 39° 47' N.

Члан 3.

Формат и садржај извештаја, времена и географски положаји за подношење извештаја, орган коме треба достављати извештаје, расположиве службе

3.1. Садржај

Тражени извештај, односно извештај о позицији брода после навођења времена трансмисије у UTC, садржи:

1. Име и позивни знак брода;
2. Националну припадност брода;
3. Дужину и газ брода;
4. DWT, GT;
5. Позиција брода у том тренутку;
6. Брзине и курс брода;
7. Предвиђено време доласка у одређену луку/време одласка;
8. Предвиђено време доласка на следећу контролну тачку;
9. Број чланова посаде/осталих лица на броду;
10. Тачне техничке називе опасне или загађујуће робе, бројеве Организације уједињених нација (ОУН) када постоје, категорије опасности Међународне поморске организације (ИМО) у складу са ИМДГ, ИБЦ и ИГЦ Кодексима, количину те робе и њену локацију на броду и њихове идентификационе ознаке, ако је у преносивим резервоарима или контејнерима за превоз терета;

11. Све друге релевантне информације.

Поред наведеног, у складу са одредбама конвенција СОЛАС и МАРПОЛ, бродови морају да достављају информације о сваком квару, оштећењу, недостатку или ограничењима, као и информације о инциденту у вези са загађивањем или губитком терета, према потреби. Поседовање ових информација омогућава органима на копну да емитују безбедносне поруке осталим бродовима и да обезбеде ефикасније праћење правца пловидбе ових бродова.

Формат извештаја дат је у Анексу.

Позивни знак система: ADRIATIC TRAFFIC

Назив извештаја: ADRIREP

3.2. Прималац извештаја

Бродови који учествују у систему морају да пренесу „органу стационираном на копну“ следећи извештај:

- Бриндизи Станица обалне страже (Италија)
- Бар MRCC (Југославија)
- Анкона MRCC (Италија)
- Ријека MRCC (Хрватска)
- Венеција MRCC (Италија)
- Копер MRCC (Словенија)
- Трст MRSC (Италија)

Орган стациониран на копну који прими први извештај (01/PR) обавештава поморске власти одређеног брода и остале власти стациониране на копну између тих тачака.

3.2.1. Улаз у Јадранско море

Први орган стациониран на копну коме се преноси први извештај, односно извештај о позицији брода је „Бриндизи – Станица обалне страже“.

Пловећи Јадранским морем од југа према северу, остали органи стационирани на копну којима брод мора да пренесе извештаје о позицији брода су:

- Бар MRCC, када пресеца паралелу 41° 30' N;
- Ријека MRCC, када пресеца паралелу 42° 00' N;
- Анкона MRSC, када пресеца паралелу 43° 20' N;
- Венеција MRSC или Трст MRSC или Копер MRCC и према дестинацији, када пресеца паралелу 44° 30' N;

3.2.2. Напуштање Јадранског мора

Први орган стациониран на копну коме треба да се достави први извештај је орган који је најближи земљи коју брод напушта. Прималац поруке извештаја обавештава „Бриндизи-Станицу обалне страже“, као и остале успутне органе стациониране на копну, ако постоје. Пловећи Јадранским морем од севера ка југу, остали органи стационирани на копну којима брод мора да достави извештаје о позицији брода су:

- Анкона MRSC (Италија), приликом преласка паралеле 43° 20' N;
- Ријека MRCC (Хрватска), приликом преласка паралеле 42° 00' N;
- Бар MRCC (Југославија), приликом преласка паралеле 41° 30' N;
- Бриндизи Станица обалне страже, приликом преласка паралеле 42° 00' N и 39° 47' N.

3.2.3. Прелаз преко Јадранског мора

Бродови који пресецају Јадранско море морају да доставе извештај о позицији најближем органу стационираном на копну оне државе коју брод напушта, а тај орган ће обавестити поморске власти одређене луке.

Члан 4.

Информације које се достављају броду и поступци који морају да се поштују

Када прими извештај, „Adriatic Traffic“ доставља броду следеће:

- информације о навигационим условима (стање средстава за навигацију, присуство других бродова и њихову позицију ако је потребно, итд.);
- правац који се препоручује и подручја која треба избегавати;
- информације о временским условима;
- све друге релевантне информације.

Члан 5.

Радиокомуникације потребне за систем, фреквенције на којима ће се извештаји преносити и информације које треба доставити

5.1. Радиокомуникациона опрема потребна за систем је VHF, канал 10 и канал 12 за надлежне органе Савезне Републике Југославије. Бродски извештаји преносе се радио везом органима стационираним на копну, као што је наведено у члану 3. став 2. овог Споразума.

5.2. Извештаји који се захтевају од бродова наведени су у члану 3. ст. 1. и 2. овог Споразума. Језик који треба да се користи је енглески или језици назначени у научним публикацијама.

Члан 6.

Правила и прописи на снази у подручју система

Међународна правила о избегавању судара на мору (COLREG) примењују се у читавом подручју које покрива систем.

Члан 7.

Станице стациониране на обали као подршка рада система

7.1. Станице стациониране на обали биће опремљене са најмање два комплета VHF опреме.

7.2. Особље у станицама биће лучки капетани – обална стража.

Члан 8.

Ступање на снагу и измене и допуне

Овај Споразум ступа на снагу 30 дана после датума пријема последње од две ноте, достављене дипломатским путем, којима се обавештава да је свака страна уговорница спровела поступак потврђивања у складу са својим националним законодавством.

Овај Споразум се закључује на неодређено време. Ако једна страна уговорница жели да откаже овај Споразум, његова важност престаје шест месеци пошто је у отказу, дипломатским путем, нотом обавештена друга страна уговорница.

Измене и допуне овог Споразума могу да се врше на захтев сваке стране уговорнице. Измене и допуне ступају на снагу 30 дана од дана када их стране уговорнице прихвате и о томе обавесте дипломатским путем другу страну уговорницу.

Сачињено је у Риму, 11. децембра 2000. године у два оригинална примерка, сваки на српском, италијанском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични.

У случају спора у тумачењу одредаба овог Споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

У потврду овога су доле потписани представници потписали овај Споразум.

За Савезну владу
Савезне Републике
Југославије
Горан Свилановић, с. р.

За Владу
Републике Италије
Ламберто Дини, с. р.

А Н Е К С
ФОРМАТ И ПОСТУПЦИ ЗА ЈАВЉАЊЕ СА БРОДОВА

Идентификатор поруке:

– ADRIREP

Врста извештаја	A	01/PR (извештај о позицији брода) 02/PR 03/PR 04/PR
Датум/време (UTC)	B	Група од шест бројева која даје датум у месецу (прва два броја), часове и минуте (последња четири броја)
Брод	C	Име, позивни знак и врста брода
Национална припадност брода	D	
Дужина и газ брода	E	Укупна дужина у метрима и газ изражен у четири цифре које показују сантиметре
DWT, GT	F	
Тренутна позиција	G	Четири цифре које показују географску ширину у степенима и минутима, у наставку „N” или „S” и пет цифара које показују географску дужину у степенима и минутима, у наставку „E” или „W”
Курс и брзина брода	H	Троцифрена група која показује курс у степенима и троцифрена група која показује брзину у чворовима
Предвиђено време упловљења/време испловљења	I	ETA и UTC изражено као под тачком В, праћено одредишном луком
Предвиђено време упловљења на наредну контролну тачку	L	Датум/време изражено са шест цифара као у тачки В праћено паралелом контролне тачке
Број чланова посаде/осталих лица на броду	M	Број чланова посаде и осталих лица на броду
Информације о терету	N	Тачни технички називи опасне или загађујуће робе, OUN број ако постоји, IMO класа опасности у складу са IMDG, IBC и IGC кодексима, количине такве робе и њена локација на броду и њихове идентификационе ознаке, ако је у преносивим резервоарима или контејнерима за превоз терета
Разно	O	Било које друге информације

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.